

TIGHT BINDING BOOK

**Flying text within the
book only.**

Drenched book.

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_190506

UNIVERSAL
LIBRARY

ديوان الفكاهة

رواية

مكتوب الياس

تعرّيب الياس اسكندر الخوري

بتصرف

القسم الثاني

مطبعة القديس جاورجيوس للروم الارثوذكس في بيروت

سنة ١٨٩٠

مكنونات باريس

القسم الثاني

الفصل الاول

الجزيرة

لما كانت ماري تجهل مداخل باريس ومخارجها اعترضت مدام سيروفيم
وسط الطريق الذي اخذت فيه فقالت لها - لقد ضللت السبيل فان طريق
بوكوفال هو غير الذي نحن سائرون فيه وليس فيه من العقبات ما نلقاه هنا
لنعدل عنه قبل ان يجهدنا المسير عبثاً

اجابتها المعلاة - خلي عنك الاعتراض على امر است انت منه بشيء
ما رأيت الاعتراض الا طمعاً في الفائدة فسامحيني اذن وزوّجيني باخبار

ها على تمام المرام
بما شان الموسيوزودلف
شأنها

فكانت العربية قد انتهت من جريها الى باتينبول فترجلنا عندئذ
وخططنا معاً بخترقان الوادي الظليل بين اشجاره الباسقة واغصانه المتلاحبة
فسرّحت مارمي انظارها في بهجة تلك الغياض ومحاسن هاتيك الرياض لاسيما
عند ما بدت لعينها جزيرة مارسبال بحسن موقعها الطبيعي ورونتها البدعي
تحقق بها الغابات من كل جانب فتحببها ويجري السين امامها فيرويهها . فالتفت
حينئذ ماري الى رفيقتها وقالت لها

- ما احسن ما نرى من بدائع المخلوقات وعجائب الخالق . سبحان من برا
- صدقت فان هذه الجزيرة من احسن البقاع تربة وهواء واطيبها ماء
وها نحن مجدّون اليها
- آ اليها نسي

- نعم
- ما الغرض من الوقوف فيها ولا ناقة لنا فيها ولا جل
- كل ما يشرك فيها فان الذي سعى في نجاتك وكان علة خلاصك
يتظرك هناك .

- انصدقين القول

- نعم
- أرودلف نصيري هناك

- ومعه مدام جورج

- بالله حقني هذه الاماني اكدي لي ما يسري عني الهموم

- قلت لك الحق ولا امين فلا تدفعيني للبين

فلندعم الآن بمزجون الوغد بالزميل ولتتقدم امامهم فنستطلع طلع رجال

الجزيرة ونقف على ما يدبرون فان نقولا وافلين كانا قد اعدا التوليب والقبال المرساة

قرب القرصة يتظران الفريسة ويعملان الفكرة في تدبير الحملة للبطش فيها

ولما استبطا ما قالت افلين لاختها أرى ان لا نضيع الزمان في الانتظار عبثاً وقد

ابطأ الرسول في القدوم عن الموعد الذي ضرب له فلنصرع اذن الى نزل
القلب الدامي حيث ينتظرنا البومة وبرابليون للايقاع بالجوهريّة

- احسنت ولكن لا بأس اذا انتظرنا قليلاً حتى اذا تاخرا طويلاً عن
المجيء سرنا مع والدتنا الى حيث تسيرين

- أما دريت يا نقولا بالخبر الذي اذاعته والدتي عن مارسيل

- ما هو

- انها ارجفت بانه قد اعتراه مرض عضال يعز عليه الشفاء منه

- كيف تمّ لها ذلك

- بينا كانت ذاهبة اليوم الى اسنار التقت بفيروت الصياد فاخبرته بان

صديقه مارسيل على خطر الموت

- لقد احسنت في اخيار هذه الحيلة

- وما يهد لنا سبيل الفوز ان ليس اديو في الحجرة ما يسعده على

المخرج منها

- من اين له الخروج والباب مصفح بالحديد

- لكن قل لي ماذا يكون جوابنا على سؤال لالوف عنه عند خروجهما

من السجن

- ليس الا انه قد فاضت روحه وكفى

وبينا هما يفكران سمعا والدتهما تدعو نقولا فتخف اليها بعد ان اوصى

اخته مواصلة المراقبة في غيبته . وعند ما بلغ اليها رأى والدته في قلق وانزعاج

من جرّاء اعمال فرنسوا واماندين فرأى بالاتفاق معها ان يعتقلها في احد

الدمايس اسفل البيت وبذلك ينجو من شرّها وعقيب ان قضى مهمته سال

امّه عن مارسيل فاجابته

- قد مضى النهار كله ولم اسمع له ركزاً وربما يكون قد بلغتك الحيلة

التي دبرتها ملافاة لسوء العاقبة من امر كما معه

- نعم وقد صدقتها فشكرتك عليها
- هل جاءت البومة اثناء نغيمي في اسرار

- نعم

لم لم تبقى هنا لنذهب معاً الى نزل القلب الدامي . اخاف ان تكون

قد خدعنا بوعدها وانا قد صرت في ريب من امرها

- لا تخافي يا اماء لا بد ان تأتي آجلاً او عاجلاً هي انها عدلت فليس

عندها من امرنا علم بشيء على انها باحت لنا باسرارها واطاعتنا على الطريقة التي

اتخذتها مع الاستاذ وهوي بن براروج وبرابليون توصلاً الى خطاف الابنة

التي وكل اليها الرجل الطويل القامة اعدام افسري يا اماء وافرحي بالكمثر الذي

تحرز به قريباً . فانهم قد وعدونا بمبلغ ثلاثين الف فرنك بدل العمل

وفيها في شاغل من هذا الحديث سمع افلين تنادي نقولا باعلى صوتها

اسرع للحال فما ان الرسول قد بلغ الفرضه

فالتفت حينئذ نقولا الى والدته و اشار اليها ان تنزل معه ليوصلها الى البر

وجد بعدونا حية الصوت . فلما رأى السعلاة والى جانبها الفتاة صاح بامه ان

اسري يا اماء بالتزول قبل فوات الوقت . فركبت القارب معها على عزم

الماير الى نزل القلب الدامي

اما مدام سير وفيه فعندما اقتربت من نقولا همست في اذنه قائلة له . اذا

سألتك عن مدام جورج فاجبني انها على احسن ما يرام . ثم عادت الى جانب

ماري فسالت نقولا باعلى صوتها

- ما شأن مدام جورج

- بكل عافية وهناء .

اما ماري فلما رأت الارملة وولديها اضطربت اعضاؤها واكدت لونها

واشد ضربان قلبها حتى كادت تهوي من الضعف والخوف لكن ذكر اسم مدام

جورج أحيانا في قلبها روح الامل فانتعشت وقالت

١- هل هي بانتظارنا

- نعم تعد الثواني

- فبالله اذن لنمعن في السير

فصاحت اذ ذاك مدام سيروفيم بنقولا قائلة له اذن من الشاطئ بقاربك
ولما دنا همست باذنه (تذكر ما وعدت به)

فأومئ اليها براسه علامة الرضى والايجاب ولما نبأوا جميعهم منازلهم في
القارب اخذ نقولا يجذف بكل عزيمة يلحق بشقيقته وفيما هم في اثناء المسير اشار
نقولا الى اقلين اشارة استغلق مفادها على مدام سيروفيم وماري اللتين كانتا
جالستين في مقدم القارب بعيدتين من اصحابه

الفصل الثاني

طابخ السم آكله

قبل ان ناتي على تفصيل ما جرى في القارب من الحوادث المفجعة رأينا ان
نذكر ما حدث في دار سجن سان لازار عقب ان زابلته ماري نصحبها مدام
سيروفيم قيمة المسجل جاك فراند

بعد ان اوحشت ماري دار السجن اتوهنس ديار الغدر والظلم قسراً
وعنوة صدر العنوب اخلاء سبيل بعض المسجونات وكانت لالوف في جملة من
اصابهم العنوة . فهذه المرأة حالما بلغتها البشرية اخذت تجد في السير على طريق
حبيبها مارسيل الذي كانت تتوق لمراه فركبت العربة رغبة في العجلة الى ان

تسرع لها الوصول الى الفرضة قبل ان باغتتها مدام سيروفيم ببضع دقائق ولما لم يكن ثم قارب تنزله للنحول من ضفة الى اخرى استعازت بالصبر عليها تجدد من يسعد ما على نيل مرغوبها فخاب ظنها وخانها الجلد فتهضت بسرعة تقصد ناحية جسر اسنار وكان في جيرة الموضع الذي وقفت عنده فلما انتهت اليه وجدت فيروت الصياد جالسا قبالة منزلها يعمل في اصلاح شبابه. فصاحت به كاللهوف

- فيروت علي بفاربك دون مهل

- آه ما اسعد يومك براك

- ما لنا والاسهاب بالتحية عجل بالفارب

- اسفاه اني اعجز عن اجابة رغبتك

- لماذا

- ركة وادي للصيد وايس في الفرضة سواء

فصاحت صيحة الايس وقالت - لقد خابت آمالي وخفق مسعاي .

ما العمل يا فيروت

- ما الغرض من العجلة ألا يسعك الانتظار الى حين فربما يكون قد

مات الرجل الذي تقصدينه

- من تعني بمن تعني

- مارشال وهل مادريت بخبره

- لا لله ما حل به وما نابه

- لم اسمع بمرض اعتراه غير انه قد مرّ بي يومان ولم اشاهده فاستعجلت

والدته حالة فاجابت انه اصيب بعلة معضلة وقد اشفي

- ما اظن ذلك الا اراجيف يرجفون بها لاغراض في النفس ولو صح

ما تدعيه امة او سواها لكان وصاني الخبر بكتاب منه

- اني يشا الكتابة وهو على فراش الضي

فلما سمعت لالوف خبر خليلها مارسيل خفق فوادها من الهم والغم فترك
 فهوت واسرعت تعدو بسرعة البرق الخاطف ناحية الفضة ولما كانت في
 شاغل من امر حبيبها تراقب القارب الذي نزلته مدام سير وفيه وماري فاستمرت
 في جريها الى ان صادفت في طريقها الكونت سان رامي والى جانبه صديقه
 الدكتور كريفون لان الكونت كان نزيلة فلم تبالي ولم تقف الا قبالة الجزيرة
 حيث احدثت بالبناء ثناءه وتحمس ولما اشتدت عليها وطأة الغم وقد هي
 جلدها من طول الانتظار على مثل النار رمت بنفسها في النهر تخوض حبا
 بالوصول الى دار الحبيب وفيها هي نطفو ساجدة على الماء سمعت صراخا من الجهة
 المخاذية فارتجفت وارتاعت فوقفت برهة لتبين الصوت ثم استأنفت السباحة
 بعزم لا يمازجه ملل وفتور

اما الكونت سان رامي والدكتور كريفون لما رأيا الابنة تعدو عدوا سريعا
 خال لهما ان في الامر باعثا مهابا فجدوا في اثرها الى ان بلغا الشاطئ ساعة
 الغريق

اما لالوف ما زالت تنجد وتغور الى ان ادركت الشاطئ وفيها هي صاعدة
 لاحت لها جثة عن بعد تلاعب بها الامواج فاسرعت اليها فرفعتها بين يديها
 الى البر وكانت جثة المسكينة ماري

فلما رأى الكونت حبيبها وغيرها هتف بلعلى صوته تشجعي يا ابنتي فهانحن
 من وراءك انصار وسنوافيك من جهة الجسر بيد ان تلاطم العباب حال دون
 اجتماعها بها

اما نقولا وافلين بعد ان انجزا المهمة وتاكدا بنجاح مسعاها تركا النهر ليتفرغا
 الى اعمالهما في غير موضع

وبعد قليل من الزمان قدفت الامواج جثة اخرى على الشاطئ فكانت جثة
 قيمة المسجل جاك فراند وشريكة اعماله

لكن لالوف اخذت قلب النظر في جثة الفتاة وتفحصها الى ان عرفت

اواه من اري أماري تلك الابنة الوديمة التي تعرفت بها في السجن. من
جاء بها الى هذا المكان ومن اصارها الى هذه الحال
ولما كان الغرق قد اثر فيها فضع جسمها احتملها لالوف مسرورة واخذت
في طريق منزل الحبيب حيث عمدت الى نجاة كما يسر الله لها نجاة ماري
وكان فراند اثناء هذه الحوادث مخبئاً وراء اكمة يرى منها ولا يرى
ولما تاكد غرق قيمته والفتاة طاب نفساً وفرح جداً لانه نجا باعدام ماري
من شرنك انكله وتهديداتها وباعدام مدام سبروفيم اضاع مفتاح سره
فزابل اذ ذاك موضعه قافلاً الى باريس بخطر فيها على هواه ومناه

الفصل الثالث

منزل الحبيب

لما بلغت لالوف الجزيرة وماري على يديها طافت بها فلم تجد احداً
فالقت الفتاة عند الباب وتوجهت جهة غرفة حبيبها وهناك زاد عجبها ودهشتها
اذ رأتها مصفحة بالحديد فحاولت الدخول الى الدار فتفتت وبجشت فلم يتيسر
لها الدخول فجلست من الي تصيح وتنادي
- مارسبال . مارسبال اين انت

ولما لم يسعها الوقوف طويلاً موقف الريب عمدت الى الباب فرفسته
برجائها فسمعت من داخل المكان صوتاً راعها واهالها فاصغت اليه فتبين لها

انه صوت فتاة فزادت عجباً وحيرة واذ كان السلم لم تنزل مسندة الى الحائط
صعدتها لتنظر من الكوة الى داخل الدار فلمح من الطالع وجدت مفتاح الدار
فيها فاخذته بلهفة وانحدرت مسرعة الى الارض وهي تصيح انقذته انقذته
فتفتحت الباب ولم تك تخطو الخطوة الاولى حتى سمعت صوت الابنة من
ناحية المطبخ فعمدت اليها وكان الباب مغلقاً فخطمتها ودخلت فتلقاها اماندين
وفرنسوا فازداد سرورها بوجودها فعمدت اليها معالجة ماري واوعزت اليها
ان يضرما النار بقربها لتثيب اليها روحها ثم اطردت حديثها فسالتهما

- اين حل مارسيال

- واسفاه اعنقلوه في غرفته

- متى كان ذلك

- منذ يومين

- هل أصابوه بشر

- كلا

فارتاح اذ ذاك بال لالوف وتوجهت جهة الدرج فطارق عليه وبيدها
الناس فعند وصولها امامه ابتدرته بضربة قوية فلم توه ثفيه فعاجلته باخري
فتمكسر ودخلت فرأت مارسيال ملئ على الارض مخضباً بالدم فانهضته بيدها
واجلسته على المتكأ واخذت تروحه بحديثها.

اما مارسيال فكان قد آيس من الحياة فتخدرت اعضاؤه وغاب رشده
من الوهن الذي اعتراه . لكنه لما سمع حديث لالوف وآيس من شفقتها
واطفها روحاً جديدة فتح عينيه متنهداً وقال

- ألالوف من أرى امامي

- نعم انا هي وقد ارسلني الله لانقذك من شر الظالمين فقل لي ما شأنك

الآن وما الألم الذي تشعر به

- آه لقد زال الألم وعاود فوادي الانس والسرور

- انحناج الماء -

- لا بل الهواء -

فتحت لالوف النوافذ وسالته

- كيف انت الآن -

- اشكر الله على رحمته ومزيد نعمته التي اصابني عن يدك -

- ما بال كفاك دامية -

- هي اثر ضربة ابتدرتني بها افلين -

- شئت يمينها وما السبب في ما ارجفوه -

- وما ارجفوا عني -

- ان قد اصببت بمرض عضال -

- لقد فهمت الآن نياتهم وما يعملون انهم شيعوا خبر مرضي مقدمة هلاكي -

لكن مالي اراك مبتلة

- اني كنت بلغت النهر فلم اجد قارباً اصل بوالبك فخفضت العباب

سباحة

- وقيت الردي بالوف -

- وقد انتذت في طريقي فتاة من شر الخرق -

- من هي -

- احدي رفيقاتي في السجن -

متى كان هذا

- عند قدومي اليك واباً وسط النهر -

- من جاء بها الى النهر -

- لم اعلم -

- وما كان سبب غرقها -

اني رايت جثة تلاحب بها الامواه فدنوت منها وبعد ان تحققتها عرفت

انها صديقتي وكان ايضا في النهر جثة امرأة طاعنة في السن

- هل ابقي الفرق على حياة الكهنة

- كلا فانها قضت نجبتها

- وما شان الابنة

- انه يرجي شفاؤها

- اين غادرتها

- عند اخويك

- آه دعيني انزل اليها

- ما ابداع تلك الخلقه

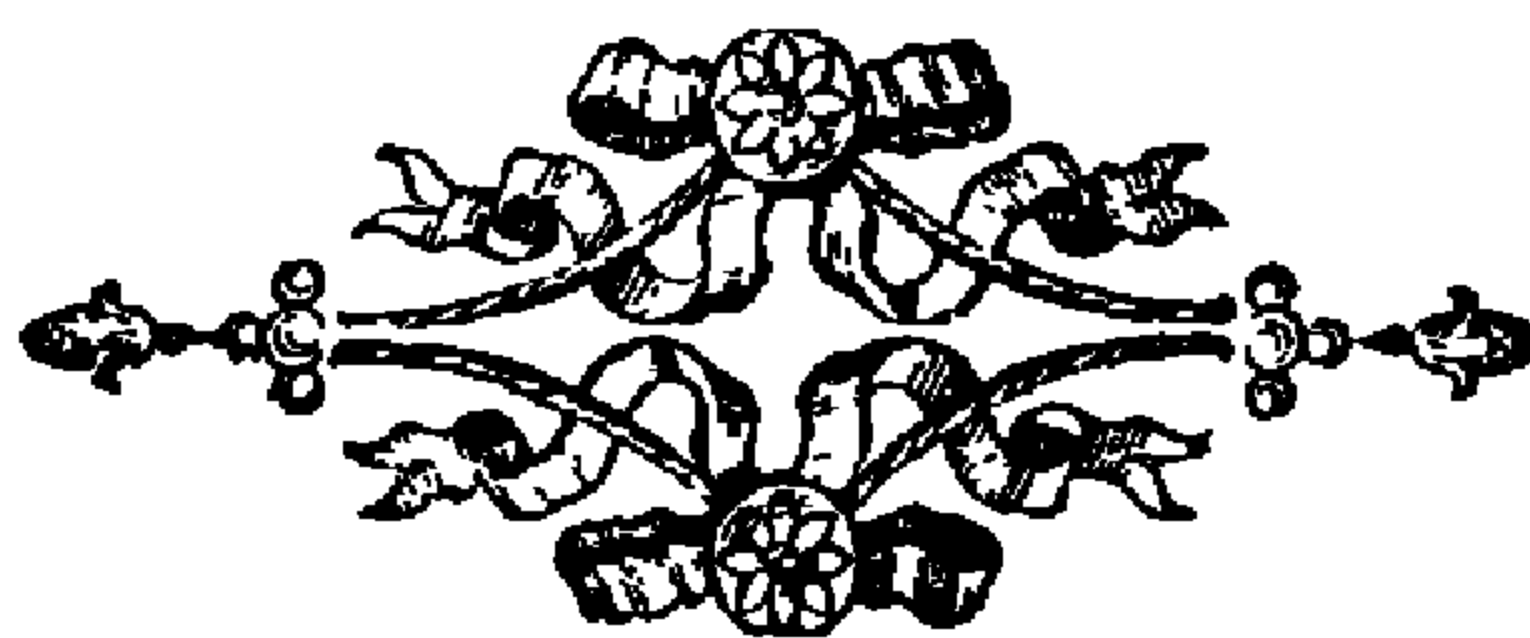
الا تظنين في غرفها سرا مكنونا

- ذلك لا ريب فيه

- هيا بنا اليها

فقام مستنداً على عائق لالوف وانحدرا الى الدار وقبل ان ندخل بهما

اليها نذكر ما جرى لما رى بالقرب من فرنسوا واماندين



الفصل الرابع

الدكتور كريفون

عقيب ان اضرم فرنسوا واماندين النار ليحدا الحوارة في جسم ماري دخل
عليهم الكونت سان رامي والدكتور كريفون
وكان هذا الطبيب طويل القامة نحيل البنية واضح الجبين جامعاً بين
الذكاء والطف والأدب والظرف
فتقدم الطبيب من الابنة ليتفحصها وينظر في معالجتها فعالة الكونت
سان رامي .
- ما رأيك

- لا خطر في الحال بيد انه تستلزم السهر والعناية
- وفي خلال هذا الفحص دخل مارسيل مع لالوف فارنعد الطبيب
من مرآه اصفر مهزولاً فسال عن شأنه
- فاجابته لالوف . ان الرجل هو زوجي
فالتفت حيثنذر الى الطبيب وقال
- حقاً ان هذه الفتاة لنادرة زمانها وهي التي انتدت هذه الابنة من الم
ودعم كلامه مارسيل بقوله - وقد انتدت حياتي ايضاً
فاستأنف الكونت القول حائراً وحيانك
- نعم فانظر بداي

فأنتبه حينئذ الطبيب لكلامه وتقدم من مارسيل فكشف عن جسده
وفحص جراحه ثم عاد الى النظر في حال ماري دون ان يفوه بكلمة
فتقدمت اليه لالوف وسالته مرتابة من احجامه عن صديقها واجماً
- هل ان حياته في خطر

- كلا وعن قريب يسعه التفرغ لعمله انما يستلزم العناية وبذل الهمة في
مداراته كما وانّه يجب مداركة حال الابنة ومن الراي بل من اللازم ان
تبقى في مكانها نظراً لحسن المناخ وجودة الهواء

- فهتفت لالوف قلت ان تبقى هنا

- نعم وهل في البقاء من مانع يمنع

- ان اكبر الموانع بحول دون بقائها لانه قد ...

فقاطعها مارسيل الكلام مشيراً اليها بالصمت والاضراب عن ذكر ما
جري من الحوادث جهنهم

فلاحت الاشارة للطبيب فداخله اذ ذاك الريب فنظر الى رفيقه وهمس
في اذنه قائلاً

- ان لا آمن في هذا المقام

فصدقه الكونت وسأل مارسيل

- ما سبب الجراح التي في يدك

- انها اثر موقعة حدثت بيني وبين اخصامي

- لم انكرت بقاء الابنة في مقامك

- ليس الا لسبب سفري القريب

- الى ابن ازمعت الرحيل

- الى باريس

فقال حينئذ الكونت للطبيب - اري ان اتزل هذه الابنة في داري فتمرضها

عندي والمعافة بيننا قريبة

— احسنت وانا اعدك ببذل ميسوري دون شنائها
 — وانا اكون لك من الشاكرين فاني لا اقدر ان ابين السبب الذي
 حماني على ان آوي لهذه الابنة المسكينة

فدنت عند قد لالوف من الكونت وقالت له . اعلم يا سيدي ان الله
 قد خص هذه الفتاة بزايا تجذب القلوب اليها فضلاً عن ذلك ان لها صوتاً
 اطرب من رنات العود واشجى من نغمات دارود
 — هل لك سابق عهدٍ معها
 — كلاً

— كيف كان سقوطها في الماء
 — اني لا استطيع ان آتيك الحقيقة من امرها
 — ممن هي

— لا اعلم بحسبها ونسبها
 وبعد قليل من الزمان استيقظت ماري من سباتها فحملت تشيعها لالوف
 الى دار الطبيب حيث ينزل الكونت (سان رامي)
 اما مارسيل واخوه فرنسوا واماندن فقد زابلوا الجزيرة قاصدين باريس
 وقبل ان تطلع القاري على ما كان من امر عائلة مارسيل في نزل القلب
 الدامي حيث تالوا للفنك بدم متى الجمهورية النازلة في شارع سان دنيس فحول
 فكره الى النظر في ما جد للبوقة مع توماس سيتون الذي دعاها اليه لامر بدالة

الفصل الخامس

القدر

كان توماس بخطر وقتئذٍ في جادة لافتوار منتظراً قدوم رفيق له
فعند الساعة الثالثة تبين له عن بعد سار يعدو اليه فتوسم فيه بارقة الامل
الى ان دنا منه فعرفه انه هو الشخص الذي كان ينتظره وكانت البومة رفيقة
الاستاذ حاملة في يدها موطناً فيه مديقة لم يرها توماس فحالما وقفت امامه ابتدرته
بهذا الكلام

— لقد تجاوزت الاجل المضروب

فأضرب سيتون عن الجواب وادعى اليها ان تتبعه فدخلا حديقة فسيحة
فتخطياها الى ان بلغا اخرها فعندئذ تركها توماس ومضى لشأنه
فما برحت البومة في مكانها تناجي نفسها قائلة قد تم قصدي ومرادي وعن
قريب احرز مالا جزيلاً اقوى به على كبح جماح فراند الظالم فاكتب به الى
ولية الابنة في مزرعة بوكوفال واعمل على هلاكه في كل سبيل
وفي ذاك الحين طلعت عليها سارة ماكر كوار من وراء الادغال تثني في
مشيتها كالغزال وتحاكي بفامتها العسال

ولابد ان يسال الفاري عن السبب الذي دعا سارة الى الاجتماع بمن
كانت دونها مثلة وقدراً فنقول . لما كانت سارة عاجزة عن استمالة رودلف اليها
اخذت تسعى في كل سبيل توصلاً اليه الى ان بدا لها تقرير ما ياتي

— ان اخبره بان ابنتنا التي ظنناها مائنة لم تزل حية فانيو بواحدة
 مثلها وعملاً بهذا الرأي قصدت فرأند المسجل كما علمنا قبلاً وكاشفت في هذا الامر
 فاني الاذعان لها فبعثت بطلب البومة لتكل اليها انجاز هذه المهمة وعند ما دنت
 منها البومة ابتدرتها بهذا الخطاب

— أنت حريصة على السر

— لا احرص مني

— اتدعين لكما اشير به اليك

— ولو كان هلاكي شرط ان تجزي العطاء

— لك مني ما شئت من المال دون نجاح العمل

— هل ما تشير اليه بمسالة الابنة التي اخطفناها من مزرعة

بوكوفال

— كلاً

— اذن ما مرادك وبما تعين

— هل لك معرفة باحد النقرآء

— أعرف منهم الوفا

— اسألك ابنة بهية الحصن لم تتجاوز السابعة عشرة

فاحدثت البومة في سارة وقالت — اظن ان غنية هي السبب

— ما هذه الفتاة ومن تكون

— هي التي اخطفناها من المزرعة

— أهي بيعة

— نعم فاسمحي لي ان ابين لك تفصيل امرها

— اوجزي المقال

— ان تورن من سلمي الابنة وعهد الي بعنايتها والاهتمام في شأنها وهو الآن

في روشفور حيث يكفر عن جرمه

— ما كان يقصد هذا الرجل

— لم يفعل إلا اجابة لرغائب المسجل جاك فراند

— فني كان هذا العهد

— منذ عشر سنوات

فصاحت سارة مدهوشة رافعة الحماظها الى العلاء . ثم قالت — منذ عشر

سنوات عهد اليك فراند بامر هذه الابنة

— نعم وما الداعي لانذهالك ودهشتك هل رأيت في الامر عجباً او

اكتدبت بجدتي الى كشف سر كان قد اغلق عليك من قبل فان نورغين

اناني بها ودفع لي مبلغاً جزيلاً دون صيانتها والذود عنها

— أهي جميلة

— انها جملة الجمال

فجثت سارة حينئذ على الارض وقالت رباه وفق اعالي بتحقيق آمالي

بتقد برك ايها العزيز القدير . ثم اشارت الى البومة ان تتبعها ومشيت امامها

تجنّاز الحديقة الى ان بلغت قصرًا في ظاهره غرفة زجاجية فتحت سارة الباب

ودخلت وفي اثرها البومة فدعتها الى الجلوس ثم اطنت الجرس فدخلت عليها

المجارية فاوعزت اليها ان تنكر وجودها على الزائرين

ولما خلت بالبومة اقفلت الباب وتقدمت ففتحت مهايتها واخرجت منها

انوطه عليها رسم فاطلعت البومة عليه وسالنها

— اتعرفين صاحبة هذا الاسم

— ان هذا هو رسم ماري لاريب فيه وهي الابنة التي اودعنيها نورغين

— انصدقين القول

— دون اشتباه

وخطر للبومة عندما رأت ثروة سارة ان تقتك بها للجمال لكنها ترددت

برهة تسمع نتيجة حديثها فقالت لما سارة

- ان اتيتني بالتفصيل اليين عن حال الابنة اعرضت لك بالمال
- قلت لك يا مولاني اني اليك بما تريد بين
- هل تورفين الكتابة
- كلاً

- اذن املني علي ما علق بمحافظتك
- ولما اشتغلت سارة بالكتابة لاح للبومة وجه الغدر فاخذت المديّة التي
- كانت في مقطنها بيدها اليسرى وقبل ان تحرك يدها سألتها سارة
- متى كان عهد الوديعه
- في شهر شباط عام ١٨٢٧
- من كان الوسيط
- تورفين

- ابن يقيم الان هذا الرجل
- في سجن عدو شفور
- من الذي دفعه الى اخفائها
- على ما اتصل اليّ انها مدام سيروفييم قيمة المسجل جاك فراند
- وفيما كانت سارة تراجع ما كتبت ابتدرتها البومة بطعنة شديدة الفتها
- صرعى دون حراك وقامت الى البحابة فحملت ما كان فيها من خفيف الحمل
- وغالي الثمن وفرت تقطع الحديقة باسرع من الظل الى ان انتهت الى الجادة
- فاستاجرت عربة تريد السير الى حانة براروج حيث تجتمع بعائلة مارسبال
- وبراييلون للاثمار على قتل مدام متى الجوهريّة

الفصل السادس

الاكتشاف

تقدّم قبلاً للقارىء تفصيل نزل القلب الدائم برسم موقعه وسكانه وما كان من امر الطبيب برادمانني بعد مرافقته خالة المركيزة دي هرفيل فلنقم الآن فيه لنسمع ما يدور عليه حديث صاحب النزل براروج مع ثقاف الحكومة «نارسييس بورل» المشهور بالهمة والافدام في باب الحكومة لا سيما في حسن دهاثو وبلاثو في اقتصاص اثر اللصوص . فهذا الرجل دخل الخانة وقد ستر برداثو البسيط فدارته السادسة فخطب براروج بهذا الكلام .

— جئتكم يا صاح بحاجة كبرى

— ما هي

— ان الحكومة علمت باسراركم وادركت شر...

— بالله يا سيدي بين المقال

— انصل الى الحكومة ان نزلك غدا كهف الاشرار وعريتنا للصوص

والاشقياء فاباك ان تخفي عنها امرهم واذكر لها ما كان من اعمالهم وعلبك منذ الآن ان تفيدها عنهم لتمكن من القاء القبض عليهم

— ما خالفت لك يا سيدي امراً ولا عصيت لك فكراً وان شئت حققت

لك للحال القول بالعمل

— اذا اخلصت الخدمة وصدق في اعمالك لدن الحكومة كافأتك

جزيل المكافأة

- لا اقتضي يا سيدي الجزاء من له الفضل في بقائي وقد انقذتني بلطفك
من السجن حين قضي عليّ ان اذهب الى طولون مع الشقي امبروس (لص
باريس)

- نبأله من غادر ماكر فانه رمانى بالدار مراراً ولكن الله درأ عني وقد
علمت بما تكلفت من الجهد والعناء في اقتصاص اثره حتى ادركته

- واملي ان تفوز اليوم برغائبك كلها فتلغي القبض على من نظن به سوءاً

- وعدتك بالجزاء ان تقرن القول بالفعل فايك الخداع والخيانة

- معاذ الله ان امكر بسيدي

- هل تنجز اليوم وعدك

- بل بالخال يا سيدي ارفع اليك راياوت فالومة فارملة مارسيال

وولديها نقولا وافلين

- كيف تيسر لك الاجتماع بهم

- انهم عزموا على الاجتماع بسيدي

- أأنت على ثبوت من عزمهم

- ان البومة أنت اليّ اليوم فاخبرتني بما عوّلوا عليه وقد ضربوا موعداً

في النزل لمدام مني الجهورية وطلبوا اليّ ان اخلي لهم المقام فاباغ ولدي تورتيلار

الجهورية الخبير وسيتقدم معها عائلة مارسيال وبرابليون للائتمان سوية

- عجباه لقد مرّ بي زمان ولم اسمع فيه الاستاذ من خبر

فعدت براروج حينئذ الدهشة فحاول التجادل في معرفة الاستاذ فسأله

متعجباً

- من يكون الاستاذ

- هذا هو الرجل الذي فرّ من سجن روشفور ولحمته القديم انسال دي

برسنال

— لا معرفة لي به (على ان الاستاذ كان معتقلاً عن امر البومة في احد دمايس النزل)

— اعجب من جهلك هذا الرجل المشهور بالسوء في باريس

— ما قلت الا الصدق

— اني لا انكر عليك الحقيقة ولكن قل لي ألا تعرف أمبروت النازلة في

شارع التامبل

— ما شأنها

— انها دجالة

— لم يسعدني المحظ يا سيدي على معرفة كل الاشقياء وما انطق الا بما اعلم

— هذا حسبي

— ان المهم من امرنا للتحال الوصول الى ذريعة القبض على من تريد

— لاسهل من ذلك فاني ابث رجالي في ظاهر النزل يمدقون بمخارجة

ليمعنوا الفرار

— من الراي ان تتخذ اذباير اللازمة للتحال لان ساعة مجيئهم قد آذنت

— ها انا ذاهب للاخياط

وقبل ان يفصل الشرط عن الحانة اشار تورتيلار (هوبي) اشارة تفيد

استعداد صاحب الحانة لتبول المنتظر قدومهم فشعر براروج بذلك فنظر الى

بعيد فرأى عربة تسرع في السير الى ان وقفت عند باب النزل وكانت نقل

البومة فعندما ترجلت استوقف براروج الثفاف ليؤكد له صدق روايته

فشكره نارسيس واخذ بهي^١ للتحال الاسباب التي تمكته من الفاء القبض على

الاشقياء دون ان يشعروا به

الفصل السابع



اعتقال الاشقياء

فمشت البومة امام النزل مرحًا تهتز فرحًا ما لقيت من الغنائم في قناتها
سارة ما كركوار وعزمها على الفتك بالجوزهرية وكان المظلف لا يزال في يدها
فتقدمت الى باب النزل فلقبها تورتيلار فحيها فابتدرته بهذا السؤال

— أأبوك هنا

— نعم دُلِّ لك حاجة عنده

— كلاً •

— هل قدم اهل مارسيال

— لم يات بعد احد منهم

— اذهب عجلاً الى ابيك واخبره بقدومي ومرادي مشافهة زوجي في

الديماس وعد الى هنا حيث اكون بانتظارك

— وما الغرض من هذه الرسالة وهذا الانتظار لم لا تذهبن بنفسك

فتعرضي الامر لوالدي ومن ثم تقصدين الديماس منفردة

— اني اريد ان اصحبك معي

— اني ابي الدخول الى ذاك المكان المظلم

— لا تخف نعال واحمل بيدك مصباحاً

فذهب تورتيلار مغادراً البومة في شاغل من تنظيم جواهرها التي سلبتها

ولم تنصد في دخولها الدياس زيارة الاستاذ واستعلام حاله بل لتخفي ما معها في مكان حرير

ولم يكن إلا برهة حتى عاد هوبي ويده المصباح فسار في رفقة الكلمة الى ان بلغ اخر الدهليز فزجرت البومة قائلة له

- ما بالك تتردد في المسير

- اني اخاف امراً

- ما هو

- ان الظلام حالك الجلباب

- فما العمل

- خذي المصباح واذهي

- لا استطع فتح الباب بيدي فلم معي اكافئك

- رضيت بذلك ان ابنت لي عن الداعي لهذه الزيارة

- لا يهلك الاطلاع على اسراري

فاذعن تورتيلا لكلامها وسارا امامها بالمصباح وكان ضوءه ضعيفاً يزيد

الساري في تلك الظلمة خوفاً فتقدم كلاهما من الباب ففتحا وانتشرت اذ ذاك

منه ريح كريهة وسع من داخله زئير اشبه بزئير الوحوش الكواسر فوضع

تورتيلا المصباح على الدرج وقام قريباً ينتظر خروج البومة من الدياس

فهذه السعلاة بعد ان اخفت جواهرها في زاوية من زوايا المحل نحت نحو

الاستاذ فقالت له

- حياك الله يا صديقي فما شانك

- لله ارحمني فقد اضلاني الجموع

- اني صديقتك اتيت لزيارتك

- اتيت اهلأ ولكن اما من كسرة اجبر بها قلبي

- ابحت عن حنك بظلفك

وفي هذا الاثناء سمع صوت سلاسل مسجون برسف في المجال فصاح به
تورتيلار عبقاً محاولاً باصاح الفكك من قيدك فان حلفاتها قوية صنع «مكو»
الشهير .

وايدت البومة كلام تورتيلار بقولها للاستاذ خلّ عنك محاولة التملص
من اسرك فليس للانسان الا ما سعى فله غايه سهيك وعناك بل جلّ رغبتك
ومناك

فما زال المسجون برسف محاولاً التقدم الى الامام فنظرت عندئذ البومة
الى تورتيلار وقالت له - اني اراه يتقدم اليها فما ينبغي في مشيه
- لا طائل له من التقدم فانه اعنى

- صدقت يا اخي فتقدم يا تورتيلار بالمصباح لاصعد الدرج
وقبل ان تصعده التفت الى السجين وقالت له

- الذنب ذنبك لانك تجردت للدفاع عن بيكروا (ماري) ونحن
عائدون من مزرعة بوكوفال فاعترضها تورتيلار بقوله - مالك والاسهاب
في الخطاب فاني اخاف ان يباهك بشرّ ودفعها هوي بيده دفعة شديدة القتها
امام الاستاذ وصاح بـ دونك خصمك فافعل به ما نشاء . فقبض الاستاذ
على خناتها الى غاية الشدة فانهز هوي فرصة تشبث السجين بفريسته فدخل
الديماس يريد الزاوية التي اختمت فيها البومة جواهرها فانتزعها منها وخرج
مسروراً بلقطته والاستاذ يناديه

- مهلاً يا تورتيلار لافيك الشكر عن احسانك اليّ

- ما قضيت الا ما تستلزمه مني فروض محبتك

- لك الشكر ما استطعت اليه سبيلاً فاسمع الآن صياح الماكرة واشفر

نفسك من كيدها

فاستصرخت البومة بتورتيلار قائلة له - بالله ادع اباك ولك مني ما

ملكك يدي

- انك صفر اليدين وقد عطلنها من الحلى التي سلبت

- بربك ارحمني . . .

فاعترضها الاستاذ بقوله . دعي الصراخ فانه لا يزيدني الا قسوة وجفاء

فاعد لي عنه واسمعني اخبرك قبل ان افك بك بما جرى لي في حياتي

اعلي يا ماكرة انني عنيب ان عشت بالاثمار معك فانتشر شرّي وغدري

ابت الى الحق ونكبت عن الطريق الذي سلكت في الماضي واول دلائل قدمت

بين يديك ذودي عن حوض تلك المسكينة ماري التي كنت عزمت علي

تشويه وجهها . واذ كنت السبب في سبل عيني من يد رودلف كان لا بد

لي الآن من الاخذ بشاري . لك فاعاقبك بما جنت يدك

فصاخ نورتيلاز عند هذا الكلام وهو في قمة الدرج . أحسنت أحسنت

اما البومة فكانت اثناء ذلك تحاول جهدها للوصول الى الخنجر الذي

سالت به على سارة الى ان تمكنت اخيراً من انتزاعه من موضعه فطعنت به

الاستاذ طعنة خفيفة لشدة خوفها واضطرابها فزاد اذ ذاك الاستاذ قسوة

فضيق عليها قائلاً لها عيشاً تحاولين التماس من يدي قبل ان تنفي جزاك فان

اشباح القتل الذين فتكنا بهم تتراى لي فتقضي عليك بالعذاب وما اولاني

انا ايضاً باجراء احكامها فاوثر ان اسمع عينيك عفاباً لك ليكون لك اسوة بي

فازدادت البومة صياحاً وعويلاً فاسكتها الاستاذ قائلاً

ودعي دنياك التي ستوحشها شرورك واستقبلي ارواح الذين قتلهم فما اني

اسمع صوت غني شارع دي رول وغريفة قتال سان مارتيث وتاجر المواشي

وغيرهم ينادوني يا للشار يا للشار

فعندها بطش الاستاذ بالبومة فنقطعها ارباً ودار حولها بزأراً كالاسد

الطاوي وفيما هو على هذه الحال اقبل اربيس الثقاف بالشرط فجأة فاقول القبض

على نورتيلاز الذي كان لم يزل واقفاً في اعالي الدرج ويده مقطف البومة

وضمنه الجواهر ثم انقضوا كالكواسر على الديماس وقبل ان يدخلوه رأوا ساق

اسان عند اخر الدرج والدم قد ملأ الخضيض فاخذه الثفاف بيده ودخل
الديماس فوجد الاستاذ بحالٍ مرعبة قد ستر الشعر وجهه الاسود واطول
المدة كانت قد طالت اظافره حتى صارت تحاكي مخالب الوحوش الضارية
فامر ارسيس الجند ان يكبلوه بالقيود ويسوقوه الى دار النزل حيث اجتمع
برابليون وعائلة مارسيل

وقبل ان يصل الجند باحة النزل أخذ كل من المجنحين فيه من
اللصوص يرتعد فرقا من الحال التي صار اليها ويندب شفاءه الى ان بلغ ارسيس
يجنده الباحة ومعهم الاستاذ وتورتيلار فلما رأى براروج ابنته مفيدا بالسلاسل
صاح مستجيها - وبلاه ما فعل ابني حتى كبلته بالسلاسل . فلم يجره الجند
وحاولوا القاء القبض على الآخرين

فعندها تقدمت مدام مارسيل الى براروج وقالت له - تبا لك من مخادع
ماكر قد سقت ابني بيدك الى سجن طاولون والآن نسوقنا الى المجذرة سوق
الخراف للذبح فاعلم اننا لانهاب الموت وقد افقمنناه مرارا ببأس شديد
افتحام القائد في حومة الوغي طمعا بالانتصار ونيل اكمل المجد والثغار
ثم تقدم الجند فساقوا الارملة وافلين على العربية الى سان لازار و براروج
وبرابليون ونقولا الى لافورس والاستاذ الى ديبواكونسجري



الفصل الثامن

عود مور في

انه اثناء المحادثات التي جرت في حانة براروج وقد اطلع القاري على
تفصيلها . كان قد رجع رودلف الى شارع التامبل بعد ان كان قد ارسل
يستدعي سيسيلي من جرمانيا لتقوم في خدمة جاك فراند مقام أليس وهي
تلك التي عهد الى مدام بيبيلت ادخالها دار المسجل

فعند دخول رودلف شارع التامبل كانت الساعة قد اذنت الحادية
عشرة فصادف انسطاس واقفة عند سرير رجاها تبحره شرابا كان في يدها فلما
رأت المرأة رودلف مقبلاً عليها - اارخت كفة سرير الفرد والتفت الى الزائر
فقالت بمحنة بقدومه

- اهلاً بالقادم الكريم ومرحباً بسيدي اني اسالك غص الطرف على ما
تلقني من الانقلاب في نظام حجرتي فان وقوفي عند فراش الفرد اذهاني عن
نفسي

- ما الداعي الى هذا الذهول وما الشاغل

- أو لم يدر سيدي بمصيبتنا وقد ذاع امرنا وشاع

- وحضك لم اعلم بشي منها

- عاد كبرون الى هنا اثناء تغيب انفضاء المهمة التي وكلت انجازها الي في

دار المسجل

- لقد ذكرتني الآن بامرئيهني انجازته فما كانت النتيجة
 - دعني يا مولاي افص عليك ما جرى مفصلاً
 - هات ما لديك فاني سامع
 - قد ألقى القبض على امبروت
 - أهى تلك العرافة التي كانت تأوي الى المنزل في الطبقة الثانية
 - نعم

- وما الذي اوجب اعتقالها
 - اشتراكها في جريمة القتل والتزوير مع براروج
 - وهل اصاب الرجل ما اصابها
 - نعم في حادثة المعروفة (بنزل القلب الدامي) وهناك قضت البومة
 - نحبها ايضاً

فتهلل روداف بشراً عندما تلقى هذا الخبر وقال في نفسه - بشراك
 يا ماري ستنالين منك

ثم اطردت مدام بيبيلت حديثها فقالت
 - لما بلغني خبر اعتقال براروج بعثت الفرد الى صاحب الملك ليخبره
 بما كان فعاد اليّ وهو في حال من الخوف والقلق لا توصف
 - ما الذي بعثها في نفسه

- انه ما كاد ينظر بضع خطوات حتى رأى هذين الاسمين مرسومين
 امامه مكللين بالزهور وهما « كبرون وبيبلت » فنكص على عقبه فاخذت
 اذ ذاك الاطفة حتى سكن روعه فتمت اميرالي بيت المنجل
 - ما كانت نتيجة المكالفة

- انني ذهبت بسيبيلي الى موقف العربات حيث استاجرت عربتي وركبت
 معها قاصدين شارع سانتيه فبلغناه عند الساعة العاشرة فترجلنا متوجهين الى
 الباب فقررنا المجرس ودخلنا فاستقبلنا البواب فساكناه عن مدام صبروفيم .

وهنا محل الدهشة ومقام للحيرة

- ما جرى لكما

- انني ما كدت اللفظ اسمها بفني حتى تنثر الدمع من عيني البواب سيولاً
فعبينا من حاله وسالناه موضع العجب فقال

- اسفاه لقد قضت فحبها اثناء نجبها مع احدى نسيباتها في الشعاب

- لا بد ان يكون لسفرها في هذه الايام من سبب قوي لكن ألم تقابلي

فرّاند

- بلى وقد قدمت له الجارية فاعجبته دون شروط احب اخذها عليها

- ما هي

- ان تعزل في القصر مدة اقامتها كلها مراتب لا يزيد عن عشرين

فرنكا

- اما ارناه حسننها

- الله اعلم

فشكرها حينئذ رودلف وثمها بقبضة من الدنانير

- فتظاهرت انعطاس بالانكار ولما لم يسعها الصبر عليه لأصرار رودلف

قبلت العطاء مع المنّة والشكرو في ذاك الحين هبّ الفرد من رقاده اذ سمع صوت

رودلف فلبس رداءه وخاطبه بعد السلام

- آه لو يعلم مولاي بما نالني من دهاة كبرون

- قد انصل اليّ الخبر فتكدرت جداً

- ربما تعلم يا سيدي بو مفصلاً اذفاد زوجتي ان تذكر لك اشياء

اخرى مهمة

- ما هي

- ان اثناء تنوب زوجتي في مهمة بدت لها لدى المعجل فرّاند اخذت

اطالع بعض الجزائد حيلة للتسلية وفيما كنت انصفحتها طلعت عليّ من الباب فتاة

توسمت فيها الدنائة وحطة الشان وفي اثرها اخرى نجر ذيلها وتعرض عرضها
فتقدمتا مني وصافحناني قائلات انا جئنا نودعك بالنيابة عن صديقك كبرون
فدعرت للحال واشتد رعي حتى بدا لي وجه كبرون من النافذة وهو يتضحك
فسقطت من الوجل وهذا يا مولاي اصل تلك العلل

- لا عدت تبالي بالخوف من كبرون فان هذا الرجل قد ازمع السر
قريباً

وبينا كانا يتحدثان طلعت عليهما ريكولت فحفظ رودلف الى لقاءها فحياها
نحية الكرام وقال لها بعد السلام

- هيا بنا الى غرفتك فودع انسطاس ملحقاً عليها انجاز ما وعدت به لدى
فرأند

فلما اختلى رودلف بريكولت اشدها بالخطاب قائلاً

- ما شأن عائلة مورل

- انما من محمد الله على احسن حال

- مالي اراك حزينة كئيبة على غير عهدي بك

- يتفطر قلبي حزناً كلما جال في خاطري ذكر اعتقال جرمن

- اسوء ذلك جداً

- ويلاه فان المحزن قد برح به فصار السهاد كحل عينيه والدمع مل

جفنيو

- اتكثرين زيارته

- كنت امس لديه وقد اخذت لك كتاباً للتسلية

- هل برغبت في المطالعة

- امها تستغرق اوقات

- اني ابشرك بطلاق قريباً

- جزاك الله يا سيدي وعافاك فابقاك سنداً للبائسين واملاً للفانطين ثم

ذهلت إن اخبرك عن غنية

- وما جرى لها

- اني التقيت بها اثناء ذهابي لعبادة أليس مورل

- متى خرجت من السجن ومن كان يصحبها

- انها كانت برفقة كهنة

- فمرت اذ ذاك رودلف الحيرة فقال لها اني لا اصدق ما تقولين ربما

كانت تلك المقابلة في المنام

- كلاً يا سيدي وقد قننت معها برهة من الزمان تتبادل التحية والاختبار

- ما كان داعي مجيئها الى باريس

- ربما كان لقيادة بعض المسجونات

- لو صح هذا الامر لكنت عرفت به

- لا اقول الا ما شهدت به اذني ورأته عيني وقد أنت على ذكرك

في عرض حديثها معي

فتوقف حينئذ رودلف عن الحديث عجباً واندها لافودع ريكوات

معتذراً اليها باشغال تستدعي انصرافه عجباً فسار يريد نزله في شارع بلومت

وهو يفكر بامر الابنة ولما كان الفلق والاضطراب قد اخذ منه ما خذا عظيماً

دخل حجرته واستلقى على المنكأ وهو يمعن الفكرة في عواقب المصير . وفيما هو

على هذه الحال دخل عليه الحاجب يمان له قدوم ولزمور في من نورماند باعلى

القطار فاستخف رودلف السرور وزائلة الهم والكدر فامر الحاجبان يستدعي

اليو الزائر عجباً ليشاورة في الامر



الفصل التاسع



حبوط بولودري

فدخل مورفي على رودلف مسروراً طلق الحيا وعندما مثل لديه قال له
— بشراك ياسيدي لقد قارن اعمالنا التوفيق واسعدنا الحظ على احباط
مساعي بولودري ونجاة دوريني من خطر الموت

— ما شأن مدام دي هرفيل

— لقد سرت سروراً عظيماً بخلاص والدها وهي مازالت تهيم بذكرك
وتترنم بشكرك

— ما صار اليه الشقي بولودري

— قد أتيت به معي

— أهو عندك

— نعم

— ابن مقره الآن

— مغلول الابد في شارع اوفيف

— ألم تعان في رفته شدة

— كلا لا نني تهددته باشهار امره لدى الحكومة

— احسنت فهات يا مورفي ما عندك من الاخبار تنصيلاً

فالتى مورفي يده في جيبه فاخرج كتاباً دفعه الى رودلف قائلاً . دونك

يا سيدي كل ما عندي

فاخذ مورفي الكتاب ففَضَّ خِثامَهُ ونَشَرَهُ فاذا هو يتضمن ما يأتي

الى سمو الامير

« انني افتح كتابي اليك أيد الله سمو سيدي الامير ببيت الشكر عما اولانيه

« من فضله وكرمه وما امبغ علي من جزيل عطائه ووافر نعمه

« ثم اعود بعد الدعاء جهد القاصر في التعويض الى سرد قصتي ونثر

« عبرتي

« اني قد زابلت وولدي كلارا باريس على القطار الى نورمانديا وفي صبحتنا

« الشهم مورفي فلما بلغنا القصر دخلنا تورا ردهة الاستقبال فجلست فيها برهة ريثما

« أخذنا الراحة ثم قممت الى حجرة والدي اريد مقابلة وكان الخدم اثناء استراحتي

« قد اعلنوا قدومي لخالتي مدام رولان فتقدمت الي وتصدت لمنعي عن الزيارة

« بحجة ان والدي مريض لا يسعه التعرض للهواء فلم ابالي بصدها فتقدمت الى

« الحجرة ودخلت اليها فالفيت الدكتور بولودري واقفا امام طاولة يهيء العلاج

« فلما رايت الطبيب اخفى الزجاجه بعد ان نقط فيها نكطا من زجاجه اخرى

« وما كان ذلك الا عن اشارة خفية استبدها من خالتي بحضوري فاوجست للحال

« من هذا الامر خيفة فلم اصبر على الغدر فتقدمت الى الطبيب وانتزعت منه الزجاجه

« وحذرا من ان أهى لديها خطري في الحال ان ادعي بنسيان امتعتي في موقف

« القطار فقرعت الجرس حتى مثل امامي الخادم فامرته ان يشير الى خادمي في

« الخارج لياتيني بها (وكان هذا الخادم رفيقها مورفي ارسلت اليه الاشارة للنجدة)

« فاعترضني والدي منكرًا علي ما اتيت به

« فاجبتة والدمع بهطل من عيني سبولا اي لم افعل الا رجاء انقاذك من

« شر اعدائك فساء خالتي هذا الجواب فالتحت على والدي ان يعدني او يزابل

« المقام فلم يسمع اي صدها فنهض معها وقبل ان يخرجها اخذت والدي بيده

« وقلت له اي اني فعلت حبا بك وحرصا على حياتك فلما طرق سمع بولودري

«هذا الكلام عمد الى التنصل من تبعة المكيدة فقال انه لا يمكنني الوقوف على هذه
 «الحال التي صرنا اليها ومن رأيي الانصراف فتحوّل جهة الباب فلقية مورفي
 «فارتعد الطبيب من مرآه ووقف كالمخائر لا يدري ابن يسير
 «ولما كنت اخشى ان يصبب سيدي الممل من قراءة الكتاب المسهب
 «اضربت عن وصف ماجرى قبيل هذا اللقاء تاركاً لمورفي سبيل تفصيله شفاهاً
 «للامير

فعند ذلك نظر رودلف الى مورفي وقال له كل ما قصرت عنه كلمات
 فاني اتوق الى استماع القصة بمعرفة لاسيما وقد رأيت ان دخولك على الطبيب
 كان سبباً لانزعاجه وباعثاً له على المحذر والاضطراب

فقال مورفي - يا سيدي انني تقدمت الى الكونت فسالته العذر عن
 دخولي عليه قبل الاذن ثم عرفت بانني خادم الامير مكسيميلان رودلف وان
 السبب الذي من اجله دخلت الغرفة هو مساعدة ابتغى على خلاصه من مكائد
 الغادرين التي وضعت في الجرعة التي اشار بها الطبيب وطلبت اليه ان يأمر
 بتخليها اذا كان في ريب من صدق المقال

فسأله رودلف - ما كان جوابه على خطابك

- انه انكر علينا صحة الدعوى بدليلها الواضع الثابت واني تصديقنا
 فعمدت اذ ذاك الى بولودري وخلوت به فتهددته باشهار امره اذا صد عن
 الاقرار بما في نفسه فذكرته بجرائمه وتهددته بكشف الخبايا في زوايا ماضيه اذ كان
 هو العامل في قتل والدة المركيزة (ارملة الكونت) وانه يسعى اليوم بالاثمار
 مع مدام رولان على هلاك الكونت . فوعدني عندئذ بالاقرار فسالته بصوت

عالي

- الست مكرها ايها الطبيب على قتل الكونت . فاجابه بكل صراحة نعم

يا اخي

فسأله رودلف - فما كان من الكونت لدن سماعه هذا الجواب

— رفع المحاطة نحو العلاء وبكى

فاطردت الاستنطاق قائلاً

— ألم تذهب اليك مدام رولان في شارع التامبل

— بلى

فعند هذا الجواب تقدم الكونت فعانق والده كليمانس وضماها الى صدره
موعزاً الى مدام رولان ان تخرج للحال من قصرة وكان من نيتو ان يدفعها الى
الحكومة لولا ان ابنته امسكتة عن ذلك

ثم انهم روداف قراءة ما سطر في ذيل الكتاب وهو

«انني قصدت السفر الى نورماندي بطريق فونتاليه ومنها الى باريس حيث
يسعدني ايجاد علي الاجتماع بك وقد فاتني ياسيدي ان اذكر لك نتيجة زيارتي
«الاخيرة سجن سان لازار حيث لقيت الابنة التي قصت علي خبر اختطافها من
«مزرعة بوكوفال فاخذت علي هاتك تربيتها وانا كنت قد وعدتها بالانخلاص
«لكن المصيبة التي المتني حالت دون انجاز وعدي فعسى ان تكون قد اهديت
«بجهدك الى اثر فريستي فراندو بذلك اغدو اسيرة فضلك

«كليمانس»



الفصل العاشر

البحث

خلا رودلف بنفسه برهة ثم قال مخاطباً مورفي - كيف العمل توصلنا
الى ماري

- مولاي بالصبر الجميل نيل كل مرام
- اذهب يا مورفي للعال وابعث رسولا على ظهر الجواد بطير الى مزرعة
بوكوفال لباأني بمدام جورج
آه لكن ما الفائدة من ذهاب الرسول وقد اخبرني ريكولت بانها رأتها
خارج السجن برفقة كهنة

- علي يا مولاي بنجم الاخبار وغداً انيك بالطبيب براودري
- مورفي ان منظر هذا الرجل يذكرني في حوادث الماضي . . . وهنا ستر
وجهه بكنفه يفكر في نفسه

- مولاي دع الغم والكدر
- ان مرآة ذكرى شرور عظيمة وحسي منها وفاة والدي
- بالله يا مولاي اجل عنك الكمد وحدثني عن الكونتس سارة
- لم اسمع عنها شيئاً منذ انتقلت المركيزة في شارع التامبل . مورفي اليك
اشكو امري

- سيدي ان جرمانيا تشتاق الى لقينا فلنعد اليها

- سنعود اليها بعد ان ارد الى مدام جورج ضالتها واقتص من الظالم فراند

- ليس لنا الفوز بذلك قبل وصول سبيلي

- قد دخلت الموضع المقصود

- هل اخبرها دي كراين بما يترتب عليها فيو

- نعم

- هل وعدت بالقيام بحق الواجب

- وقد آيدت وعدما باليمين

- متى تقابل فراند

- اليوم

- بشراك اذن بشراك لقد كتب لنا الفوز

وقبل ان يتاحدينها قرع الباب فدخل ناقل الرسائل ويده غلافان

الواحد باسم رودلف والاخر باسم والتر مورفي

فاخذ رودلف الكتاب فتأمل ظاهره فعرف من الطوابع التي عليه انه

من مدام جورج ففضة ر بعد ان اتى على قرأته تماماً هتف قائلاً

- ان هذا الكتاب جآني بخبر اختطاف الابنة

- من اقدم على هذا العمل

- ان الجاني لم يزل مجهولاً

- لم تاخرت في الخبر

- ان الرسول الذي طلب مقابلة الابنة عندها غرّها وخذعها فاهم عليها

انه جآ من قبلي وان قصده اصطحابها الي لاغراض بدت لي معها

- مولاي اخاف ان تكون سارة قد انت ذلك الامر فاذا صغ ظني

فما الرأي

- اذهب للحال فابعث دي كراين اليها يسألها عن الابنة واخبره ان

يهددها اذا انكرت عليه الجواب

— ليك يا مولاي وانا اقصد ايضاً سجن سان لازار علني استفيد من اخبارها شيئاً

— افعل ما بدا لك

— لكن اسمع لي يا مولاي ان افض كتابي فاقراءه الان بحضرتك لان على ما يظهر لي من طوابعه انه من مرسيليا

ففض مورفي الكتاب وعقيب ان قرأه قال

— قد جاءني بشبات ما ترددت فيه فهو من وكلي في مرسيليا يخبرني بسفر فتاك الى الجزائر . فان هذا الشاب بعد ان بلغ مرسيليا وكاد يركب البحر قفل راجعاً فاخذ من وكلي مبلغاً من الدراهم وهو آت على القطار الى باريس — لا بد لرجوعه من سبب

— لا ريب

— متى زابل مرسيليا

— في العشرين من هذا الشهر

— فانه عند وصوله لا بد ان يطلعنا على سبب عودته اما الان فعليك بامورتي اتمام ما امرتك به

فذهب للحال مورفي فابلاغ البارون دي كراين امر مولاه وسار كل لشأنه

ولم يكن الا برهة حتى مثل دي كراين امام رودلف فابتدعه الامير بالسؤال

— ما شأنك يا رجل

فتنهده دي كراين واجماً . فالح عليورودلف بالجواب قائلاً

— مولاي اخشي ازعاجك بالخبر

— ما بالك تردد في شرح الحال عجل بالبيان . أمانت

— كلاً ولكن طعنت بمخبر

- من الضارب
- غير معروف
- هل القي القبض عليه
- كلاً لأنه آمن للرجال في الفرار بعد ان سلب الجواهر
- ما شأنها الآن
- ان حالها تنذر بالخطر
- يا لها من مصيبة كبرى . عليك ايها البارون ان تتردد اليها كل يوم وفي ذاك الحين عاد مورفي من سان لازار فدخل على الامير الذي استقبله بهذا الكلام
- ان سارة لفي خطر عظيم
- على الباغي تدور الدوائر
- ما اتصل بك من اخبار ماري
- ان قد اطلق لها العنان فخرجت برفقة خادمة المركيزة دي هرفيل
- (ان مدام سيروفي كانت قد دخلت السجن بهذه الصفة
- لا اصدق ذلك لان المركيزة كانت قد استنهضت هتي في كتاب بعثت به الي لا تقاذ الفتاة من السجن ثم انبأني ريكولت بانها لقبته في رفقة كهلة تقطع الطريق بالعربة . فباللحيرة من تراه يفيدني حقيقة الخبر وقد أصيب مصدره الثقة بمصيبة تودي بها فمن لنا بعدها لكشف هذا السر الغامض
- فقال دي كراين ليس لنا يا مولاي الا سبيل واحد
- وما هو
- ان نعرف اسم الكهلة رفيقة ماري
- أصبت فاذهب اذن وابحث عنها عليك تقف على اثرها
- سمعاً وطاعة

الفصل الحادي عشر

— ١٠٠١ —

وكالة فراند

اننا ندخل وكالة هذا الرجل حين اجتماع الكتبة على مائدة الطعام فنسمع ما دار بينهم من الحديث . قال احدهم

— من منكم رأى الجارية التي قامت مقام مدام شيروفيم

— انك التي كانت في رفقة بوابة التامبل

— لم أرها

— وانا ايضا

— أنى لنا ان نراها وقد سمعت المسجل يوعز اليها بان لا يسوغ لاحد

منا ان يتجاوز عتبة الدار دون اذن الرئيس

— مالنا وهذا الا يماز بمخطر لي ان ادخل اليها اثناء وجود البواب

في الحديقة

— فضحك الشالومال (احد الجواسيس) حتى استلقى وقال يا للغباوة فاني

رأيت الشخص الذي تتوقون الى مرآه

— ابن لقيتها وما هي اوصافها ختقها لنا

— انها تفوق أليس بحسنها وجمالها وهي لابسة على الزر الاستيني (زي

راج بين قروي جرمانيا)

— كيف توصلت الى مرآها

- انني بينا كنت اجول امس في الفناء رأيتها من وراء الزجاج
 — صدق شالو مال في ما قال
 — مالنا الآن والاغراق في البحث عن اوصافها فلنعدل الى ذكر التغيير
 الذي حدث في هذه الدار منذ دخول هذه الصبية
 — لا بد ان تكون قد ملكت فؤادة فتماكت عليه وعندي ان العاقبة
 شر من المقدمة
 — والدليل على ما ابان صاحبنا ان فراند يتغيب عنا الآن اياماً بعد ان
 كان يلازمنا ملازمة السوار للمعصم
 — ودليل اخر نحوله واصفراره
 — وانا اسند ما تدعون عليه بما شهدت من الأثر في عينيه
 — منذ يومين اتاه اربعة رجال يطلبون مشافئته فصعدت اليه بالطلب
 ففرعت الباب فلم يجيني احد فدخات دون استئذان
 — ما رأيت ثم
 — النيتة مكبا على الطاولة دون حراك
 — ربما كان في سبات
 — انني عرضت عليه الطالب منذ دخولي فلم ينتبه فدنوت منه وهمست
 في اذنه فلم يشعر فحركته قائلاً مولاي ان في الباب رجالاً يطلبون مشافئتك
 فهب حيثنذ من غفاته مذعوراً فسقطت نظارته على الارض فرأيت . . .
 — قل ما رأيت
 — دموعاً تجري
 — انصدق في ما تقول
 — لا امين
 — ما كان داعي بكاه
 — لست اعلم فانه حالما انتبه من رفاده زجرني قائلاً انطلق عجلًا لا اريد

مقابلة احد

- فيها اجبت اصحاب الطلب

- ان ياتوه غدا

وعند ما انتهى بهم الكلام الى هذا الجواب دخل زعيمهم المكتوب فقال له
الشالو مال مولاي جزعنا من الانتظار للطعام

- انني كنت في حاجة لذي سيدي وهو بالحقيقة فاقد الرشد

- ما دليلك على دعواك

- انني شهدت فيه منذ يومين امرًا لم اشهده من قبل ودوائه يقصد
الحديقة ليلاً متعرضاً للرياح والامطار وبينما هو يمشي فيها امس رآه الباب
فظن انه يطلب حاجة فاسرع اليه وساله ما يبغي مولاي فزجره وارسله منتقراً
مهاناً . وانا الآن دخلت عليه ويدي بعض اوراق اريد توقيعهما فرائته
جائياً على الارض سائراً وجهه بيده هاتفاً صارخاً الى ربه . فاجبت حائراً
من وجوده على هذه الحال . اما هو فارتى على يدي كالولمان لايعي من شدة
الوجد والهيام قائلاً

جودي ارحمني مضى بذوب بك جوى يقضي امسى والله ان لم تنعي
فلما سمعت هتافه تحققت انه مصاب بحسبى وان ما فاه به هذيان فقلت له
- مولاي انا كاتبك

- فما اجابك

- انه تردد برهة بين الحيرة والذهول لا يدري ما يقول الى ان اتبه
اخيراً فرآني وصاح - ما سمعت فاجبته مولاي لم اسمع شيئاً فاني جئت بك بهذه
الاوراق لتوقعها فاخذ الاوراق وامضاها دون ان يقرأها . ثم انصرفت وبينما
انا منطلق سمعته يقلل مفتاح الباب المودى الى الحديقة

- ربما كانت هذه الحوادث التي تلم به نتيجة حزنه على فقد مدام سيروفي

- انعرف ما حدث في هذه الايام

- كلاً

- اني قرأت في جريدة تراينالس الرسمية خبراً يفيد الفاء القبض على
زهرة من الاشقياء في حانة براروج وقد سبقا جميعهم الى لافورس

- لا ريب ان جرمن يأنس بهم

- وأليس مورل ايضاً

- ربما كان في جملتهم الشقي الذي طعن الكونتس سارة بخنجره وقد ارساني

فراند امس لاستعلام حالها التي اتجهت الى الابلال

- هل رأيت المكان الذي جرت فيه الحادثة

- كلاً

ففيهم الشالومل اخواني اني اسمع وقع اقدام في الرواق فليجلس كل في

مجلسه ولم يكن الا برهة حتى دخل جاك الوكالة متخطياً الى الحديقة دون ان

يكلم احداً تاركاً الابواب مفتوحة

الفصل الثاني عشر

الهوى مطية الهوان

ان رودلف كما ذكرنا قبلاً كان قد تمكن من ادخال سيسيلى امرأة الطبيب
داود الذي مرّ بنا ذكره في القسم الاول دار المسجل بواسطة بوابة التامبل
لتستقر بها وتوقعه في شرّ ما جنت يداه فمئذ دخول الغاوية انقلب عيش

فراند واشتد هيامه وكثر ارقه لانها عرفت كيف تستميله بحسنها المقرون
بالدهاء والمكر. فارصد لها فراند مقصورة احسن فرشها وزينها بابدع ما لديه
من الطرف. ففي احدى الليالي الماطرة بينا كانت سبيلي واقفة امام المستوقد
في غرفتها سمعت وقع اقدم في الرواق فبادرت للحال الى الخزانة فاخرجت
منها خنجرها والفتة على الطاولة ووقفت تراقب حركة الساري وفيما هي في ذاك
الموقف سمعت صوتا يناديها همسا سبيلي سبيلي فلم تنجب مناديتها وأخذت
تنشد بصوت شجي ايانا غرامية تطرب الجاد فاشتدت تنهدات فراند من
الخارج وزادت حسرانه الى ان سمعت زفرانه فاطفأت المصباح ودنت من
الباب وسألت

- من الطارق

- زائر يمتنى سرى

- مولاي ما بالك واقفا في الخارج عرضة للرياح

- آه يا سبيلي ما احلى محياك

- انت واهم يا سيدي بجمالي

- انا على حقيقة بينة من حسنك

وهنا اخذ فراند يفيض باساليب نشف عن اعجابو بحسنها وهيامو بها نارة
يصف خدما ونارة اخرى قدما اوانة شعرها واونة صدرها الى ان اعياء
الوقوف على جمر الوجد فطلب اليها ان تفتح الباب ليدخل فيجالسها او يغازلها
فاجابته عجباً يا مولاي لشيخ استحق طيش الشباب فهم بن نأبي معام ما يخل
بالاداب ومن دونها حجاب لا يثق الا اذا شاب الغراب فدنا جاك من الباب
فرفضه بريد كسره. فنهضت عند ذلك سبيلي ووقفت امام النافذة لتحوّل
فراند عن قصده فسأله

- ما اليان على حبك لي

- اتريدين ان اثبت لك بالمال

- كلاً فاني في غني عنه

- ألك ثاراً اخذ به

- كلاً

- اترغبين بالاقتران معي

- اني ذات بعل

- اذن ما تريد مني

اعلم انك تطلب اليّ ان اودعك نفسي فعليه اطلب اليك في مقابلة ذلك
ان تسلمني نفسك بشرح ما جرى لك حيائك كلها حتى اعرف بسرك وجهرك
فاؤكد عند ذلك حبك لي

- ها انا ابسط لك الماضي من اعالي فاصمعي . انه منذ عشر سنوات
اقتبلت وديعة عندي تباع عشرة الاف فرنك فتضيت على صاحبتهما بالغرق
قرب جسر اسنار ظمعا بالمال واوقعت فرنسوا جرمن بنهمة السرقة فاودعته
السجن وانتمكت حرمة أليس مورل وسلبت مال البارونة دي فارمونت وكنما
لهذه الاسرار قضيت على قبتي بالموت غرقاً . فحسبي ما كشفت لك من الاسرار
فاسعديني الآن باجابة السؤال فان اعضائي تقلصت من شدة البرد

فدفعت اليه سبيلي المفتاح ليفتح الباب من الخارج فاخذه فراند بلهفة
وشرع يعاين القفل فلم ينجح لان الباب كان مقفلاً من داخل فعاد فراند اذ
ذاك الى الجارية وقال لها خدعني يا حبيبي

فالت له - اني لا اصدق ما قلت فان الذي قصصته عليّ كان ربما
زوراً فما البينة .

فاخرج عندئذ جاك محفظة من جيبه ودفعها الى الجارية قائلاً لها - دونك
البنات على صحة ما اوضحت فارحميني

فاخذت سبيلي المحفظة فوضعتها بين اسنانها وعمدت الى النافذة المظلة
على فناء الدار فالتت معها وشاحاً ابيض ثم ادلت الحبل الذي كانت قد عقدته

من قبل على حديد النافذة فتدلت عليه حتى بلغت الارض فالتحفت بالشواح
وقصدت العربية التي كان ينتظرها فيها البارون دي كراين كل ليلة فلم يعلم
فرأند بفرارها الا بعد ان كانت قد قطعت مسافة بعيدة فعاد بصفقة المغبون
بندب مصيره وما زال تلك الليلة يتخطى في داره من النعم والكدر حيناً في
الحديقة وحيناً اخر في الدار الى ان ساقه الدهول الى جانب الحفرة التي
دفنت فيها أليس ثمرة الخيانة فسقط على الارض

الفصل الثالث عشر

لافورس

هو معتقلٌ معتقل فيه المجرمون في فرنسا عظيم البناء فسبح الأرجاء تالف
من ثلاث طبقات قد قام وسط حديقة غناء تترقق فيها الماء من كل جانب
وقام ايضاً الى جانبه بناء اخر حسن الاتقان يتألف من اعضاء لجنة السجن
يدخل الى ذاك المعتقل من دهليز امتد على طول البناء فتوفرت فيه مقاعد
حديدية للجلوس الزائرين الذين ياتون لتفقد احوال اصدقائهم ومعارفهم وكان
داخل السجن مقسماً الى اقسام عديدة مظلمة يدخل اليها من باب مصغ
بالحديد يليه سرداب عريض حصين خص للوقوف المسجونين فيه وقت الزيارة
فاذا وقفنا داخل هذا البناء وتفرسنا بساكين رؤينا نفراً منهم قد تالب
على نقولا مارسيل وبراييلون اللذين اتى القبض عليهما في حانة راروج حسبما

نقدم لنا الكلام في شأنها

ثم ابصرنا فرنسوا جرمن معتزلاً حزينا في احدى زوايا السجن وفيما نحن وقوف بالباب مر بنا الحارس يريد نقولا مارسبال ليعلم له قدوم احد زائريه فتسألنا متعجبين من تراه ذاك الشاب الذي قدم لزيارة نقولا ورحنا نتطلع اليه فعرفناه وكان احد اعوانه دادي مكو. فلما مثل نقولا امامه ابتدره بهذا الخطاب

- ما شانك يا خليلي

- الحمد لله على فضله

- كيف انت والعمل

- اسير سير المجد في جادة النجاح وها اني اتيت ملبيا دعوتك

- اهلاً بك من صديق كنت اعيدته صدوقاً

- ما بالك يا اخي تعرض بصديقي

- اأنت الآن باق على العهد كما كنت مقبلاً

- ان حي يزداد وينمو نموي في العمر

- فما عندك من الاخبار

- سل ما بدا لك فاني جئت اليك في قضاء رغائبك

- اكرمت فكم عندك من صفائح النحاس

- قطعتان وقد اتيتك بشيء من الزاد والخمر

- ألم تأتني بشيء من الحلوى اتفكه بعد الطعام

- لا خفاك يا اخي اني عاجز عن الوفاء بطلباتك كلها

- لا تنكر علي يا اخي ما اطلبه منك تعويضاً مما كنت اقدمه لك من

النحاس وخلافة

- بالله يا نقولا خفض صوتك لئلا يسمعك الناس

- لا اكلمك الا علناً قبلت ام لم تقبل

- فافعل ما بدا لك لكن عجل باظهار حاجتك عندي

- اريد ان تفي بما يلزمي ويلزم والدتي وافلين فتقوم لديها مقامي واذهب
الآن اليها فاخبرها بانني صرت اشد باسا من قبل وكل من تراه في السجن برهب
سطوتي وقد عرضت عرض ابي بالجراة والاقدام وحدثت في سهرتي حذو
جارك كانش استاذة (هذا الرجل كان اشهر لصوص العالم)

- سائق لما مقالك بالحرف الواحد

- فاتي ان استعلمك حال نزلاتك

- هم على احسن حال

- ألم يزل روبنصن الاشل نزيلك في براسري

- سيوافيك غدا او بعد غد

- ما ارتكب هذا الرجل

- سلب دراهم

- اهلا به فاني اتوق الى رؤياه وانا في حاجة شديدة الى وجوده هنا معي

فاعهد اليه العمل في ابتلاء جرمن الذي اجمع الكل على انه جاسوس بيننا فاذنا
حتى قولك جرحه الموت دهاقا

- فمن هو جرمن الذي تشير اليه اشاب هو

- نعم

- وهل لك عهد به من قبل

- لا اعرفه بل سمعت عنه شيئا

- ما هو

- كان روبنصن قد كمن له سرا

- لماذا

- لانه تم باحد رفقائه

- اذن صح قول رفاقي تخيو

- هذا اذا اعهدنا على قول الاشل

- احسنت يا اخي في ما اوضحت فاني احذر رفاقي منه واعدهم بقدم
من ييليو . لكن قل لي متى يكون عندنا

- اليوم دون ريب

واذ بلغنا من حديثها هذا الحد نهض مكو فودع نفولا وانصرف من عنده
وبينا هو يتخطى فناء السجن رأى ريكولت تعدو عدوا سريعا قاصدة الدهليز
فعارضها صاحب السجن في مسيرها وكان في الخامسة والاربعين من سنه
طويل القامة فقال لها

- لا حاجة لي الى ان اسألك الغرض من قدومك

- ما شأنه يا سيدي

- ما زال كثيبا حزينا

- آه ما اشد عذابي وما اعظم شقائي

- واذا كنت امس اجول داخل السجن ابصرت به وجهها منطبا مكدا

- ألم يزل في خطر

- ان المسجونين بسوءهم مرآة لا عزالو عنهم

- اما من ذريعة لابعاده منهم

- بلى وهي ان ينقطع في غرفة خاصة . لكن ذلك يستلزم النفقة

- اسفاه من اين لي ان افقد ذلك

- لا باس فاني منذ الان اراعيه واعني به جهدي لكن لا بد ان تنذريه

وتنذريه

- وما انا ابلغه الامر واحرصه على انبائه

- لكن قد مضت الان فرصة الزيارة ومع ذلك فالبشي هنا ريثما يكون

قد انتهى احد الزائرين من مقابلة صديقو فاقابلك بجرمن

فتقدمت ريكولت الى الدهليز وجلست تنتظر الاذن

وكانت هذه القاعة في الثامنة عشرة من عمرها وعلى وجهها لمحة من الحسن

والجمال نشأت بتيمة عيلاً على بعض المحسنين الى ان بلغت العاشرة فسعت
اذ ذاك في طلب المعاش

وينا كانت تجول في ازقة المدينة ليلاً التقى بها العس فساقها الى السجن
حيث تمكنت من معرفة ماري فتعلمت منها الخياطة واقامت لديها الى ان
صدر الامر بالعتوق عنها فنزلت في شارع الناميل حيث كان نازلاً فرنسوا
جرمن فتصادقا وتماهدا على الحب والولاء

الفصل الرابع عشر

زيارة لافورس

كان في موقف الانتظار اثناء وقوف ريكولت فيه سجين يدعى فورتين
دوبارت أربي على الاربعين من عمره نحيف البنية ضئيلاً تلوح على جبينه سبابة
المكر والدهاء قد اعتقل عن سرقة اجترمها
وكان قبالة على المقعد امرأة نحيلة الجسم في الخامسة والثلاثين من عمرها
تمسح دمعها باطراف القناع وهو يسأها ان تكفك دمع الاسف فمجلولة عن
اخبارها وشؤونها قائلاً لها

— ما بالك يا جوليات لا تخاطبيني بغير الدمع

— اخي بشق علي ان اراك نزيل السجن مرة ثانية بعد ان لبثت فيه في

(ميلان) خمس عشرة سنة

- لا بأس فقد مرّ بي هنا ستة اشهر
 - نشدتك الله الا اخبرتني بالسبب
 - انني تعرفت يوم كنت في سجن ميلان برجل اشل وهو الان في شارع

براسري

- أعن روبنصن تعني

- نعم

- دعنا الان منه وكمل ما ابتدأت به من قصتك
 - ان هذا الرجل عند ما كان رفيقي في سجن ميلان دلني على تجارة ادفع
 بها عني غارة القضاء فلما انتهت مدة سجنني وخرج عني خرجت اسعي في طلبها
 وبينما انا وسط الطريق اصبْتُ ماساقي الى هنا ...

- لكن قولي لي يا شقيقتي هل درت امي بسجنني

- كلاً انها حسبتك مهاجرة الى الجزائر . كمل كمل قصتك

- كنت زابلت ميلان اجد السبيل توصلاً الى هذه الجهات ولما ادركني
 الظلام في طريقي عرجت على « اوتيل » ابيت ليلتي فيها حتى « الفجر ولما كنت
 مضطرب الافكار مال بي الناس وبينما انا نائم سمعت همساً قريباً فانتبهت
 وابصرت في من حولي تحت جنح الدجى فرايت امرأة ترافق رجلاً فاصحيت سماعاً
 الى حديثها فاذا هي تقول له

« احرص على الوديعه التي تودعناها السقط اذ كنا بمعزل عن العيون »
 اما انا فلما تلقيت هذه الكلمات اخذتني هزة الفرح فممت انتظر بذهاب
 الصبر بعادم عن عياني حتى اذا افلوا وبانوا تركت الكهف الذي بيت فيه
 - ولم اتخذت الكهف لك مقبلاً

- لضيق ذات يدي

- ما كان ثمّ منك

- انني قمت اجول اشرم حتى وقفت بباب سرير كان على مسافة من

بيني ففرعته مراراً دون مجيب

- كيف تيسر دخولك اليه

- لما لم افز بنفحه وجدت ثغرة في ظاهره فولجت منها ونقبت في داخله الى

ان عثرت على السطفي زاوية منه فعالجته حتى انفتح فاخرجت الدراهم منه وعدت

فخرجت من حيث ولجت وما كدت اطاقاً الارض حتى التقي القبض علي الحارس

وساقني الى السجن

- هل بحثت بعرك

- نعم ولكن لا تنجزني

- ما شانك مع رفاقك

- اني واياهم على وفاق تام اقص عليهم الروايات والنصص الغريبة

فيحسنون الي ويهطفون علي . لكن مالي اراك نحيلة مكيدة

- هذه اثار الحزن والكآبة

- ما شان صهري

- بالله دعني من قصتي

- لم تنكرين ذكره

- لانه سبب شقائي واصل عنائي

- ماذا ابدى حتى اعندي

- آه لقد غادرنا منذ ثلاثة ايام دون زاد بعد ان باع كل ما ادره

من المتاع

- لم كنت عني امره

- انقاء كدرك

- ما شانك واولادك

- لولا العناية الالهية لكنا في بوار

- وما كان بعد ذلك

- أن الله عوضنا من فضله ما فقدناه فإني لما عدت يوماً من شغلي في
أحد الحوانيت وجدت البيت وقد تزين بأحسن أثاث وأبدع فرش
- من المحسن الكريم ؟

- هو الله الذي لا يجيب رجاء من وكل أمره إليه . لكن ذاك الشقي
ما لبث يبذر ماله في المعافرة والمقامرة إلى أن نفذ ما في الوطاب فعد أخيراً
إلى بيع وقب البيت

- ألم تصديه عن فعلته

- ويلاه أنه كل مرة كنت اعترض عليه كان يلقيني بالسب والضرب

- كان من الواجب أن ترفعي أمره للحاكم

- قصدت يوماً أحد المحامين قصد أن أعهد إليه بحق الدفاع عن

حقوق مع زوجي فانتضى مني ثلثة خمسمائة فرنك فلم أجبه إلى هذا لقلة وفري

- كان أذن من الحكمة أن تخفي عنه الدراهم والمناع

- فعلت ذلك تبالاً فإشجعت وقد اتاني أخيراً بكلمة يريد أن ينزلها

في جبرتي

- ألم يبق على شيء من المناع

- كاد يعيث بالبعة الأولاد

- ياله من رجل . قاس لم تمس فؤاده الشفقة والرحمة

- ياليتني وقف عند هذا الحد من اسرافه وتبذيره فانه خطرته أخيراً

أن يبيع كاترينا لكنني أنيت وأصررت على مهاجرة فارعوى وسار بالكلمة ومنذ

ذاك الحين لم أقف له على اثر .

- أما من نصير لبلواك

- جهدي وكدي

وكانت ريكولت تسمع كل ما دار بين السجين والزائرة من الحديث فأوت

إليها وعطف قلبها عليها فرأت أن تخبر بامرها رودلف علماً بأنها بشيء من

عنده وبينما هي تردد هذه المخاطر اعترضها زائر اخر فجلس بينها وبين الزائرة
فساء ريكولت هذا الاعتراض لكنها ما لبثت في مكانها تسمع نتيجة الحديث
فاستطرذت جوليات حديثها بعد ان تنفست الصعداء وامسكت برهة
عن الكلام فقالت

- آه لولا جهد ولدي كاترينا وكدها لكنا الان امواتا

- ان هذه الابنة غدت اذن سلوتك في وحدتك

- نعم ليس غيرها

- ألا يمكن ان انجذك بشيء

- من كان نظيرك وجبت خدمته

- اخشى ان يعود زوجك فيطالبك ببيع كاترينا

- دون ذلك موني . أما من شريعة تتصرف لي منه

- كيف لا ولكن لا بد من النفقة . فاني عزم من الآن ان اجمع لك من

المال ما يفي بقيمتها

- من اين لك ذلك

- اني احرز المال بفص الروايات على اقراي وفي هذا اليوم وعدتهم

بروايتي المعروفة

- لقد فرجت كربي بخبر راحلك

- ولولا ذلك لكنت في حال اشقى من حال ذاك السجين الذي اوقعوه

بالتهم فتحاملوا عليه بدعوى انه جاسوس بينهم (مشيراً الى جرمن)

- اياك ان تدعهم يمكرون بـ

- لا قبل لي بذلك

- من تراه زعيمهم

- السكتون . فما ان الساعة توءذن بالانصراف فعودي الان الى

اولادك ولا تغفلي عني

فودعته المرأة وهي تكلمك دمة الفراق والاسف
 اما الزائر الذي اعترض بين ريكولت والمرأة التي كانت تخاطب السجين
 كان رجلاً اري على الاربعين من عمره وقد تقلد خساماً فتأملته ريكولت برهة
 فعرفته انه كان في حملة الشرط الذين القوا القبض على مورل الجوهري النازل
 في سرداب شارع التامبل . فهلمت من مرآه وقامت تجدد في اثر الزائرة التي
 خرجت من الدهليز وما زالت تتبعها الى ان ادركتها فابتدرتها بالسؤال قائلة
 - لقد بلغني ايها السيدة انك خياطة

فاجابنها مدهوشة من سؤالها - نعم هذه حرفتي

- فمئذ الان صرت ارسل اليك ما يشغاك

- فلك الشكر سلفاً . لكن ارجوك ان تصر في عني العجب من مبادهتك

لي بالسؤال في مثل هذه الحال

- اني افص عليك الخبر دون تمويه . قد وعيت حديثك مع اخيك
 فاخذتني الشفقة عليك فقصدت نجدتك وهي ايسر ما الاقي . لما كنت خياطة
 وكثيراً ما اضطر الى يد في العمل معي صرت استدعيك الي فتكرمي علي
 بعنوان محلك

- اني نازلة في محلة السيدات عدد ١٠ واسي جوليات دوبارت
 فعلقت ريكولت اسم المرأة وعدد منزلها على رقعة الزيارة وشكرت الله
 الذي وقفها الى الاجتماع بتلك المرأة التي وجبت عليها مساعدتها
 فودعنها ريكولت وعادت الى حيث كان الشرطي واقفاً لتقف على حديثه
 فلندعها الآن في موقفها تنتظر نهاية الكلام الذي ستنقله للقارىء

الفصل الخامس عشر

بولارد

ان الزائر الذي دخل الدهليز غيب انصراف فورتين دوبارت كان
ييري بوردن قد جاء لمقابلة السجين بولارد وبعد ان تبادل التحية قال
الشاب لزائره

- عجبت من امساكك عن مخاطبتي مدة اشند علي فيها وفر القهر
- ان لي اسباباً تمهد لي عندك العذر
- ما عندك

- لا بد انك تعرفت بالفيكونت سان رامي

- نعم

- فانه قد اتحل لقباً بغية ان يسر جريمته

- ما ارتكب هذا الفتى وعلى ما اقدم بالله قص علي قصته تماماً

- يوم عهد الي مع ما ليكورن بالقاء القبض عليه

- ماذا اجترم

- انه سرق جواهر

- لمن هي

- لذلك الجوهري الذي كان يجرد مورل ولما عثر الجوهري على غريمه

رفع الامر الى الحكومة فبعثت اليها به لنسوقه الى السجن

— هل ادركتماه

— كلاً لأنه كان قد امتنع في مزرعة اورنغال خاصة الدوقة دي ليسني
فتبعناه إليها ولكن لم نقف عليه لأنه كان قد أمعن في الفرار قبل قدومنا إليها
— ألم يزل طريقاً

— نعم وهذا هو السبب الذي قسرني على الاعراض عن جوابك

— لا ريب عندي في اخلاصك

— ما حاجتك اليّ

— ان حاجتي لكبرى فزدني من حبك ثقة أقوى بها على كشف اسراري لك

— لا خنت لك عهداً يا اخي فبع بما في ضميرك وانا اليك بما يعود بالخبر

عليك

اعلم يا اخي ان صديقاً زارني منذ سنة فاودعني مبلغ ستين الف فرنك
وبان وفي اثناء تغيبه ايهضني الدين وجدّ اصحابه في اقتضائهمني فاضطرت
الى اتفاق قسم منه في سد الحاجة ودفع اللجاجة فما طال الزمان حتى عاد
الصديق بعد حين وطالبني بالوديعة فترددت في تسليمها فما زال يلج عليّ حتى
دفع الامر الى الحكومة فاعتقلاني

— ألم يبقَ معك شيء من المال

— بلى عندي منه النصف لكن ارجوك ان تذهب في قضاء امري

— ما هو

— اقصد حبيبتني (الكسندري) النازلة في جيرة قبة النصر وبلغها حاجتي

الى يدها

— ليك وهل لك امر آخر افضيه لك

— ان تذهب الى قصري فتبلغ اهلي ان يرسلوا اليّ السرير ثم عرج على

الموسيو بودوين وافهمه ان يبعث لي محامياً يقوم بالدفاع عني ثم بلغ مدام ميشوني

ان تدأب ارسال الطعام جريباً على العادة

— كن مطمئناً فاني انفذ اوامرك بكل دقة ولكن ابن تقضي الوقت

بعد الغدا

— اخطر في فناء السجن مع احد رفاقي الذين تعرفت بهم هنا وهو على ما

يتبين لي اشر الناس مكرًا

— ما اسمه

— السلكتون

— يا له من اسم غريب

— هو زعيم الاشقياء في السجن وقد آتى من الجرائم ما يطير لها القلب هلعًا

واخيرًا قد أودى بحياة رجل وامرأة وعن قريب سيصدر عليه الحكم بالاعدام

— ما هذا الرفيق

اني ارى نفسي في حاجة الى مفارقتك لانه يدفع عني شر الآخرين

عليك اذن بالحكمة والسداد في سيرتك معه

— اني اشكرك على عنايتك ما فيه بخيري

— فاسمح لآن ان اودعك على امل ان الفاك قريبًا

— رافقتك السلامة يا اخي

فعاد بولارد الى السجن تحت مراقبة الحارس وانتهت النوبة الى فرنسوا

جرمن فركض الى الدهاليز لمقابلة زائرته



الفصل السادس عشر

— ١٥٩ —

اليفا الصبا

لما مثل فرنسوا امام ريكوات نهضت اليه فسلمت عليه قائلة له
— اهلاً بالصدق الامين

اما الحارس فاعتزل جانباً يريد ان يخلي لها المقام ويجعلها في امن من
شر العيون

فاجابها فرنسوا — يا لك من صديقة صادقة في حبها لقد غمرتني بنضالك
حتى لم تدعي لي مجالاً للشكر

— حبيبي خلّ عنك الكلفة وشرح لي سبب نحولك

— آه وهل من سبب اعظم مما الاقي من احوال السجن فيخال لي في كل
دقيقة ان الخطر قريب

— وما نوجس يا اخي

— انهم اثمروا على قتلي

— لم لم تبادهم بالموانسة

— لقد ضاع عندهم اللطف وتاه الانس فلا يهون الا قتل النفس

— عسى الكرب الذي امسيت فيه يكون وراه فرج قريب

— اذا لم يكن غير الاسنة مركباً . فما حيلة المضطر الا ركوبها . فاخبريني

ما كان اثر كئابي في نفسك

ولما كانت ريكولت تترصد الفرص لتبث شكواها لجرمن وضحت اذ ذاك
اسرة جبينها وابرقت عينها فقالت

- لا يغرب عنك ما عراني من ...

- من الكدر ربما

- كلاً من السرور عند ما قرأت رسالتك ونقلت القلب من معانيها

ولا غرو فانه قام لدي مقامك فحكى لي غرامك وشرح لي هيامك فمن لي
بلسان يقوم مقامي فيترجم لك غرامي

- هذه اوهام صورها لك (كبرون)

- بري اني احبك ان لم تصدق فصل قلبك

- لا تغيبني الآن معاهدتك على الحب والولاء وانا اسير القضا

- ربما نلت الفرج بعد هذا المخرج

- آه ان تم لي الخلاص هجرت باريس

- انا لديك آية ذهبت

وعند ذلك برز الحارس من حجابو وتقدم الى ريكولت فانذرها بانقضاء

أجل المفايلة وسار الى باب السجن فانهزت الفتاة فرصة انقلاو عنها فعانقت

فرنسوا وانصرفت وفيما هي منصرفة تصدى لها الحارس في طريقها فقالت له

- لقد ابغته يا سيدي اوامرك فوعد بالعمل وفيها

واستأنفت المسير نشوانة من خمرة الحب

وفي اثناء لقيا فرنسوا بريكولت تمثل المشهد الآتي في قاعة (عرين الاسد)

الفصل السابع عشر

عرين الاسد

هي قاعة من قاعات السجن يجلس فيها المجرمون على مناعد تحيط بداخلها من كل جانب

وكان في احدى زواياها باب صغير مصفحاً بالحديد وفي صدرها مستوقد للاصطلاء . وبين كان نقولا ومارسيال وبرايلون جالسين عند النار كان السلكتون مستويًا على المقعد في صدر القاعة كان لم يخطر على باله خطر الحكم الذي يتهدده ويتوعدة بالاعدام . وفي اثناء وجودهم في القاعة افتتح السلكتون الخطاب موجهاً الى نقولا قائلاً له

- انوكد ما قلت

- لا ريب ان جرمن جاسوس بيننا

- ما اليئنه على ذلك

- حسبي ان اخذت الخبر عن ثقة

- لا بد لي ان اطلع على مصدره

- دادي مكو رواة لي

وصدق جميع المحاضرين الرواية فنهقوا كلهم فليقتل اما السلكتون فقال

- اذا حق ما تدعون وجبت معاقبته

- واي عقاب تدبره

- عليّ بتديره اتفاقاً مع روبنصن
 — فاعترض احد المسجونين وكان اسمه جوفان قائلاً والحراس
 — ان فورتين يماثلنا عليو
 — لا عزم عنده ولا همة
 — ياله من مكر خنال . ابن هو الان
 — انه في ردهة الاستقبال
 — وجرمن
 — قائم هناك ايضاً
 — لا نستطيع امرآ دون ساعد فورتين دوبارت
 — كيف يتيسر لنا ذلك ولا سبيل
 — قلت لكم اني انا زعيم به
 — واذا درت الحكومة بك
 — انا القريب فما خوفي من البلل حبذا الساعة التي افارق فيها هذه الدنيا
 — فقال حقولا لا انكر باسك وعزيمتك على مناصبة الاهوال والاطار
 — وشأ نك شان والدي المسكين يوم حكم عليو بالاعدام فانه استقبل المنية بجنان
 ثابت وثغر باسم
 فنهض الكل بضجون بصوت واحد فليجي ملكتون ومارسيال . ثم اطرده
 السلكتون حديثه وهو يهتز تيهاً وفخراً الى ان قال
 — ياله من يوم مشهود يوم اساق الى تلك الشجرة الباسقة في باحة سان جاك
 حيث يزدهم الناس الوفا فيجدقون بي بعيون دامية وانا انظر اليهم نظرة
 النشوان بنجرة العز والفخر فاريم كيف تعلو القيم في الخالين وتغلو الهم
 في الامرين
 وفي تلك الاثناء سمع ضجة داخل السجن فاسرع برايلون لتحقيق الخبر
 ثم عاد علي الاثر لبشرهم بقدم روبنصن

فسأله السلكتون - وجزم ابن هو
 - لم يأت بعد
 - بالله اخبرني عند قدومه
 فذهب برايبلون يتظر قدوم فرنسوا داخل السجن

الفصل الثامن عشر

الاعتبار

ان روينسن دخل القاعة معتمداً على رجل يدعي مورك في الثلاثين من
 عمره فلما اقبل على رفقاءه نهض جميعهم لاستقباله مترحين بقدومه فائلين
 - اهلاً بالضيف الوفي لقد وطأت سهلاً فان فوسنا ناقت الى رؤياك
 ثم تقدم اليه احد المحاضرين وقال له

- اجلس يا وحيد ميلان وعزبها واسمع روايات فورتين دوبارت
 هل هو هنا

- نعم

- ابن موضعة

- في عربن الاسد

فاستمر روينسن سائراً الى ان بلغ القاعة فرفعوا الكل رؤوسهم اليه
 واقبلوا بالتحية عليه فاجلسوا بينهم على الرحب والسعة وعندئذ انتظم عقد

اجتماعهم برئاسة السالكين ففتح هذا بالصور فالتأم كل من في السجن تحت
لواته ولما انتظم الحشد وقد تبوأ كل موضعه قام الرئيس بينهم يسأل روبنصن
الاشل .

- اتعرف يا صاح شاباً اسمه جرمن

- نعم وهل هو هنا

- نعم

- فهذا شاب يقوم بيننا جاسوساً فلا طاقة لنا على احتمال

وقد استحسن الكل رايه فذهبوا مذهبه

اما الرجل الذي كان رفيق روبنصن لم ينهافت الى التصديق قبل ان

يشع البينة وياًخذ الدليل على دعواهم فقال لرفيقه روبنصن

- ربما كان ما تدعون وهماً فما البينة عليه

- فساء السالكون هذا الاعتراض فتقدم الى روبنصن وهمس في اذنه قائلاً

- من هذا الرجل

- هو رفيقي

- اياك ومكره

- كلاً فانه ليس كما توهمت

- فهاج المسجونون وصاحوا دوننا باعظام جرمن

فاستأنف روبنصن الخطاب قائلاً - ان رجلاً يدعى جاك كفل هذا

الشاب فنشأه على شهر الاساندة ثم وضعه في مصرف نويل في « نانت » الى

ان نفذ مال جاك فاغراء على السرقة فابي واعلم صاحب المصرف بمكيدة كفيلا

فالمبت المحصور يضجون طالين اعداءه خوف ان يتم باعماله لدى الحكومة

فيشهر امرهم ويذيع غدرهم الى ان قدم برايلون لاستماع الحديث دون

ان يبصر بالرجل الغريب الذي كان دخل عليهم عند ذكر جرمن

اما مورك رفيق روبنصن فكان يعارضهم بقوله

- اننا لا نقدر على اعدامو

فقال له السلكتون - لماذا

- لتردد الحراس بيننا

- لدينا اذن شيل ندفعه اليو

- ما هو

- اننا ندعو فورتين دوبارت الى قصّ روايته فياني جرمن لاستماعها

وبينما يرانا الحارس متألمين حول الراوي يتصرف عنا ويخفي لنا المجال فننقر
فيوما شئنا

- احسنت ولكن ربما جاء الهنا بولارد

فدهش مورك من هذا الكلام وقال - أبولارد هنا

- نعم وما الداعي لانذها لك

- انه سلب لي كمية من الدراهم

فسأله السلكتون - بن تعني

- بالضابط

- انعرفه

- عن يقين

- فلا نتأخر اذن عن الاخذ ببارك

- للحال

وفي تلك الساعة فرع جرس الطعام في البجن فجلسوا جميعهم على المائدة

الفصل التاسع عشر

إظهار الحقد

ان السجين الذي كان قد دخل خفية قاعة عربين الاسد اثناء الحديث لم يبال بمكرهم لانهم عندما دخلوا على الطعام اتخذ كل الوسائل التي تقبض الشبهة فتلبس عليهم حتى اذا انتهوا من طعامهم قاموا جميعاً الى القاعة حيث يتوقعون استماع رواية فورتين دو بارت الذي كان لم يزل وقتئذ على المائدة مجالساً جرمن فيحدثه بما ياتي

- قد قصدت يا اخي ان اخلو بك لاكشف لك ما في ضمائر برايلون والسلكتون من الشر فقد تفاووا على قتلك فالحذر كل الحذر من غدرهم وما اتيتك هذه النصيحة الا بيان ما في نفسي من معرفة الجحيل لشقيقتك ريكولت عما تبديه نحو شقيقي من الخبر فاعمل بها حرصاً على حياتك والعلام ولما انتهى من كلامه قام يريد القاعة حيث كان السلكتون بانتظاره وقد اجمع عليه بالحضور عجباً بلسان نقولا مارسيل

وفي تلك الاثناء دخل الضابط بولارد فاشار السلكتون الى مورك ان ينهض لمقابلته وتزاعه فما كان الا كطرفه عين حتى نهض مورك فتقدم الى الضابط وابتدعه بضربة فائلاً

الدرام للدرام

فتلثم لسان بولارد وبهت برهة ثم تمكن من الكلام فتال

- ويل امك ما هذه الجراة

- مات الدراهم دون اعتراض

وما زالا يتبادلان الشتم الى ان اقضى بها الى اللكم ثم الى الضرب ففاز
مورك بخصمه واذ تصدى له بضربة القنة على الارض موجعا فاشتد الهياج بين
النوم وعلت الجلبة فاقبل المحارس للعال على محل الحادثة ففصل بين الخصمين
فساق الجاني الى والي السجن واعتقل بولارد في غرفة بمعزل عن الآخرين
وفي تلك الاثناء قصفت الزوابع وهطلت الامطار وتالت البروق
فاجلت لنا بوميضها عن كان داخل قاعة عربن الاسد . فراينا السلكتون
وبراييلون ونقولا مارسبال وروبنصن الاشل والغريب الذي كان قد دخل
السجن مخفية عن برايلون وغيرهم من الاشقياء الذين ضمهم السجن فوجد بيتهم
وبينا كان هؤلاء مجتمعين يتعادثون سوية دخل فورنيت دوبارت فابتدعه
السلكتون بهذا السؤال

- ما الداعي لنا خرك

- حديث جرى بيني وبين جرمن

- أنت كنت تحدث الجاسوس

- انكم لعلل ضلال من امره فهو ليس بجاسوس بل من الكرام

- لا صحة لما تقول

- بلى وتربة والذي ومع ذلك مالكم واه فان غدا ينصرف عنكم

- الى اين

- الى مكان اخر

فمرت السلكتون دهشة لم تمنعه من اتمام الحديث فاطرده موجها الى

براييلون

- هيا بنا اذن الى العمل قبل فوات الوقت فان لدينا ساعة من الزمان

نقضي بها ما فكرنا فيه وعقدنا النية عليه

فنبضت ثم فريسة فورتين وقال - عجبا لما تلجون في الايقاع بهذا المسكين
وما عهدت له ذيبا

- ان لبرايلون نارا عليه ولكن من يعلم ربما يعدل عن حنقه عليه
- بذلك يغتم أجره

فقال نقولا - اني اضمن له حياة جرمين دون شرط واحد
- وما هو

- ان ينص علينا قصته المشهورة

فاجاب فورتين وقال - لا ارضى بذلك دون النقود
فاذعن الكل لرأيه فجلسوا حوله وبينهم فرنسوا جرمين يسمعون الرواية

الفصل العشرون

جزاء الباغي

قال الراوي من زار قرية بولاندا الواقعة بين شارع روشيه وبابته
فتنقد معاهدها وصانها على عهد دواة بونايرت ودخل اليها اليوم مع القاريء
لرأى عجبا من اندثار تلك الانار ودك تلك النصور المشيدة التي لم يبق الزمان
منها الا على بيتين في الجهة الشمالية وى الى احادها راقص وحوش والى جانب بيت
اخر يسكنه رجل يدعى الدرمان وتجارته الخمر
فالراقص كان قد جمع لديه عددا من الحيوانات نوسالا للعيش فضلا

عن ذلك انه كان قد عني بتربية عشرين طفلاً جمعهم من الشوارع والازقة
فنشأهم ايضاً طلباً للعيش حتى اذا اشتد ساعدهم ارسلهم واحداً واحداً الى
القرى ومعهم الحيوانات المدربة لكسب الدرهم
وكان اصل هذا الرجل نكرة لا تعرف اسم البشارة اسود اللسان لم يكن
يعهد بمثل من قبل

فاعترضه مورك متعجباً من هذا الكلام — كيف يكون ذلك
— لا عجب يا صاح فلا بد ان يكون ذلك عن وحام امه
وفي تلك الاثناء اذنت الساعة السجى بالثانية فهس السلكتون باذن
الاشل قائلاً

— يجب ان نبادر للعمل قبل الرابعة والحارس لم يبرح من مكانه
— اننا عند نهاية الرواية نقضي ما كان منوباً
ثم استطرد الراوي الكلام فقال

وكان في جملة الاولاد الذين جمعهم الرائض فتى بلغ الثالثة عشرة من
سنه وكانت اسمه فيروس نجيف النية حسن الصفات كريم الخلق والخلق
مكروهاً بين ارفاقه . فيوماً اذ عاد من رحلته صفر اليدين ليس معه ما يفي
برغائب سيده حمل عليه وتهده بالصرع فاهمن الفتى في الفرار فاقتفى الرائض
اثره الى ان ادركه فارحمته الى موضعه حيث اعقله فبات فيروس من اجل
فساوة مولاه على فراش الفلق والوجل لا يابن له مضجع ولا يخف له مدمع الى
انه بينا كان ذات ليلة ملقى على وساده ولجت ذبابة في انفه فدوخته

وعند ذلك اذنت الساعة بالرابعة والحارس لم يزل في الحضرة فساء
السلكتون من وجوده ولما لم يرد بدا من اخراجه قال

— بالتحقيق يا فورتين انك ثرثار مكثار لقد بالغت في الوصف حتى
نبا سمع الحارس من كلامك

فاجاب الحارس — لا باس اني سابقي الى ان ياني على تمام ما جرى

لفيروس مستأنفاً

فنظر المحضور كل الى الآخر متسائلين عن الذريعة التي تمكنهم من ابعاد
هذا الرجل انما لرغائهم اما الراوي فاخذ باكمال القصة قائلاً
وكان عند هذا الرائض حيوان ضار كبير البجثة يدعى كاركوس قد سجن
عليه في محل منفرد عن الآخرين

ففي احد الايام بعد ان ارسل الزمرة الى القرى ابقي فيروس عنده حيث
دعاه فاحتمله الى عرين ذاك الوحش بترك معه فاخذه بين مخالبه فمزق ثيابه
وهشمه تهشياً

فصاح الرجل الغريب بينهم - آه لو كنت شاهداً هذا العراك لانتقلت
الفتى من مخالبه وبطشت في الوحش فقطعته ارباً ارباً
واطرد الراوي الكلام فقال - وكان صوت الولد قد دون تلك
الناحية فسمعه الدرمان فاسرع الى العرين وهو لا يعلم بالحادث فلما رأى
الغلام بين مخالب الوحش خلسة والنفت بعدئذ الى الرائض قائلاً له ويلك
ما هذه القسوة وما هذا العمل

فارتجف الرائض عند مرآه فحاول ان يستر عمله بالحيلة فقال لم افعل
الا قصد نظري الغلام على مفارقة الوحش
فوجم الدرمان وعاد الى حاتو فبعث الى الولد بزعاجة خمر وشيء من
السكر ليعالج بها نفسه من الذعر والضعف
فاخذها الرائض وبدلاً من ان يسقي الغلام منها تجرعها وعاد الى عمله
كالاول

- فهنف الجميع تآلاً من رجل عنيف ظالم
قال الراوي ولما انتشرت سورة الخمر في دماغ الرائض شد الغلام
بالوثاقات والقاء بين مخالب الوحش فقلبه برهة وكان هذا الوحش اشفق عليه
من ابيه وكان ذاك الفتى يصيح مستجيراً والرّائض يتهدده بالموت كلما صاح

صبيحة الى ان الله اجاب هناك الغلام فارسل ذبابة للرائض فدخلت انته فالتته
على الارض من شدة الالم

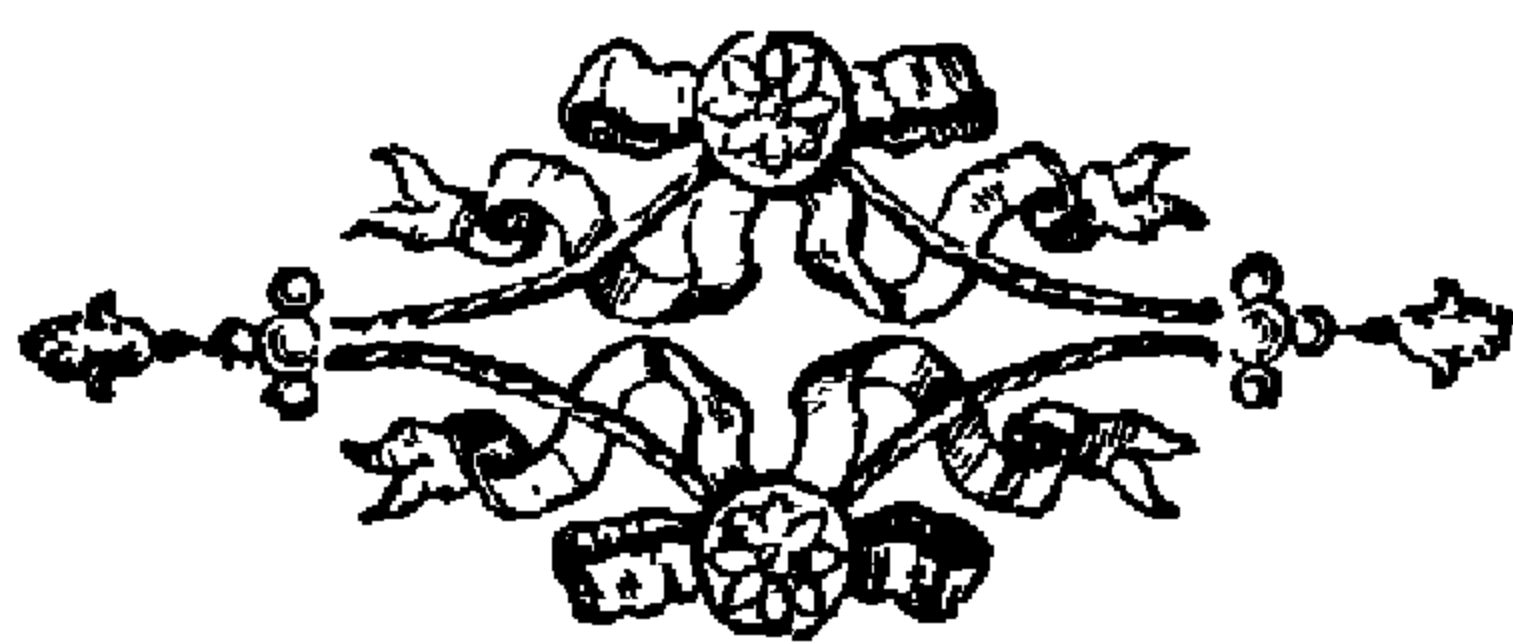
— فضج اذ ذاك اهل السجن على الباغي تدور الدوائر

ثم اتم الراوي كلامه قائلاً — فلما رأى الوحش ان صاحبه قد استلقى على
الارض وثب عليه كيداً فالتته مغادراً الواد في حال برثي لها من الخوف
والالم الى ان اذنت الشمس بالمغيب عادوا الاولاد الى المنزل فوجدوا الباب
موصداً فكسروه ودخلوا فوجدوا اباهم ملقى على الارض مهشماً وحياله الغلام
الموثوق فخلوه من وثاقاته وعالجوه الى ان فرج عنه فاخبرهم بما جرى فاجتمعوا
اذ ذاك جميعاً حول تركة الرائض يتسبون بها بينهم

فعند هذا الكلام نهض الحارس يريد الانصراف ففرضهم على التزام
السكون فوعده السلكتون بـ ٥ ثم ٤ س باذن الاشل قائلاً

لقد حان الاجل وما من مانع يمنع ان ابطش فيك يا فرنسوا جرمن فارني
عليه كالوحش الضاري يريد التهامه

فعلم نفسه فرنسوا تعليم الحمل للذبح دون ان يعترض بكلمه —



الفصل الحادي والعشرون

— ١٢٥١ —

جرمن وباسمة خارج السجن

وبينا كان السلكتون يحاول الاضرار بفرنسوا واذا بهاتف من داخل السجن يقول لم يقع في الفخ سواك ايها العتي الظالم فذهل الكل من هذا الكلام وانتظروا فائله . واذا بالرجل الغريب قد شئ حلقه الجمع ببأس الاسد فاخذ السلكتون بطوق رقبته واوجعه ضرباً

فتعجب أهل السجن من هذا العمل وجعلوا ينتظرون ختام الخصام وفي تلك الاثناء غلب فرنسوا وهو يرتجف من العي والضعف

وما زال الخصام يشند الى ان اتصل الخبر الى الخفراء فوفدوا عليهم معربين فشتوا شملهم وساقوا فرنسوا جرمن والسلكتون والغريب الى دار الوالي ولما كان جرمن لا يقوى على السير استند الى عائق احد الجند واضطر اخيراً ان يسقط على الارض عياءً فحمل ووضعوه في غرفة هناك ريثما تثيب روحه اليه . وكان الى جانبه الحارس الذي وقع في نفسه حب ريكولت . فلما افاق جرمن نظر الى الحارس وقال له

— ليت لي لساناً يفصح بشكري لجبهلك واحسانك لاسيما بشكر ذاك البطل الذي اسرع لتجاني من يد البغاة الظالمين . لكن بالله اخبرني اين هو الآن

— قد دخل حجرة المستنطق حيث يعطى حساباً عن اعماله

— بربك قل لي ما اسمي

— انني اجهلة وغاية ما اعرفه عنه انه قضى نحوًا من عشرين سنة في سجن

طاولون

— وما السبب الذي جيء به الى هنا

— لجرمة سرقة

— ما يكون عقاب المجرم في مثل هذه الحال

— يقبض خمس سنوات في الاعمال الشاقة

— آه يا للعجب كيف ان الرحمة مست فؤاده وهو لا يعرفني فانتدني من

يد الاشرار الذين ائتمروا على قتلي لاسيما من ذلك الضاري الفتاك

لا ياخذك العجب من تدابير الله واحكامه فان العالم لا يخلو من رجال

فطرت نفوسهم على حب الانسانية فيفدونها دون نجاة اخوانهم

— يا سيدي لو برحمتي الحاكم فيبعدني من زهرة الغادرين

— لقد صدر الامر بفصلك عنهم وفي هذه الليلة تبنت في المستشفى وغدا

نقيم في حجرة خاصة واذا عادت ربك زيارتك تتبعه حالًا الى العافية

والابلال

— اني لا اعلمها بما جرى لكن الامر اندي يشغلني الآن هو التفرغ لشكر

ذلك المحسن الجواد

— اني اسمع وقع اقدام في الرواق فاعلمه بنصرف من حجرة المستنطق

فما زال ذلك الرجل يجري الى ان دخل حجرة جرمن فلما رآه المحارس

رفع راسه اليه وقام مسلمًا قائلاً انك اتيت لوفق الامر فانتظرنني هنا الى جانب

جرمن واسمع منه ما يريد ان يبشك من عبارات الشكر لمعرفك

وعقيب ان فرغ المحارس من كلامه راح ناركًا الغريب وجرمن

يتبادلان الحديث . فقال الغريب

— اني اعد ذاتي سعيدًا لتوفيقي في نجاتك

- جزاك الله يا اخي على احسانك فان من كان مثلي ضعيفاً لا يلزمه
الآ الدعاء.

- هي واجبات قضيتها فلا امتلزم الشكر عنها

- لم اعهد لنفسي حقوقاً عليك

- اني عرفتك ومعرفتي بك جعلتني اقيم كل خطر في دخول لافورس

فخدق جرمن في الغريب وقال - بالله قل لي كيف كانت معرفتك بي

وقد علمت من الحارس بانك . . .

فاعترضه الغريب قائلاً - اني اوص

فاندش جرمن من جرأته وقال - أما خشيت عقاب السرقة اركبت

تجهها -

- كلاً

- ما الذي دنعت اليها عن الناقة

- كلاً اني كنت في غني عنها وقد جمعت مبالغاً عظيماً

- من حين لك كل هذا المال

- من صديقي وصديقك رودلف

- تدعوه صديقي ولا معرفة لي به

- انكر نصيرك

- بالله اكشف لي عن غواض حديثك

فاخذ ذاك الغريب يروي النصه (وكان هو الفتاك بعينه قد تخطى دار

السجن لخلاص جرمن ليس غير)

فقال - اعلم ايها الشاب اني آليت على نفسي خدمة الامير رودلف ما

طال عمري واخذت عليها موثق الدفاع عنه والذود عن كل مصالحه . ففي

احد الايام امرني سيدي ان اذهب الى الجزائر لمراقبة امواله فلبيت الامر

مطيعاً الى ان بلغت مرسيليا فاخبرت ان سيدي كان قد وكل الى رجل فيها

مساعدتي وامدادني بكل ما احتاج ولما كنت قد عولت الرحيل عنها وكنت
اركب البحر الى الجزائر خطر لي خاطر عدل بي عن السفر فأبت الى باريس
حيث مثلت امام الامير وطلبت اليه ان يبقي علي فيجعلني ابداً بين يديه لانه
يعز علي ان افارقه وان اعيش بعيداً منه . فاجاب طلبي لاسيما ان عودتي
كانت لوفق مرامي . فقال لي احسنت برجوعك فاذهب اذن الى سجن لا فورس
نجد فتى يدعى جرمن قد اعتقل عن سرقة انهم بها فاعهد بامر عنابه
الى احد اصدقائك وادفع له مقابلة لذلك مبلغ خمسمائة دينار

فهتف جرمن - رباه ما هذا الخنو وهذه الشفقة وذاك الاحسان آه لقد
سمت نفسك الذل والصغار نجاة لي حياك الله وبياك . يا نصير الانسانية
ومثال الرحمة كمل كمل ما ابتدأت ان تطربني به فاكشف القناع عن اسرار
الحكمة والحنان

اخذت المبلغ من رودلف فاستاجرت حجرة خفية عنه في شارع بروفانس
وقد كنت تزيت بزي حديث واتحلت اسم كركوار فذهبت بعد ذلك الى
شارع التامبل فاشتريت منه ملاعق فضية وعدت الى الحجرة فالفبتهم فيها ثم
قصدت البواب فبلغته غيبتني عن المقام مدة لقضاء بعض مهام فقفلت الحجرة
وتركت النافذة التي تطل على الشارع مفتوحة واحتملت معي هذا الثوب الذي
تراه علي حتى اذا جن الليل نصلقت الى النافذة وكنت فيها الى ان مر بي
عس المدينة فكسرت الزجاج ووثبت امامهم الى الارض فالتول للحال انقبض
علي وساقوني الى هنا بدعوى انني سارق علي ان بدأتي كانت كما رأيت في
غايي

- هل عرف الموسرودلف بالامر

- كلاً فاني فعلت ما فعلت علي غير علم منه

-- لقد كدرتني يا اخي اذ جلبت لنفسك المضرة وسمتها الذل والهوان حياً

بي فحملتني جيلاً ينوء بي حملة طول العمر

- لا تخف يا اخي فاني كما عرفت كيف انقذك يتيسر لي ان انجي نفسي
من ضيق السجن فان الثياب التي كنت ألبسها قبلاً اودعتها بيت مور في فابعت
اليو بطلبها فاعود الى الحال التي كنت عليها قبلاً واجتمع ببواب شارع
لا برو فانس فهو يشهد لي بانني لست ايجاني وقد عرفني معرفة تامة باسم كركوار
اما الآن فارجوكم ان تكتب الي مورفي ان يبعث الي بالسفط وانا
اعطيك عنوانه

وبعد برهة حضر الحارس فساق جرمن الى حضرة الحاكم واخذ فتاك الى
عرين الاسد والسلكتون الى اقصى ظلمات السجن

فمن لنا بوصف فرج جرمن وانذهاله عند ما مثل بحضرة الوالي والى ايجانبه
ريكولت حبيبته تنتظر مجيئه حبيبها فابتدريه الحاكم بهذا الكلام

- لقد فرج عنك فاذهب معافي واخذ بيد هذه الفتاة (مشيراً الى
ريكولت) واذهب

فقامت باسمه للحال وقالت هيا بنا يا شقيق الروح فان العربى بانتظارنا
خارجاً -

ففاض حيثئذ جرمن بالشكر للوالي واخذ بيد باسمه وانصرف يريد على
العربى شارع التامبل

فلما بلغاه جلسا سوياً يقتطنان من مجاني حديثها كل طيبة . فلنغادرهما
الآن في خلوة عن العذول ولنعُد الى ذكر ما كان من امر جاك فراند
عقيب فرار سيملي



الفصل الثاني والعشرون

بيع وكالة فراند

انا ندخل منزل فراند فنجلس في مكتب الكتبة لنسمع ما يدور بينهم من الاحاديث بشأن رئيسهم المحجل

قال احدهم - اني ارى الموسوي فراند يزدد يوماً فهدماً غماً وقلماً فقال الاخر - هذا ما نوسنته فيه منذ غادرته تلك الصبية طريح الوجد

والهيام

- لا أريد ان يكون قد علق بحبها

- اني سمعت عنه خلاف ما شهدت في وقت قبل لي انه قد عدل الى التقوى

ومال اليها كل الميل فصارتهم الاحسان والرافة

قال الشالومال - دعونا من هذا الحديث الذي لا طائل له وتعالوا

افص عليكم من كل خبر اغربة ومن كل اثر اعجبة دون شرط واحد وهي

الكتائب

- انا نقسم بان لا نبوح بسرك

- بلغني امس عن ثقة ان فراند قد باع وكالة واعتزل العمل

- هذا كلام لا يسلم به الصواب

- وعندي البرهان عليه

- من كان المشتري

- من الراجح ان يكون القائد روبرت

- كم بلغ الثمن

- فحوا من مليون فرنك

- لا عجب ربما كان من قصد فراند التفرغ لعبادة الله

- وما على الله امر عسير ربما قد تاب اليه تعالى فاحب التمسك والاعتزال

عن الياس

- ما الداعي الى ترصد اولئك الرجال حيناً في الشارع وحيناً اخر في

المكتب

- لا نعلم فلا بد من سر عجيب سينكشف لنا

- كل آت قريب

- ابن زعيمنا لم اراه

- قد ذهب في قضاء مهمة عند الكونتس سارة ماكر كوار

- ما شأن هذه السيدة

- ما لتعالى الشفاء

- ان هذا الزعيم من ذوي الجدد فقد وافته الاشغال دراكاً منذ اربع

درجة جرمن

- فاتني يا اخواني ان اذكر لكم شيئاً عن هذا الفتى

- هات بلامهل

- قد بعث امس فراند الى صاحب سجن لافورس بمائة الافراج

عن جرمن لان الدراهم التي كان قد اتهم بها وجدت تماماً

- هل خرج من السجن

- نعم وصباح اليوم سار الى مزرعة بوكوفال

وبينا هم في سؤال وجواب وايجاز واسهاب سمع صوت عربة في الدار

فاطل الشالومال من النافذة ليتحقق الزائر فاذا هو احد اصدقاء فراند

فترجل وسار مسرعاً الى الباب فاطن الجرس ودخل يريد غرفة المسجل فدخل عليه وكان محالساً بولودري فلما رأياه قاما له واحتفا به فجاس الزائر مستعلماً حال فراند

فاجابه المسجل - لم ازل اشكو من ملازمة الحمى وزد على ذلك فان الأرق قد انهكني حتى كاد لم يبق علي حياي
- قال بولودري . انديا اخي قد نهج نهجاً حديثاً لا بد ان يسايه ألا وهو الاحسان والرحمة

- اكرمت يا اخي اني لي ان اكون كما وصفت
- بلغني ايها الصديق ان قد عزميت بيع وكالك
- نعم قد تفرغت منها امس وانا الآن في راحة من نصب الاعمال
فقال بولودري - ارجوك ايها الصديق ان تحرص على صيانة صحته لان الفقراء يضمنون بها ويدعون ببقائها
فاجابه الصديق - لا ريب ان العناية بالصحة من الامور الجميلة بيد اني ارى في سيرة فراند انقلاباً عجيباً لم افق حتى الآن على سره
- علي يا اخي ان اعرفك بالسبب
- فما هو

- ان ايقاعه بأليس مورل كان السبب الاكبر في هذا الابدال
فارتجف اذ ذاك فراند ولم يجسر ان يفوه بينت شفت فاعترضه الصديق قائلاً

- هل كنت ايها الطبيب في باريس اثناء هذه الحادثة
- كلاً لكننا فراند الذي لا يسر عني شيئاً اعلمني بها منصلاً وما يزيد
ايضاً حزناً على حزن هو تغريقه القيمة مدام سيروفيم
- لاشك ان فقد هذه الخادمة التي قامت لديه مدة عشر سنوات لمفجع ولا يغرو اذا بكاهم بكاء مرّاً

لم آتو بعد من تفصيل ما آتني عليه صاحب المسجل فانه دعا اليه اخيراً
امراً ذات بعل - لتقوم مقام مدام سيروفيم فاسبح عليها النعم وارسلها من
عنده تاجر ذيول الكرامة في رياض السلامة
- ابن كان مسيرها

- الى جرمانيا حيث تركت عيالها
- لله درك يا فراند من كريم جواد
وكان المسجل اثناء الكلام جامداً مكباً على الطاولة ساتراً وجهه بكفيه

الفصل الثالث والعشرون

مصرف الفقراء

وفيا كان بولودري مجالساً فراند وصديقه أخذ يعرض باحسان المسجل
ويتظاهر بالشكر منه على ما افاض فيه من الخبر على المعوزين فقال للصديق
- او تعلم بما جاد به صاحبنا فراند على جاريتو سيبي وما شملها به من العناية
والاهتمام فانه لما آتس منها الذكاء واثار الكرامة ابي ان تقوم لديه مقام التجارية
فاحسب ان بعلي شأنها الى حد انه اعرض لها بالعطاء وكشف لها عن غوامض
اسراره الغطاء فباح لها بماضيها واما بما يكفيها غدر حاضر زمانه وآتو
وارسلها الى اهلها على جناح السرور تشبعها السلامة . وهيهات لمن كان مثلي
ان يحيط بوصف احسانه ويعترف جميل وسعة جنانه

فقال له الصديق - لقد احسن العمل جزاء الله وحقق له الامل
فقال فراند لصديقه - بالله اسألك الاضراب عن ذكر ما ابديت
والاشتغال بما من اجله دعوتك فليت
- ان دعوتك وجميل انضاعك ينكر علينا الوصف والتعريف الا اننا
لا نتمالك اذا سمعنا بالاحسان من ان نذكر جميلك وفضلك بكل امتنان ومع
ذلك اننا نجيل الان النظر في ما يشغل خاطرك ويقصر جهدك فابسط
لديك ما اجرىته عملاً باوامرك

انني اودعت مصرف فرنسا المبلغ الذي دفعته لي بنية التعويض
- لقد احسنت فان هذا المال من احد المحسنين دفعة الي من اجل مدام
فارمونت تلك الارملة التي نشأت في انجيه فارجوك ان تدفع لها مئة مبالغ مائة
الف ريال عندما تمثل بين يديك وتبرز البينة على ذلك
- اني اليك بكل ما نامرني به

فاعترض عندئذ بولودري بقوله - لم يتم بعد عطاء المحسن الجواد فان
ضميره بزره ومهضة على النظر في امر قوم اخرين لا بد له من نجديهم تخفيفاً لما في
نفسه من الاثقال الباهظة

فسأله فراند - عن تعني

- انني اوجه نظرك الى عائلة مورل المسكينة
- اصبت يا اخي فارجوك ايها الصديق ايضاً ان تمد هذه العائلة بشيء
من المال الذي اودعته الى قدر لا يتجاوز مائة دينار

ولما كان بولودري عالماً باشرار فراندوما يمينه قلبه لم يزل يلج في استطلاع
الصديق على ما في نية المسجل الى ان حمله على الاقرار بما زوى في طيات قلبه
فقال - اعلم ايها الصديق الامين ان صاحبنا المسجل المحسن قد اودعك المال
اعتماداً على امانتك وخلصك فلم يرغب ان يجود به عن يده كئناً للاحسان
وعدم النظار فيه شأن بعض الناس ولو سمع لي ايضاً اطلعك على ما بدا

له امس من الخواطر التي تسرفواذك وبرتاج اليها كل بائس مسكين
- ما تكون هذه الخواطر

- انه خطر له ان ينشئ مصرفاً في شارع التامبل عدد ١٧ من شأنه ان
يدفع العملة والصناع بالمال الى حد معلوم دون ربح ولا يقتضي منهم الا الوعد
الصادق بالوفاء متى مكنتهم الحال وقد عزم ان يقيم والياً على هذا العمل زعيم
كتبته القديم التي النشيط فرنسوا جرمن تعويفاً له عن التهمة التي اوقعت فيها
منذ مدة مستطيلة قامى فيها فرنسوا الذل وتعرض لخسران حياته

فاجابه الصديق - اني لا ارى عجباً في ما اسمع عن صاحبنا من اثر المبرات
والخير فان مثله من يدرك الغنى الخفي وقيمة الاحسان في الاخرى
فقال بولودري لوعلمت يا اخي بعيشة فراند في الماضي وشظفها مع سعة
ثروته وطول باعه آه لما كنت تصدق الان ما تشهده بعينك ونسمه باذك
- لا عجب فان من مائل الفقراء بالعيشة فحاكاهم بالصيرة مع سمو منزلو لم
يكن ذلك منه الا عن رغبة في اخبار احوالهم حتى اذا حان الوقت الذي هو
الان فيه يلجأ الى مساعدتهم وشجدهم

ثم نظر بولودري الى فراند وكان قد امتنع لونه واكفهر فقال له
- ما بالك يا اخي لانسر باعمالك فان مثلك من يفاخر الآن اعظم
رجال البلاد واثرام

فاجابه الصديق - انه لا يريد ان يعتمد ببطلان مجد هذه الدنيا وفي نفسه
نزوع الى الاخرى حيث ينتظر المجد الخفي والسمو الدائم
ثم اخذ بولودري بيد فراند قائلاً له - بما تمن يا اخي وقد سرى عنك
الهم في اشغال مجهدة

- آه اني كنت افكر بتوسيع نطاق هذا المصرف وتدير الذرائع التي
تكفل نجاحه ودوامه

ارجوك ايها الصديق ان تعتمد في ادارته على لجنة تولتها خاصة للرأي

والمشورة في العمل . وان تسعى في كل طريق لاذاعة هذا الاثر الحسن لينهل
الناس عليه علمهم يفتنون بي فيزداد الخيرويرتد الفقر عن باب الانسانية
- لا ريب انك تنال في العلاء جزاء احسانك فيكافئك القائل «حبوا
بعضكم بعضاً» جزيل المكافأة

- ثم اطلب اليك ايها الصديق ان تعتمد ايضاً في تهديد ما كلفتك اليه
على رأي ولتر مورفي وهو صديقي فاستند اليه وبيع له بما عندك مني وليس لسواه
- اني استنفذ الوسع في اجراء ما يكون لك فيه تمام الرضى والمصرف
غاية النجاح لكن مالي اراك وقد اكمد لونك وخارت قواك
- آه يا اخي اني ضعيف وقد جهدتني الافكار فاضرت بصحتي ولكن لا باس
فان الله ينظر اليّ بعين عنايته

- من الراي ان نلزم الفراش حرصاً على صحتك وان تستدعي طبيبك
فقال له بولودري - اني انا طبيب وقد رأيت ان لا بد للمسجل من
التزام الراحة ورعاية صحته كل الرعاية
- فعليه اشرع الآن باجراء ما اشار اليه الطبيب وها انا انطلق عنك
بعد ان ادفع اليك الوصل بالقيمة

وبينا كان الصديق بسطر الوصل نظر بولودري الى فراند نظراً
لا يفوق القلم على شرحه وبيانوه . ولما انتهى الصديق من تسطيره ودع المسجل
وانصرف تاركاً بولودري الى جانبيه

لا يخفى ان رودلف توصل بسعيه وجهده الى اكراه فراند عناباً له على ان
يأتي ما اتاه من هذه الاعمال لاسيما انه احب ان يعاقبه بنشئيت المال الذي
جمعه بالاعساف والمكر

الفصل الرابع والعشرون

— ١٠٥١ —

الندامة

ولما خرج الصديق من حجرة فراند وقد خلا لبولودري المقام نظر الى
المسجل فقال له - لقد استوفرت عليك حق الدائن
فاجابه فراند بصوت دوت منه ارجاء المنزل - سمعاً لك من مخادع
مخمال حماني على تسليم مالي الذي كابدت من اجل احرازه شق النفس ثم تاب
الى نفسه فقال

- كل من لا بد ان يستوفي سنة آجلاً او عاجلاً

- لولا لم تفعل هذا لكان الله نصيبك

- لكن قد أدبت فوق مائة الف ريال كان كافياً لوفائي

- لم ينتو بعد ما عليك

- ويلاه وما يتهددني

- ان الامير رودلف لفي المرصاد وهو على بينة ما عليك فلا يزال

بك حتى يستوفي احكام النص القائل . « السن بالسن والعين بالعين »

- فالفرار الفرار اذن قبل ان يدهني البوار

- من ابن لك ان تفر ومن فوقك ايدي الذين يراقبونك انا والليل

واطراف النهار

- ويلاه فاموت اذن غابتي

- هب انك فررت من عدوك فالحكومة تبعث في اثرك رجالها فتقبض عليك وتودعك السجن الى ان تقبض روحك فالوسيلة الاذعان وهي خير لك وابقي

- أأسلم ذاتي للقتل

- دون ريب

- الا انصرف من امامي يا كل البلاء والا اذنتك الموت

- الا تدري باني لا ابالي بوعدك ووعدك ومعجزتك وتهديدك واعلم

اني مجبور ان اقدم شهادة في كل احوالك جزاء ما نابني من الخسار عن يدك فقد اضعفت نعي سدي

- انسيت ما اخذت مني من المال بدل تعبك في تسميم اخي مدام فارمونت

التي ابلغتها انه اتحر

- ان امرنا قد اشتهر بسبب تطوحيك في غرام سبيلي وتسليمك لها

- صه لا تنه بهذا الاسم اصلاً

- يا فرّاند علينا بالافرار فراراً من الهلاك

- اني اردلف دلكنا

- له نصراء واعوان وفي جملتهم سبيلي

- قلت لك ان لا تانظ هذا الاسم بحضرتي

- مها بقل فان في غرامك كل السبب وهو داعي الويل والخراب

- لا تلني في حب من فعل لحظها في قاي فعل السهام . فلو عانيت

صدها تلك الليلة لاصابك ما اصابني من الجوى والهيام

- فما تأمل بعد ما اخلط في عقلك

- ليس الا ذكر حبها المقيم في فوادي اواه وهل تدري سبيلي بالحوال

التي غادرتني عليها بعد عناء وشقاء . وصد وجفاء . ما امر ما يقاسي الاحباب

من الوان العذاب

فما كاد يتم فرّاند شكواه حتى استلقى على المتكأ دون حراك ولم يكن إلا
الليل حتى فرغ الباب فدخل زعيم الكتبة فابتدره بولودري بالسؤال عن
مراده فاجاب - اني اطلب فرّاند
- انه نائم فما غرضك عنده

- عليك بنجدة قبل فوات الفرصة

- فما يهدده من الاخطار

- كنت لدى الكونتس عن امره فكلفتني ان استدعيه اليها واذا تأخر عن
الذهاب يقبض عليه لان الابنة التي كانت اذاع خبر موتها لم تنزل حية وهي
عالة بمقرها (ان الكونتس تزعم بان ماري ما زالت في سجن سان لازار كما بدا
للقارى من احوالها وقد جهلت ما اتى على الفتاة من الحوادث التي ابعدها منه)
فهز بولودري كتفه استخفافاً وقال - دعها وشأنها فان لا اثر لما تزعم
- انحسب ان هذا الجواب كاف لدفع المضار

- كن في أمن من شرها ومع ذلك اني سابلغ فرّاند متى افاق

- كيف اصبر يا مولاي على البلاء وعند الساعة يقدم اليه حاجب سمو

الفراندوق مكسيميليان رودلف

فنبضت فريضة بولودري عند سماعه هذا الخبر فقال في نفسه لا بد ان
يكون قد اجتمع رودلف بالكونتس بعد فراق طال سبع عشرة سنة . آه ان هذا
الملتقى الغريب يقضي بالخطر ويتوعدنا بالضرر . ثم التفت الى الكاتب وقال
- سر وانا ابلغ فرّاند الخبر على الاثر

الفصل الخامس والعشرون

رودلف وسارة

اند حان الزمان الذي يو يتيسر لنا الدخول الى قصر سارة ماكر كوار
فنطلع على ما كان من امرها اثناء تغيبنا عنها
ففي اخر النهار الذي خطر لنا ان ندخل بالقاري الى ردهة القصر حيث
حصلت الخيانة كانت سارة جالسة على المنكأ الى جانبها شقيقها توماس وحولها
جاريتها تقبل الامر

فقالت لها سارة - اياك ان تغفل اعلامي بخبر قادم رودلف -
فاحت الجارية رأسها علامة الخضوع وانصرفت فالتفت عندئذ سارة
الى شقيقتها وقالت له - لا برج ذكر ذاك اليوم من خاطرك ...
- آه كفى تريدن نفسك اوهاماً فالتفتها عنك -

- لا سبيل يا اخي الى السوء

- لا بتعذر على الانسان ان يلهو بنفسه متى نفسه منها الاشجان

- اكاد افقد رشدي من دنو رودلف الي

- هوّني عليك

- آه ما اشد عجباً اذا علم بان ابنته لم تنزل حية وانها الآن نزيلة سجن

سان لازار

- ما بالك اليوم قد تزيت بزي غريب

• هذا هو الزيّ الذي قابلت فيه رودلف المرة الاولى في رده

جبرلوسين

— ربما تزيد الذكرى غيظًا

— انه رفيق بي ولا بأس اذا تذكر تلك اللبالي التي مرّت بنا وقد كان

فيها بدر انسنا كاملاً

— أ نسيت وقتاً خنض من قدرك فيه والده

— آه وقد يؤيد رحمة بي اجابة دعوتي

— متى وعدك بالزيارة

— قريباً

— لقد اخطأت المرحى بكتابك له عن وجود الابنة

• كلاً بل اصبحت لانه يسر جداً بهذه البشري ولي منها جدوى عظيمة

وبيناها في سلب وايجاب سمع حركة عربية في فناء القصر فاطل توماس

من النافذة ليراهما فاذا هي عربية الامير فقال

— لقد آتاني رودلف

• بالله ارجوك ان تمتد لي الان فتدعني اخبر بنفسي برهة وها ان

ضربان قلبي قد اشتد

— خنضي عليك ربما يكون لك بهذه الزيارة عود الامال

— اذ اني افارق الحيرة يوم البس الناج

فما كاد توماس بفصل عنها حتى مثل امامها رودلف بصفة رسمية ولما

راها على المتكأ اندهش من رآها فارتد الى الوراء مذعوراً • اما هي فرفعت

اليه رأسها وقامت الى لقاء قائلة

— لقد حسبتني مائنة فانيث الى وداعي

— هذا ما روه لي فكان كذباً وبهتاناً

— ان العناية الالهية سافتك اليّ بعد بعد استمر عشر سنوات ليتسني لي ان

اليس التاج قبل ان يدركني الاجل

- هات ما عندك

- اني اشكر الله الذي امدني بالعمر فوفقني الى الاجتماع بك مرة اخرى

لاودعك سرًا كنت اخاف ان افله في قلبي فادفنه معي في اللحد

- ما هذا السر

- هو سر اخاف اذا بادهتك بكشفوا ان ازعجك

- اكشفه حالاً

- ان ولدنا لم تنزل حبة

- فتأثر فؤاد رودلف من هذا الكلام فردد مسروراً . أولدنا .

ما نقولين . لم تنزل حبة

- نعم وغدا تراها

- لا اصدق ذلك

- هذا جرجي يشهد لي

- هذا خداع منك

- كان قد خطر لي قبلاً ان اموه عليك فاني الله الا ان اتيك الحق

فصريني هذه الضربة جزاء مكري . وثقيب ذلك بلغني بشرى حياة الابنة

- يا للاتفاق وغرائب

- اتعرف من هي ولدنا

- السخرين مني

- كلا دونك هذا الصندوق افتحه نجد رسمها والى جانبه ورقة كتبها

بدمي تاكيدا لمقالي

- نقشتها بدمك

- نعم

- فالمرأة التي طعنتني هي التي بشرتني بحياتها

- من اين اتصل الخبر
- كانت كفيلتها منذ حدثها
- صرحت باسمها
- فاند هشت سارة للوقت من الحاح رودلف فقالت - اسمها جوقيس
- اين هي الابنة الآن
- مهلاً ساعلمك بها بعد انام الحديث
- ان الولد هي منك ادني من قارب قوسين
- كيف كان ذلك
- انني انا التي جنيت عليها فعرضتها للخطف من مزرعة بوكوفال ولكن
- قصر كل ساعد عن ساعد الله فانه وقاها كل ضرر والفاها سالمة في سجن سان لازار
- انها خرجت منه وانت كنت سبب هلاكها
- ماذا اصابها ما نابها
- انها غرقت
- فتمضت سارة وهي تصيح اسفاه أو هل قضت نحبها
- أغنية هي والدك ...
- نعم حسب قول البومة لهني عليها لقد ماتت ظلماً
- فارتجف رودلف عند هذا الكلام وقال
- أي التي كانت في مزرعة بوكوفال
- نعم نعم هي ذاتها
- فسكني روعك وشرحت لي السبب الذي حملك على ما فعلت
- فلبشت سارة برهة صامتة لا تنبس بكلمة لكثرة ما كان يتنازع ذهنها من
- الخواطر المزعجة الى ان جمعت اخيراً شتات الحفوة فقالت
- عقيب ان حدث بيننا ما اوجب الاتصال في جيرلوستين اخذت الابنة
- فاخفيها حذراً من ان تطالبني بها الى ان بلغت الرابعة من عمرها دفعنها الى

مدام سيروفيتم قيمة المسجل فراند وبالاتفاق مع بطرس نورغين النازل الآن
في سجن روشفور اذاعوا خبر موت الابنة حيلة ليستريدوني مالا

— اني في ريب مما اوضحت والخبر مكذوب فيه

— ان السفط اقبل على اوراق شتى ثبت قولي

فما انت سارة سرد قصتها حتى وقعت مغشياً عليها فاغتم رودلف هذه
الفرصة فتقدم الى الطاولة واخذ يقلب النظر في الاوراق التي انتزعها من
السفط الى ان وقع نظره على رسالة كانت قد بعثت بها القيمة مدام سيروفيتم
الى سارة تخبرها فيها ان الابنة لا تزال حزينة لبعدها وهي تطلب ابداً مقابلتها
فلما انتهى رودلف من قراءة هذه العبارة عرته هزة شديدة من الاضطراب
والقلق فارتقى على الكرسي يصعد الزفرات ويندرف العبرات

اما غنية فلم تنزل في بيت الدكتور كريغون غير قادرة على مراسلة مدام

جورج

الفصل السادس والعشرون

الخصام

بينما كانت رودلف يبكي كانت سارة قد ثابت اليها روحها فجلست على
المتكأ وهي ترتجف من شدة الالم والوجل . فتقدم اليها رودلف قائلاً
— لقد لقيت الآن جزاءي في موت ولدي هكذا يعاقب الله من يتمرّد

- على والديه فهذا جزاء ما فعلت مع أبي فاسعي لي
- بالله اني عالمت بما تريد قصة علي فاعدل عن ذكرى ذاك اليوم ...
- لا بد ان تعلمي بما كان ويكون لا نك انت كذت السبب
- رودلف لا تظلمي بل كن شفوفا رحوما
- لا شفقة على من لا يعرف الشفقة وما مس قط فؤاده حنان كيف
- ارفق بك انت التي لم ترفقي بولدك فدفعتمو الى القساة والبغاة بل عرضتمو بيدك
- للموت بل انت قتلتمو
- رودلف بالله رودلف قد جرت بحكمك حتى عدلاني بوحوش الفلاة
- وكواسر الجؤ
- آه ألا تذكرين يوم الوداع الاخير منذ ١٧ سنة
- نعم ولكن اريد نسبانه
- لا يقتضي ان تعلمي بانني اتركك على بنات الامراء فجعلتك لي زوجة
- على رغم امر والدي ونهيه فدفعت عنك ضرباته الشديدة وصديقي مورفي شاهد
- بذلك
- كنت اجهل كل ذلك
- كفي ما نزل بي عقابا وكهارة عن ذنوبي . فضلا عن كل هذا ان
- بولودري الذي كان السبب في افترائنا اودع السجن فانكر صحة الزواج التي
- بيننا وقد أيد قوله بكتاب بعث به الى اخيك وفيه توقيعه
- آه ما هذا الافتراء وهل تصدق يا رودلف قوله
- نعم وقد كان من عزمك الافتراء على والدي
- فاقض اذن علي بما نشاء
- هو الله يقضي بيننا . فاعلمي انه لما بلغ كتابك الى والدي قرأته فجنوت
- امامة طالبا منه العفو والسماح ففعل ثم تركت البلاد فاصدا هذه الديار فاتخذت
- باريس محط رحالي ونقطة اعمالتي فجردت لمساعدة البائسين ونهضة المساكين

- هل اديك من الاخبار غير ما اوردت
 - وعنيب ان رويت النفس من التجول في اطراف فرنسا قصدت
 جرمانيا ومنها بعثت بطالب الابنة فتعيتها لي
 - لم اخطيء بالجواب لان الاوراق التي اطلعت عليها تفيدني هذا الخبر
 - لكن انا اخبرك بما قاست الابنة من العنابات في دور حياتها
 - ربي كن لي معيناً
 - انذكرين ما كان تلك الليلة في نزل الارنب الابيض ابلة جدت في
 انري مع اخيك توماس

- نعم
 - أما رأيت في الحانة تلك الفتاة البديعة الجمال التي تدعى (فليردي
 ماري) وقد احدثت اللصوص بها من كل جانب
 - لا لا دعني من هذه الخواطر
 - أعرفتها
 - بالله ارحمني

- هي هي ابنتي ورثة عهد جيرلوستين وهي التي دعاني الله بصوت من
 العلاء الى فجاتها حين الشدة

فمجيئت اذ ذاك سارة وجهها بكفيها وقالت - ساقضي معذبة في الدنيا
 والاخرى

فاعترضها رودلف بقوله

- لا بد ان تعلمي بما قاست الابنة من العذاب فانها كانت عرضة لحر
 النهار وظلام الليل تبيت على المرداء تحت المجرداء . والى جانبها تلك البومة
 تشبع السموط من جلدها والكف من خدها الى ان قلعت اخيراً اسنانها
 - ياله من عذاب اليم

- لم ينتو بعد شره . فلما تمكنت المسكينة من الفرار التقى بها العس فالتقى

القبض عليها شأنه مع المجرمين فاودعها السجن فتقضت فيونحو ٨ سنوات الى
ان فرج عنها فراححت نسأل الناس الموت وهي تطوف بين انياب الفاقة
ومخالب الموت فما لبثت تفر من شدة الى شدة الى ان ساقها القدر الجائر الى
منزل جاك فراند فكانت فريسته

فارتعدت فرائص سارة عند ذكر هذا الاسم - فصاحت رحماك لا تكمل
لقد وهي جلدي

- لكن لا بد ان انتقم لها من فراند فاذيقه ما اذاقها

ثم توجه الامير نحو الباب فاعتوقته سارة صارخة

- الى اين المسير . بالله لا تغادرني لوحدي اني اموت لا محالة

- دعيني يكفيك ذكر ولدك الهفا حتى المات

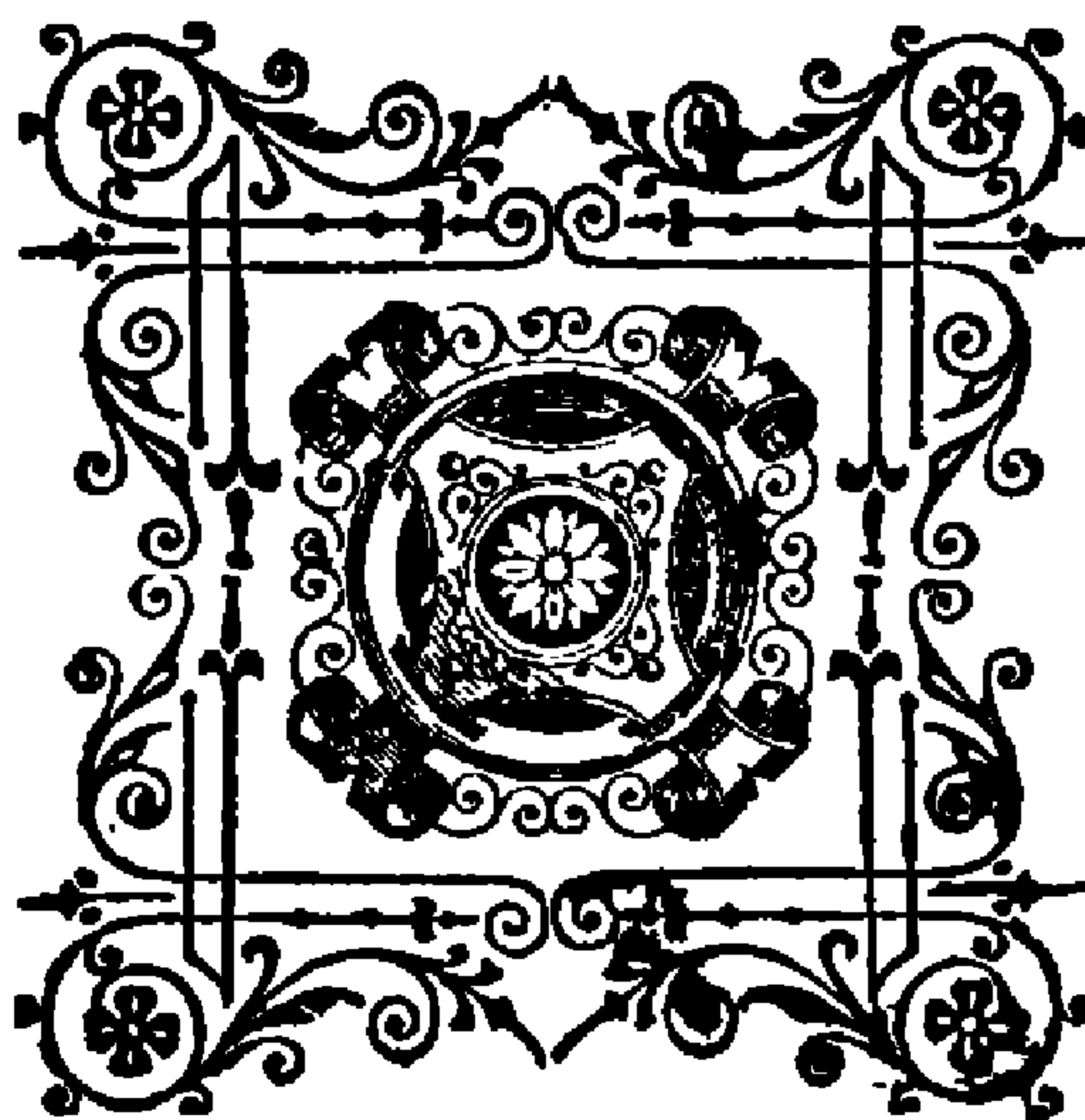
فارتدت سارة عند اقدامه وهتفت - بالله لا تكن والزمان عوناً عليّ

- لا بد لي من الخروج على فراند . عبتاً نحاولين توقيني دعيني اذهب

الحال

فخرج رودلف عجلًا الى فناء القصر فركب العربى ينهب الطرق الى وكالة

فراند في شارع سائبه عدد ٤١



الفصل السابع والعشرون

جزاء الباغي

ان الليلة التي قصد فيها روداف وكالة فراند كانت شديدة الحلك كثيرة
الامطار والزوابع . وكان فراند اثناها قد اصاب مجى الفتنه على فراشه
والزمت بولودري ان يقيم عنده لانه كان ينتظر وفاة المسجل وقتاً بعد اخر
وبينا كان بولودري يتمشى في صحن الغرفة قصفت زوبعة شديدة فالقت
مدخنة المستوقد الى الارض فاتته جاك من رقاده مذعوراً مصاح ما هذا
الاضطراب فاجابه بولودري - لا تخف امراً

- أنت هنا يا بولودري

- نعم اني الى جانبك

واذ كان فراند لم يزل تحت وطأة الحمى اخذ يهذو قائلاً

- لا لا اني اسمع صوت سبعلي تناديني اليها وتدعوني حبيبها

- خلي عنك ذكر هذه الشقية التي كانت سبب عنك بل تكون علة

موتك

فصاح فراند - آه لا لا ابداً ..

- ما هذا الهيام

- آه اني اراها تنقدم الي ما قد وقفت حيالي

- لا شيء يتقدم

- بلي بلي ما هي امامي
 - ممكنة سيسلي قد قضت نحبها
 - لالا وقاها الله انها لم تنزل في الحياة لتكمل عذابي
 - قلت لك يا فراند ان تنزع عنك هذه الافكار فانها تعجل اجلك
 ولم يكن الا برهة حتى صاح فراند باعلى صوته اطفئ الفنديل فانه
 يضعف بصري

- لا اثر للنور فانه ضعيف
 - لقد افهنتني انه يوذي بي
 - ما بالك يا بولودري تهذو فلا مصباح ولا نور
 - ان نارا مستعرة تلهب امامي
 - فعند ذلك اظنا بولودري المصباح فاظلمت الغرفة وفي ذاك الحين
 سمع صوت عربة وقفت امام باب الشارع فاشغله سؤال فراند عن الانتباه
 الى ما سمعه لانه كان يلح عليه ان يدعه يخرج الى غرفة سيسلي فيمنعه بولودري
 ويسكن اضطرابه قائلاً - ان سيسلي ليست في الغرفة التي تريد ما فالك
 الليلة فاقد الرشده

- كلاً كلاً انني اعلم يقيناً انها ليست في الغرفة بل انا افصدها حباً
 بالذكرى فارى موضعها فبرناج قلبي ويسكن بالي
 - البت مكانك فيها انا اسمع صوت سار خارجاً
 - انت تريد خداعي
 - ان لم تصدق فاسمع

- هذا صوت سيسلي ربما تدعوني فدعني اخرج اليها
 فتقدم فراند الى الباب فصاح بولودري - ويلاه ما احصاني بالله المدد
 لله المجدوني وكان قد طعنه بحربة سيسلي المسمومة فكانت الناضية
 فلما سمع رودلف صوت المستغيث اسرع نحوه مع رفقاءه فكان فراند

قد فتح الباب ووقف بالعتبة والمخبر في يده فتلفاه رودلف فللمحال سقط فرااند
على الارض دون حراك فامر رودلف ان يحمل الى غرفة اخرى غير التي
كان فيها بولودري . ولم يكن الا برهة حتى عادت سكينة فتذكر كلام
سيسلي فصاح

آه اني قدمت اليك يا حبيبتي لكن بايد تخضبت بالدم . . . وامامي جثة
ابنة مورل . وشقيق الارملة . (مدام فارمونت) وغنية وخدام سيروفيم آه كل
هؤلاء لا يمثلون امامي لكن لا اخاف احدا . وها انا ذاهب الى سيسلي
واخذ يدب على الارض ويسرح شأن الصل الى ان اعينه الحركة فسقط
وقبل سقوطه فاه بهذه الالفاظ

الوداع يا سيسلي الوداع لو سمحت لي بالرضى قبل الفراق لكنت شفيت
النفس من حر الاحتراق فسلمني للمنية مرتاحا . واخذت مالي مباحا

الفصل الثامن والعشرون

المستشفى

يذكر القارئ ان ماري التي انقذتها لالوف من الغرق في نهر السين
نزلت في دار الكونت سان رامي حيث كان يمرضها الطبيب كريفون
ولانرى من حاجة الى وصف المستشفى ومن بأوى اليه فلنقتصر من الكلام
على ذكر ما جرى فيه اثناء وقوفنا في احدى غرفه وقد كاد يتصل خضاب

الليل . فاننا سمعنا وقع اقدام ساري فنبه جهة الغرفة وما زال يسري الى ان
دخل وكان عابدة متشحة بوشاح ابيض ويدها شعبة مضامة تتقدم الكاهن
فوقنا الى جانب سرير احد المرضى الذين اشفوا فانتبه المرضى من رقادهم
وتطلعوا كلهم الى ما يجري بينهم وكان في جملة نزلاء تلك الغرفة ثلاثة اشخاص
قد عرفناهم من حديثهم وهم . كلاره فارمونت . لورين . جوليات . دوبارت
وقد سمعا لورين تقول همساً - سقياً لها فقد نجت من هموم هذه الدنيا
فاجابنها جوليات وانا اهنئها ايضاً اذ سارت دون عتب

- فكم رزقت من البنين

- ثلاثة وانت

- ابنة لا غير وقد قضت فحيتها منذ امد يسير

- بما نعلمين

- كنت اشتغل في الغسيل ومن جراء الحزن الذي استولى علي اثر وفاة
ولدي لازمتني الحصى فانقطعت عن العمل وتعلقت باكف المحسنين فاخذت
احدى الفاضلات بيدي وبذلت فحوي ميسورها

- ما اكثر المحسنين وقد صادفت ما تصادفين اثناء قيامي في سان لازار
فان احدى النتيات الكرميات لما علمت بما بي من الاملاق اخذت بناصري
فاجرت علي من فضلها ماسد رمقي وقد اودعني اسمها (ريكولت) وعاهدتني
على ان اخبرها عند مسيس الحاجة

فصاحت لورين عجباً - اتدعي ريكولت

- نعم فما الذي قضى بالعجب هل لك عهد بها من قبل

- كلاً انما سمعنا هذا الاسم من فم التي كانت قد كفلت حيائي فقالت

لي ان لها صديقة تدعي بهذا الاسم

- ما اسم كفيلتك

- غنية . ماري

- هل ما زلت تتردد بين اليها
- قد مرّ بي زمن طويل ولم أرها فلا ريب أنها ملك تقمص جسم انسان
- ثم اجهشت لورين للبكاء فاستطردت جوليات حديثها فقالت
- صبراً يا لورين فمتى كان عهد مرضك
- منذ ثلاثة اشهر وما يتبين لي ان الحياة وعرة لديّ
- لا بأس عليك فان من كان بهرك كان في امن من الخطر الشديد
- لا يدفع العمر الخطر فان الاميرة التي قضت الان هي من دوني عمراً
- أو هل التي ماتت الان اميرة
- نعم وقبل ان تجود بروحها بعثت بطلب احد انسابها لينقل جثتها
- من هنا

- هل قدم اليها احد
- كلاً
- يا ويل من كان جاف القلب عديم الشفقة
- انها آلمت كثيراً عليه بالقدوم فقضت دون ان تنال سوءها
- عجباه وما حاجتها اليه
- انها كانت تخاف ان يزروا بجثتها فينتهكوها بعد وفاتها
- فعليه اني اطالب اليك حاجة كلبية
- ما هي
- عديني بانجازها
- لك ما تأمرين
- اني ما خلف لك مالا اضعه تحت وسادتي حتى انا آذنت ساعة منري
- كفلت تجهيزي
- خلي عنك هذه الوسواس
- هذا كاس لا بد ان يشربها الجميع من رفيع ووضيع

- انك ذكرتني عند ذكر الرفيع بفتاة جيء بها امس الى هنا ولم تبلغ
بعد السادسة عشرة من عمرها وما تبين لي انها في حال خطرة جدًا فهل هي
من سراة القوم

- انها بارونة

- نيا للزمان ما اشد سهامه. وما اقصى مرامه. ترى كم تقاسي هذه من
حدثاته

- هل صعبتها امها

- لالا فان الام مريضة ايضا

- وابن مقر الابنة

- حيالنا

- هل بلغت السادسة عشرة

- بلغتها او تكاد

- اسفاه انها من عمر ولدي كاترين

- ابن خلفت اولادك

- لا ادري ما فعل الدهر بهم

- وابن مقر رحالك

- آه لما رأيت منك حبا يحاكي حب الشقيقة لشقيقتها كان لا بد ان اكشف

لك امري

- فولي ما بدا لك

- ان رجلي نقلت احواله وتبدلت اطواره فعدل عن النشاط والاستقامة

الى الشر فعاش سفيها

- اما لك من نصيب

- لي شقيق ليس غير

- ابن هو الآن

- نزيل السجن وقد تصدق علي منذ ثلاثة ايام بثلاثة فرنكات

- وزوجك

- بالله لا تذكريني بعهد العذاب فانه بعد ان تغيب عني ثلاثة اشهر

فاسبت فيها امر الاوجاع عاد وسلبني ما ملكت يدي من عقار ومنقول ولم
يكتف بها فعل حتى خطف ولدي كاترين فخطر لي ان اعترض عليه فتهددني

بالاعدام فوددت لو قتلت فداء ولدي

- ألم ترفعي الامر الى الحكومة

- فعلت ذلك ولكن لم اجني منه الا العذاب اذ ثارت في نفسي الشكوى

روح الحقد والبغضاء

- ابن خلفت اولادك حين قدمت الى هنا

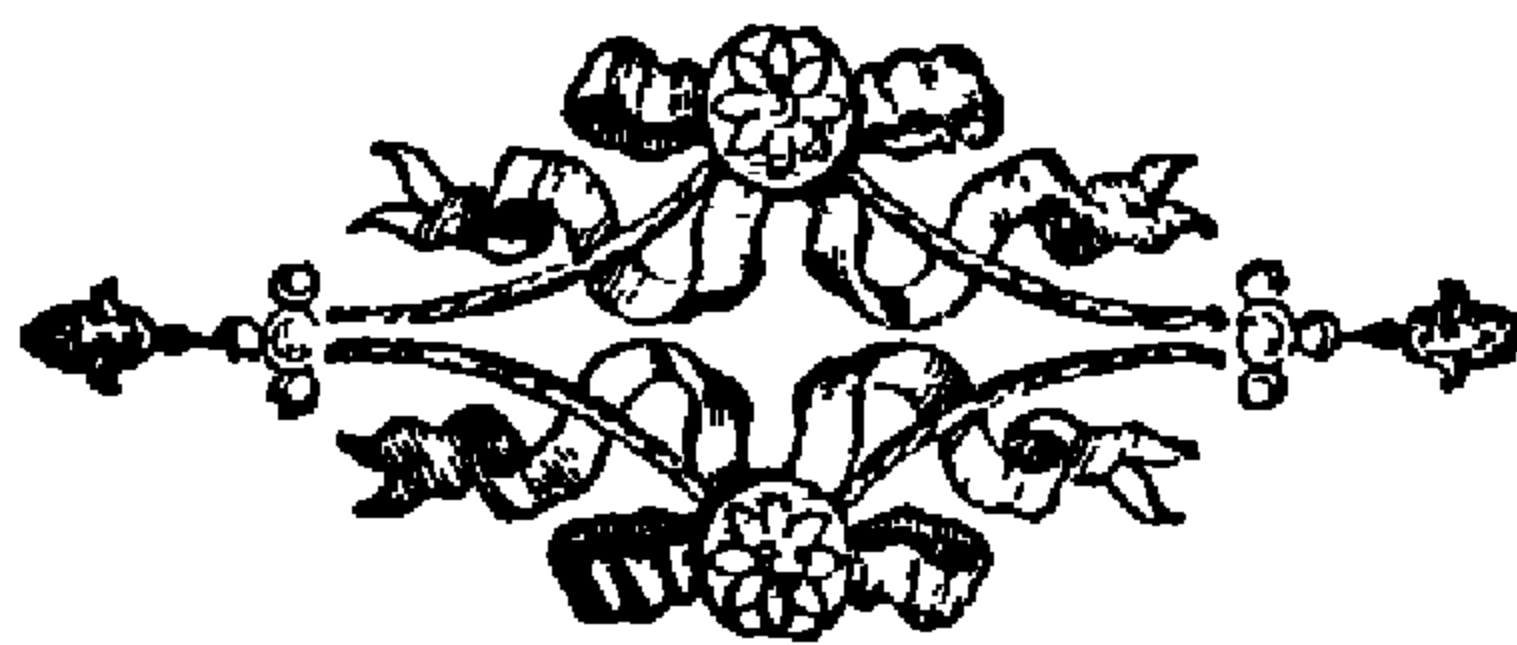
- على اكف المحسنين

- ولم لم تخبري ريكولات بما جرى لك

- لنكد طالعي كانت قد شغصت من مدة الى مزرعة بوكوفال حيث يجنفل

بزواجها ولما بلغت من الحديث الى هذا الحد كان الفجر قد لاح وقرع

جرس المستشفى ينذر بقدم الطبيب



الفصل التاسع والعشرون

كلارة فارمونت

ان وقوف الطبيب والكونت سان رامي في المستشفى كان داعياً للغط
فنظر الكونت الى رفيقه فساله

- هل شاهدت اليوم ماري

- لا ولكن لالوف اخبرني بانها على اتم راحة وقد طلبت الي ان اسمع لها
بالكتابة اما انا فسالك ما عندك من العلم بشأن مدام فارمونت ووالدها
- ان مدام دي هرفيل وعدتني باخبار هذه العائلة

- هل زرتها

- كنت لديها منذ ثلاثة ايام واليوم قد ارسلتها بهذا الشأن

وكان الطبيب يتقدم الى غرفة المرضى وفي اثره الطلبة حتى اذا وصلوا الى
السريبر الاول تقدمت العابدة الزاهدة الى الطبيب وقالت له - انها قضت
نحبها الساعة الرابعة

- عجباه وهل جد عليها امر عتيب عيادتي لما المرة الاخيرة

- كلاً

- فالتفت حبيب الطبيب الى احد الطلبة وكان اسمه دنور وقال له
عليك بفحص البجثة لنعلم بالسبب الذي قضى عليها فتقدم الطالب الى السريبر
فرفع الكلة عن البجثة وحفر بالمبضع هذين الحرفين : ل د (لا يجوز دفنها

قبل ان تفحص جثتها)

فهمست حينئذ جويات باذن حنة قائلة لها - من هم الذين يتبعون الطبيب

- هم طلبته

- هل يعاينون معه

- نعم

- آه اني اخجل ان ابوح لهم بسري

- لاحياة لنا بكشف الامر فانه قد اصابني ما اصابك واذرايت ان

لا بد من التسليم فاذعنت

صه فقد بلغ الطبيب سرير الابنة التي قلت لك انها من الكرام

ولما انتهى الطبيب من عيادته الى سرير جويات دوبارت تدثرت حتى

رأسها اما هو فرفع الدثار وشاها

- ما اسمك ايها المرأة

- فاجابته المريضة جويات دوبارت

- كم عمرك

- زهاء السادسة والثلاثين

- من انت

- من باريس

- ما صنعتك

- الخياطة

- هل انت ذات بعل

فتنهدت جويات عند هذا السؤال وقالت - نعم

- متى كان عهد زواجك

- منذ ثمانية عشرة سنة

- هل لك اولاد

- ثلاثة

فاخرج الطبيب ورقة من جيبه وعلق عليها بعض الخواطر ثم استأنف
السؤال فقال

- ما هو سبب اعتلالك

- ليس الا الغم والكدر على امر نزاع حدث بيني وبين زوجي فانه هلبني
بكري بواسطة كراهة فانية

- فقاطمها الطبيب الحديث قائلاً لما

- اكشفي عن لسانك

فتعجبت جوليات من فسوة الطبيب وقالت له

- بالله اسالك ان تعني بي عناية زائدة حتى ابلغ الشفاء قريباً فاعود الى

اولادي الذين خلفتهم عند الجيران

فتفتح الطبيب فمها وأخذ ينظر في حلقومها فاحصاً اللوزتين وما جاورها ثم
قال مخاطباً الطلبة - شاهدوا معي كيف ان لون الوجه مكدم واعتبروا ضعف
دورة الدم في الاعضاء. ثم رفع الغطاء فارتفعت جوليات تنكر ذلك فاعترضها
الطبيب قائلاً

- اذا ابيت الازعان قضيت عليك بالابعاد من المستشفى. فحاولت اذ

ذاك جوليات وجهها تاركة الطبيب ينجز فحصه ولما فرغ منها عدل الى جارتها
كلارة فارمونت فريسة جاك فراند. فكانت هذه المريضة غائصة في بحور

الهواجس يتحلب من جبينها العرق البارد فيسقي ورد محياها الذابل ولشدة ما
كان يشغلها من الوسواس لم تشمر بوصول الطبيب والطلبة اليها فتاملها

كريفون وفحصها فصاحت - اواه أما من رحمة لعليلة اذابها حر المحى
فطرق هذا الصوت سمع الكونت سان رامي الذي كان جالساً في ناحية

من الردهة فنهض ينتهي ناحيته مذعوراً فتقدم الى الطبيب وقال له
- رحماك ايها الصديق فان هذه الابنة هي ولدي وقد اسمعني الرحمة

صوتها حين الشدة . فارجوك ان تبذل مسورك دون مداواتها الى ان يتيسر لي اخراجها من هنا

فانذهل الطبيب من هذا الملتقى العجيب فقال للكونت
- دعني ابها الكونت اداوبها على ما رأيت بالاتفاق مع الطالبة وانا زعيم
لك بشفائها

وفي تلك الاثناء قرع جرس المستشفى ينهي به قدم زائر وسع اثره صوت
عربة تجري في فناءه فنهض الرئيس لاستقباله فاذا هي امرأة قد تردت بثوب
الحداد . وما استقر بها المقام حتى ابتدأت الرئيس بهذا الخطاب
اني انا مدام دي هرفيل وقد جئت لعيادة كلاره فارمونت
فاجاب الرئيس الطلب وتقدم بها بريدان يشبهها الى الردهة حيث تنزل
المریضة الى ان وقف بسريرها وقد احاط به الطبيب والكونت سان رامي
والطالبة ولما كان الزحام قد حال دون وصول المركيزة الى السرير وقفت برهة
تنتظر نشيئته فسمعت ما دار بين الكونت والطبيب من الحديث فلما رآها
الكونت فرق الزحام واحشى بقدوم المركيزة قائلاً لها - قد ارسلك الله دواء
للمصابين ثم نظر الى الطبيب فقال له

- ان من عزمي ان انقل الابنة من المستشفى
- افعل ما نشاء فاني لاديك لا افصل عنهما حتى تبلغ حد الابلال
- هل نامل بالشفاء قريباً
- بعون الله

- فعليه امكث هنا الى ان تفنى
- سمعاً وطاعة لكن علي ان اتم عبادتي

الفصل الثلاثون

ماري الملقبة بظبية الرند

قبل ان يفصل الطبيب والطلبة عن الكونت والمركيزة التي جالست الى
جانب كلاره اقترح كريغون على المركيزة هذه الاسئلة فقال لها
- اين والدة هذه المسكينة

- قد قبضت نجبها صباح اليوم

- اين مفرها

- في شارع براسري

- يا لشقاء تلك الام ويا لتعاسة ولدها

- لو كنت تعلم بحب والدتها لما وما اسمعتها ساعة حينها من الكلام الذي
يفتت الجهاد ويصهر الأكباد

وبعد ان وقف على هذا الاثر تخلف عنها فتقدمت العابدة وجست
ببض كلاره وفحصت ضربان قاها فقالت للمركيزة كوني براحة فان الفتاة
ستفيق قريباً

ولما خلا للكونت وجه مدام دي هرفيل قال لها

- انا يا سيدني الكونت سان رامي الذي خاطبتك بشأن هذه العائلة
فزعيها من اقرب الناس اليّ وقد كنت متيماً من قبل في انجها فغادرتها طمعاً
بالوقوف على اثر هذه العائلة فاشكر الله الذي وفقني الى الاجتماع بك

والاستفادة منك ما رغبت به عنها

- أنجهل شفاء هذه العائلة

- كلاً فاني قد عرفت بما نالها من شرّ حاك فرّاند

- نعم هو الذي قوض أركانها وثل راحنها اما انا فقد آليت على نفسي أن

اعني بشأنها واهتم بامر هذه الابنة

- جزاك الله خيراً لقد خفت الآن بعض اشجائي بما اعلمتني به ولا ريب

ان الام قد ماتت وهي في راحة من امر ولدها اذ كنت كهلها

- واعلم يا اخي انها لا تحرم ارضها

- وهل لها ارض تطمع به . ومن اين هذه النعمة

- ان فراند سيجبر على اداء ما سلبه من مال اليتام والارامل بحيلة لم

يدرك سرها احد

- وابن المال في الحال

- قد اودع بد امين عهد اليه بتقديمه الى اصحابه عموماً

- اويحكم عليه بالا عدام جزاء ما جنى على اهله لاسيما على مدام فارمونت

- اه انه قد ارتكب جرائم اعظم من هذه

- ما عساها ان تكون

- انه هو الذي كان سبباً لموت شقيق مدام فارمونت ومنذ مدة أ مات

وإذا غرقاً

فارتعدت فرائص الكونت فساء لها

- ابن غرق الولد

- في نهر السين بجوار جزيرة مارسيل

فصاح عندئذ سان رامي - هي تلك الابنة التي التقيت بها . نعم هي بعينها

- فما اسمها

- ماري هل تعرفينها من قبل

— كيف لا وقد اخذ حبيها من فؤادي كل ماخذ . أأنت على يقين من

كلامك

— نعم وقد عانيت بامرها مع الطبيب كريفون

— متى كان عهد ذلك

— يوم انقذت من النهر

— هل نجت من الغرق

— نعم وهي الآن في امن من كل شر

— من الذي انقذها

— فتاة

فلما سمعت المركيزة الخبر اخذتها الرعدة وعزتها الدهشة ففألمها الكونت وهو في حيرة عظيمة من ارتباكها وتغلف حالها — ماذا اعتراك وما الذي ألم بك — لم يدريهني شيء غير اني لا اركن الى هذا الاثر فالرجا ان تزيدني عن الابنة تحقيقات

— اكملت فيها صورة الحسن

— هل في عينيها زرقة

— نعم وفرعها الاصهب الطويل مسترسل على كتفها

— هل كان يشيعها عجز على طريق النهر

— نعم هكذا قالت لنا البارحة

فهمت اذ ذاك كلبانس بصوت شق قلبها من الفرح بشراك يا فؤادي لقد

نلت منك وفزت بما كنت تتوقه . بالله افدني اين حلت

— هي في دار الطبيب كريفون

— هل زارها المخطر

— نعم وقد اجاز لها اليوم للكتابة الى ولاتها

— آه انا الذي اضمن لها الاجتماع بولاتها فما عساه ان يكون فرجها

اذا نظرت عيناها الى من احببها حتى المات
- والمرأة التي انقذتها لم تنزل تجالسها واسمها لالوف
- اني اعرف هذه الفاضلة

ثم خلت كليانس بنفسها فناجتها بهذا الكلام . ما اشد سرورك يا روداف
بما رأي ماري نزهة خاطرك وغرض امانيك . ثم حوَّلت وجهها الى العابدة
التي تقدمت الى كلارا فارمونت ليرد غليلها فسألتها - ما شأنها الآن
- لم تنزل ضعيقة القوي

- لا باس فاني انتظر ريثما تمتلك تمام الراحة لكن اخبريني اينها الفاضلة
الا يوجد بين مرضاك من يستلزم الاحسان ويستدعي الشفقة
- بلى فان لدينا امرأة مسكينة تدعى جوليات دوبارت قد غادرت
اولادها عرضة للجوع والفاقة

- ارجوك اذن ان تدليني على مكانها
فتقدمت العابدة وكليانس تتبعها الى ان وقفت بالسريبر وكانت المرأة في
سبات من شدة الالم فرفعت المركيزة الستار وقالت مخاطبة العالمة
- قري عينا وطبي نفسي اينها الام الصالحة فما انا جئت اليك بما يوفر
لديك الخير والغبطة فخال لجوليات ان ما طرق اذنها حديث احلام . ففتحت
عينها واحدقت الى المركيزة فاجابنها لورين قائلة - لا ريب ان الله لا ينجيب
رجاء من يركن اليه ويعول في امره عليه فقد ارسلك رجاء لمن ادركها البأس
ولذا لما القنوط

ثم كررت المركيزة الخطاب وقد اضافت اليه هذه الكلمات . سرّي وافرحي
ايتها الام فانك اليوم تقابلين اولادك وتنعمين معهم
فاهتزت جوليات عند سماعها هذا الكلام فقالت - من المتكلم بالرحمة
والسلام من هذا الملك الذي عادني بعد الياس . هل لي ان اري اولادي
قبل المات

— صدقي كلامي وثقي بي فان هذه شئتي وشئتي صدقي
فاجابنها جوابات — سقيا لك واصديقك فلا تلوميني باسبدي اذا كنت
اعجب من كلامك وارتاب به لان الدهر لم يشهني مثله قبل هذه المرة
فايدت مورين قولها بقولها — أرايت كيف ان الله ارسل لك من بحاكي
ريكوات وغنيه كرما وجودا

فلما سمعت مدام دي هرفيل هذين الاسمين سالتهما مدهوشة
— هل لك معرفة قديمة بتينك الصييتين

— نعم يا سيدتي

— كيف تم لك ذلك

— ان غنية اصطنعت عندي معروفا لا انساه ابدا فانها انقذتني من
سرداب كنت افاقي فيه وولدي البرد والجوع وانزلتني في حجرة مفروشة حيث
تداويت من كل ما كان بي

— أليس لك حاجة عندي افضيها

— اخشى اذا بحثت لك بها ان اكلفك عسرا

— لا تخشي امرا

— ارجوك ان تطلي الى صاحب المنشى ان الا يشرح جسدي اذا قضيت
بل ان يواريه في اللحد

— ما لك وهذه الافكار فانت ما زلت غضة الشباب في زهرة العمر
فلم الخوف والحديث فيما لا موضع له ومع ذلك فاني اعدك بانجاز مرامك
— هات يا مولاني يدك فاقبلها شكرا عن جميل احسانك

فبسطت كليانس يدها فقبلتها لورين هاتفة لقد نلت العادة وكل المنى
فاني اموت لان براحة وهناء . ثم استعالت المركبة من العابدة حال لورين
فاجابتها انها في خطر عظيم وقريبا تحتاجها المنون
وعقب ذلك نهضت المركبة والكونت سان رامي ومعها كلاره فغادروا

المستشفى فتزلت كلارة في دار المركيزة الى حين الابلال وكانت قد كتمت عنها
خبر وفاة والدتها ثم عاجت بدار الطبيب لناخذ ماري فتقدمها الى روداف
ثم استأجرت محلاً مفروشاً في كردي سل فاحلت فيه اولاد جوليات وامرت
طبيبها الخاص ان يعي بها

الفصل الحادي والثلاثون

عود الامل

ففي صبيحة يوم من ايام الربيع وقد اكنست الارض وشاحاً سندسها
اخذت ماري تمشي في حديقة الطبيب كريفون مستندة الى ساعد لالوف
مسرحة النظر في بدائع تلك الخضراء وهي تقول ما اعمل هذه الرياض بجلاها
- فاجابته لالوف ان جماها بماكي جمالك

- اشكر الله يا اختي على شفائي وانقاذي من تلك الكهنة واطلب اليو
ان يمن علي بقاء الكونت سان رامي فاعلم منه ما كان من جواب الطبيب هن
سوالي بالكتابة الى جورج والحبيب روداف . لاني ما زلت اخاف ان يخسبوا
موني حقيقة استناداً الى الاشاعة التي ارجفت بها عائلة مارشيل . اه ليتني يعجل
بالقدوم فيشفي نفسي ما تجد لكن بالله اخبريني ما السبب الذي من اجله
برومون قتلي ترى هل حملوا على ذلك بطريق الخنف والسعاية
- لاشك وقد صرحت بذلك والدة مارشال الى ولدي في السجن

- هل ما زال يتردد اليها
 - نعم ولكن سيصدر الحكم على العائلة بالهلاك
 - رباه ما اشد هذا الحكم وما اوجعه فهل يقضي على العائلة كلها
 - الآلى نقولا فانه قد ازمع الفرار اثر رفيه السككتون وقد بعث الى
 اخيه مارسيل بساله النجدة عند مكوفافاه اليها
 - يا اعظم حنانه ورافتو
 - لكى لا ادعه يفعل ومعاذ الاخلاص ان يساعد من عمل على قتلي وقد
 وطدنا الية على السفر من باريس فراراً من الشده التي تضايق مارسيل
 - بالله انظرني ريتنا اقابل رودلف لاني بوعدى لك . فانا ملتزمة
 لك بحياتي
 - انا لا اطالبك بشي ووحسي ان وفيت بما اطالبني به الانسانية والصدافه
 شكراً وثناء
 ولم يكن الا برهة حتى سمعت لالوف صوت عربة تجري على قرب منها
 فاسرعت السمع وما زال الصوت يدنو حتى رأت فتاة بديعة الجمال تتجه جهة
 الباب فصاحت هل عرفتها يا ماري
 - نعم هي فتاة عرفتها في سان لازار حيث عطفت علي ولا عطفه الام
 على ولدها
 - هل كانت تعلم بمفرك
 - اني اجهل ذلك (وهي الفتاة التي كلفت بحب ذاك البطل رودلف
 الذي تقدم ذكره في حديثنا)
 وبينما هما يتحدثان تقدم فرنسوا واماند بن مسرعين الى لالوف يعلنان لها خبر
 قدوم سيدها مع فتاة حسنة الجملة لا عهد لها بها من قبل
 فقالت ماري - لند صدق ظني فاصبت الغرض
 ولم يكن برهة الا وقد وفد الكونت سان رامي ومدام دي هرفيل التي عندما

رأت ماري اسرعت اليها بكل شوق ولهفة فعانقتها قائلة لها
 - يا لسعادتي بمرآك بعد ان شقيت زمانا باغني فيه من خبر ...
 - ان سعادتي اعظم برأي من كانت ادي بهام والدي
 - كم يسر اصدقائك عند ما تبلغهم بشري حياتك

فعدت اخذت ماري لالوف بيدها وقالت لئن كان من يهتم في شأني
 ويحرص على حياتي فعليهم بمكافأة هذه العائلة المحسنة التي انقذتني من شر الكهنة
 - لا ريب ان كلهم يعترفون لها بالفضل ويفنون لديها بما لها من الجميل
 فاحمر وجه لالوف خجلاً ولبثت واقفة لا تنبس بكلمة فاعترضتها المركيزة
 قائلة - يضيق بنا الزمان الان على ايضاح ما في النفس من الشكر لاحسانك
 وقد غلب علي الوجد فلا استطيع ان البث هنا طويلاً فاني اجهل الان ماري
 الى احبابها وارجو ان الكونت ان تدفع الى السيدة لالوف المحسنة عنوان
 منزلي حتى اذا راق لديها وافتنا غداً اليه وهناك نفيض بذكر ما لها علينا
 فودعت ماري لالوف وسارت مع المركيزة في العربة الى باريس

وكان وقتئذ رودلف جالساً في غرفته كئيباً حزيباً تنفطر الدموع من
 عينيه الى ان امضت جنيفه والى جانبه ولتر مورفي ذاك الخليل الامين الذي
 بعث بطالبه اليه عله يخفف ما في فواده من الاشجان والكروب . وكان هذا
 الصديق بسابه ويقويه على احتمال ما به قائلاً له

- مولاي عليك بالصبر فانه عدة الباسل ولا تطوح في الحزن فانه
 آفة الحياة

- اه ليت لي ذلك على فقد ولدي العزيزة . سحقاً لتلك الغادرة الماكرة
 التي جلبت الهم لقلبي باعدام موضوع حيي
 آه لو ابقيتها عندي فلم ارسلها الى مدام جورج لكنت كفيث نفسي مؤنة

العذاب وألم المصائب أنا هو السبب نعم أنا الشقي العيس الذي عرضتها للإهلاك
فلا بد أن اهجر باريس لأن ليس لي طاقة على الإقامة فيها بعد فقد سر
قلبي وهنائه

- صدقت يا مولاي وهذا خبرك حرصاً على صحتك
- فهي ماذن غدا متاع السفر ولا بد أن نخرج على مزرعة بوكوفال
فادخل الى الغرفة التي اوت اليها ماري فاحمل منها ما تركت فيها من المتاع
الى جرمانيا حيث من عزمي ان اودعه قصرًا اشيده خصوصًا تخليدًا لذكرها
ولما أراد مورفي ان يغير عزم مولاه اعترضه قائلاً - هل اغنمت يا مولاي
وعدك لفرنسوا جرمن بان تكون غدا شاهدًا على زواجه بريكوات
- نعم اني وعدت ولكن قد عرض لي دون انجاز الوعد امور ذات بال
فاسأله ان يعفني

- مولاي لا بأس اذا اجبت دعوته فعمسى ان يكون لك في تلك الحفلة
بعض السرور

- كلا لا اطلب الفرح ولا اقتضي المسرة فاذهب غدًا نائبًا عني واسال
مدام جورج ان تسلمك كل ما خص بماري فتنفذه باسمي الى جرمانيا
- هل تذهب يا مولاي قبل مقابلة دي هرفيل
فعند ذكر هذا الاسم ارتعد رودلف كالمتبه من غفلة وقال كتبت اليها
امس اني لما وفاة ولدي

وفي اثناء ذلك قرع الباب فنهض مورفي اليه فوقف برهة بالباب يتبادل
والطارق بعض الاشارات ثم عاد الى رودلف وقال
- آياذن لي مولاي ان الي دعوة من يطلب مقابلتي في امور مهمة
- اذهب

فما كاد مورفي يلي ظهره حتي صاح رودلف صيحة دوت منها ارجاء منزله
ثم حجب وجهه بكفيه وقال اسفاه لقد دفنت زهرة حياتي وفقدت سارة فغدا

قلبي غرضاً لعالمي الحزن والفرح
فما اثم رودلف هذه الشكوى حتى عاوده مورفي مكمد الوجه كئيماً . فقام
اليه الغراندوق وساله - مورفي ما بالك حزينا وقد تبدلت الوانك
- لا شيء يقلقني ان العجب اثر في فأحال لوني
- ما عجبت

- من مدام دي هرفيل
- هل اصابها باس
- كلاً انما هي في الردهه
- هل هي في منزلي الآن
- نعم وساوضح لسهوكم سبب عجي واندهالي
- بالله عجل بالايضاح
- لا اقو على ايضاح ما يتقسم نفسي من العجب والحيرة
- مورفي اتخفي عني امراً
- حاشا يا سيدي

- اذن قل لي ما دهاك وما ألم بك
- انها اشارت الي ان اكشف لسهوكم رغبته في مكاشفتكم سراً في منزلها

المخاص

- اني لم اتبين حتى الآن مرامي كلامك فقل لها ان تدخل
- لقد ابغنتك يا سيدي مرامها ونقلت اليك اشاراتها بالحرف الواحد
وهذا الغموض عينه قد اقلقني . لكن قل لي مالي اراك منقبض الصدر حزينا
فلم يستطع مورفي ان يستطرد الحديث لفرط ما عراه من الكآبة فاعبأ
فستط على الكرسي مجهوداً

- مولاي اراك وقد فعل فيك الاضطراب فعلاً لم اشعر به فما الداعي اليه
- لقد دنا يا مورفي اجلي فقل للمركبة ان تدخل

فراج مورفي يلي امر مولا وما كان إلا برهة حتى عاد اليه والمركبة
تقدمة واذ كانت تجهل موضع ماري من رودلف كانت قد غادرتها في العربة
ولما رأت رودلف حزينا كاسف البال سألته

- ما بالك ايها الغراندوق على حال يلين لها الجماد

- انني لم اعلم بموت ولدي ماري الا عقيب ان كتبت اليك المرة الاخيرة
فصرخت كليانس وقد ذهبت عن امرها - ماذا تقول . أماري ولدك . .

- نعم ولدي نعم انا وادها الشقي النعيس

فعندئذ جئت المركبة على الارض تشكر الله الذي بسر لها ان تخدم
الغراندوق خدمة صادقة خلوصة فوفتها الى ان تبشره بميعة ولده . ثم صاحت
قائلة سرّي عنك واخلع رداء الاحزان فان ماري في العربة

فما كاد رودلف يسمع هذه الانماط حتى نهض للحال يريد الخروج
فاعترضه مورفي قائلاً له

-- لا تفعل يا مولاي فان ظهورك عاينها بداهة بوذي بها

فعاد رودلف الى مكانه ورتد صوب رأي مورفي فلبث ساكن الجنان
ينتظر اللقيا بمن بكاهها مدة من الزمان . ثم التفت الى المركبة وقال لها

- لا استطيع ان اقوم بشكرك فاعذر بني وتاكدي بانك قد قيدت راساني
كما اسرت قلبي بحبيبتك واحسانك

- اعلم يا سيدي ان الناس للناس والدنيا مكافأة . فكما انك انتدت
والدي وضمنت لي حياته هكذا اراد الله فيسر لي ان انتد ولدك وبذلك
اكون قد وفيت بما لك عليّ

- بالله كيف توفقت الى خلاصها

- ان امرأة باسلة انتدتها من الغرق

- هل لك معرفة بها

- غدا اقابلها في منزلي

- آه يا له من جميل عظيم أني لي ان أفني بو حتى الوفاء
 - شكرت الله الذي الهني على القدوم منفردة ولولا اني اصعبت ماري معي
 لكان نالها ما ضيع آمالي وخيب امانيك
 - فاذهب اذن الآن يا مورفي واحضرها الي
 - مولاي هل تقوى على مقابلتها وقد برّح بك الحزن الشديد
 - لا صبر لي على البعد منها وهي بانقرب مني فاذهب عجباً يا مورفي
 واقض بما انا عنه راض
 - فما قول للسائق
 - ان رودلف يريد ان يرى هذه الفتاة
 - فلم يبرح مورفي من مكانه وهو يذرف الدمع خيفة عاقبة اللناء
 - فصاحت كليمانس ما بالك جامداً لا نسعي
 - لا اعلم يا سيدتي بما ينعدني عن اجراء هذه المهمة
 فقال له رودلف - مورفي عجل والاقيت مني ما يسوك
 - فنهض مورفي وانصرف الى الطريق حيث وقفت العربية بباري وخلا
 للمركبة وجه رودلف فاضطربت لوجودها وحدها في دار الغراندوق
 فانتهمز رودلف هذه الفرصة ايناجيها بما يسره قلبه من حبها فباح لها بالشكوى
 قائلاً - اشكر الله الذي قبض لي من جوده ان اتنع براك لوحدي فابثك وجدي
 وهيامي وقد كنت اناجي نفسي من قبل بالسبب الذي اصل به اليك فلم افز
 بالمرام الى ان كان لك ان تقدي بين يدي سبباً ما مثله من سبب فاني انتذت
 ولدي وكملت لي حياتها فالرجاء اذن الآن ان تقبلي ما اقترحه عليك وهو
 ان تقومي لديها بمقام الوالدة وباوضح مقال ان تكوني امها
 - فاضطربت مدام دي هرفيل من هذا الطالب وقالت وقد صبغت وجهها
 وردة النخل - ماذا نقول
 - افول ان لا نخفي سؤلي

ولما كانت كليانس تجد وجد رودلف وعندها من حب ما عنده فكرت
برهة ثم قالت - مولاي اعذرني اذا آيت قبول هذه النعمة الكبرى لبعده
النسب بيننا

- وهل من نسب اقوى من اتصال القلبين باسباب قوية فاسمعي لي ان
ادعوك حبيبتي وما هو لي فهو لك وما لك فهو لي فانتي ام ولدي وانا والد
ولدك كلارا

- فصاحت كليانس ... آه يا سيدي ... ان التي تنتظر مقابلتها
أهي ولدك

- بالله لا تخيبي طلبي وهيني تمام الرضى
وفي تلك الاثناء فتح الباب ودخل مورفي ماسكاً بيد ماري فقامت للحال
مدام دي هرفيل اليها فاخذت بيدها وقدمتها الى رودلف الذي كان وقتئذ
مستنداً الى الطاولة لا يبيدي حراكاً . فعقيب ان اوصل مورفي الفتاة الى الغرفة
توارى في الحجاب ليكفي نسبة اللهن عند هذه المقابلة
فعندما مثلت ماري امام كنفها رودلف (وهي لا تعلم انه والدها)
اخذتها الرعدة فصاحت بها كليانس تشجعي ولا تخافي فان هذا الرجل هو وليك
وكفيل امرك

فاجاب رودلف وفواده بتقطع من اللهفة - نعم انا هو كفيلك ووليك
ثم اخذتها مدام دي هرفيل واجلستها على الكرسي وأشارت الى الغراندوق
ان يجلس الى جانبها . فلم نستطع الفتاة ان تبدي مقالاً فابتدرها رودلف بهذا
الخطاب - الحمد لله الذي اعادك الينا سالمة من كل مضرة ووقاك شر الزمان
وغدرة فاقمي منذ الآن عندنا والمقام كريم فلا عدت تفصلين عنا وانسي ما قببت
من الماضي ونوائبه . واشكري الله على عطاياه ومواهبه

فقالت كليانس - نعم وهي الطريقة المثلى التي تبرهنين بها عن حبك لنا
آه يا سادني ان لي في سر الماضي سلوى ما عشت لا انساها فقد كانت لي

سبباً وصلني بكما ومتعني بحبكما ولولا انكما اغثتما لهنتي واشفيتها غصتي لكنت الآن
اشقى من (بودوين)

فاعترضها رودلف بقوله خلي عنك كل هذه الافكار « يا ماري » واذكري
اذ دعوتك بهذا الاسم في تلك المزرعة

- لم اجعل ذلك ولكن ارجوك ان تعلميني بحال مدام جورج التي لدي
مقام والدتي

- انها بكل راحة وسلام اما انا الآن فعندي اخبار مهمة أريد ان اطلعك
عليها

- ما هي

- اني اكتشفت على صك ولادتك

- وما الغرض منه

- عنه عرفت والدك

وما كاد رودلف يتم هذا الكلام حتى ابتدر الدمع من عينيه فحول
وجهه عنها فسمع جفنيه ثم عاد اليها وكان مورفي ايضاً يبكي وراء سحج النافذة
المطلّة على الحديقة لان ذاك المشهد كان قد اثار فيه تأثيراً عظيماً

فعندئذ كشفت لها كليمانس السر فقالت لها - نعم ان والدك لم يزل حياً
- آبي حي هو

- نعم وستريته قريباً وهو كريم النسب والحسب

- وهل يكون لي ان أرى والدني ايضاً

- اتي اترك اوالدك الجواب عن سؤالك فاخبريني الان انسرين هروء باه

- اه وهل انت في ريب من فرط شوقي اليه

فاستأنف البرنس حديثه فقال - انه يهد لك سبيلاً للعيش الرغد

فقالت ماري - هي عيشة ما ذقت طعمها من يوم انقذتني وارسلتني الى

بوكوفال

- لا بأس فان والدك يعرض عليك ما فقدته من اسباب الراحة ويسليك
عن ماضيك

- لا معرفة لي به وكل اعتمادي عليك وشكري اليك

- فعليه ان يحبك لي هي محبة الوالد اولده

- نعم ولا غرو فقد اصطفت عندي معروفا لا انعام مدى الدهر

- أأكون لديك مكان ايك من قلبك

- قلت لك يا مولاي انني لم أعرف والدي وقد اسرني بحبيلك فكنت لي

عونا حين الشدة وملاذا يوم طاردتني المصائب والمحنان . واذ كان والدي كما

ابانت مولاني كريم النسب فلا ريب انه يأبى ان يدعوني ولده فينكرني

فاعترضها رودلف قائلا - كلاً ايك نهت في الحكم عليه وبقيني انه

يرقيك الى اسي درجات الجسد والكرامة فتصوبون بظاوي اسي كريمات الامراء

والاعيان

فصاحت كليمانس ومورفي - بلطفك يا ربي وجودك نستعين

ولم يتالك رودلف ان باح بسره فقال لماري - ما اني قد ديات لك

حياة سعيدة فانمي وسري انا والدك ثم ارني على ولده واخذ يقبلها بكل لطف

واشتياق

فصاحت ماري وهي في ذهول مما سمعت ورأت . أأنت والدي ولما لم

يسمها اكمال الكلام سقطت مغشياً عليها

فخرج مورفي للحال يرسل من يستدعي الطبيب داود

وفي ذاك الوقت جثا رودلف امام ولده واخذ يصعد الزفرات

ويقول تبالي انا التعيس الشقي لقد قتلت ولدي بيدي . ولدي ماري لا تلوي

والدا باح لك بحبه وكشف لك اسرار قلبه

فاخذت كليمانس تسكن روعه وتسليه قائلة له - خنض عليك فانها لم

تمت وانظر الى ورد خديها فانه لم ينزل زاهراً وما اظنها الا في ذهول

وبينا هما على هذه الحال دخل الطبيب داود ويده الدواء وورقة دفعها
الى مورفي

فلما رآه رودلف صاح به مستعجراً . ايها الطبيب نجّ وادي
فبادر الطبيب الى معالجة الفتاة وبعد ان فحصها جيداً قال للفراندوق
- لا بأس عليها يا مولاي فانها مغيماً عليها وعن قريب تشفى
- أحقيق ما تقول انها تشفى

وكان مورفي قد قرأ ما تضمنت تلك الورقة التي دفعها اليه الطبيب
فاحدق الى رودلف وقال

- قد كذب في الخبر الذي ارجعته بالامس

- ماذا تقول

- ان الكونتس لم تمت بل كان قد اغي عليها البارحة
وعقيب ان فرغ داود الطبيب من معالجته قال من الراي ان تشاؤوا الابنة
الى الحديقة حيث تستنشق الهواء الصافي فتطيب
فاسرع للحال مورفي الى انجاز الامر فحمل الفتاة على الكرسي الى الحديقة
مغادراً الفراندوق والمركيزة في خلوة



وعقيب ان خرج مورفي والطبيب من الغرفة ابتدر رودلف المركيزة
بهذا الكلام - ألا تعلمين ان سارة ما كركوار هي ام هذه الابنة
- هل هي امها حقيقة

- نعم ان هذه المرأة كانت قد كانت بي منذ الصغر فعقدت عليها في قرية
حقيرة ولكن ما لبث ان انحل هذا العقد فذهبت وتزوجت برجل آخر فكانت
سبباً لتعاسة ولدها وولدي ماري

لقد ادركت الآن سر هذه الحادثة وقد نصبت لك الحباثل لتأخذك بها

يا لها من داهية • ولكن لا تبالي فان المهام التي تقدم عليها تستلزم منك
الحزم واشكر الله الذي اوقف الامور عند هذا الحد ليتيسر لك ان تثبت لك
ولادة ماري

- لا حاجة لي الى ذلك وسامعها من مقابلة ولدها

- اياك ان تفعل هذا الامر

- لو دريت بما تستقبلين من السعادة اذا رضيت ان تكوني امًا لماري

- خلّ عنك ما كان وانس عادات الزمان

- انا بين الاقتران بي

- كلاً فان حيي لك غدا ثابتاً واضحاً غير ان اموراً تحول دون مرامنا

فلا يسعني الآن مقاومتها واملّي ان تبقى على عهدك معي فتكتب اليّ حيناً بعد حين

عما يكون من امر ماري واذا شئت ان اصير معك الى جرمانيا فانا اليك بيداً

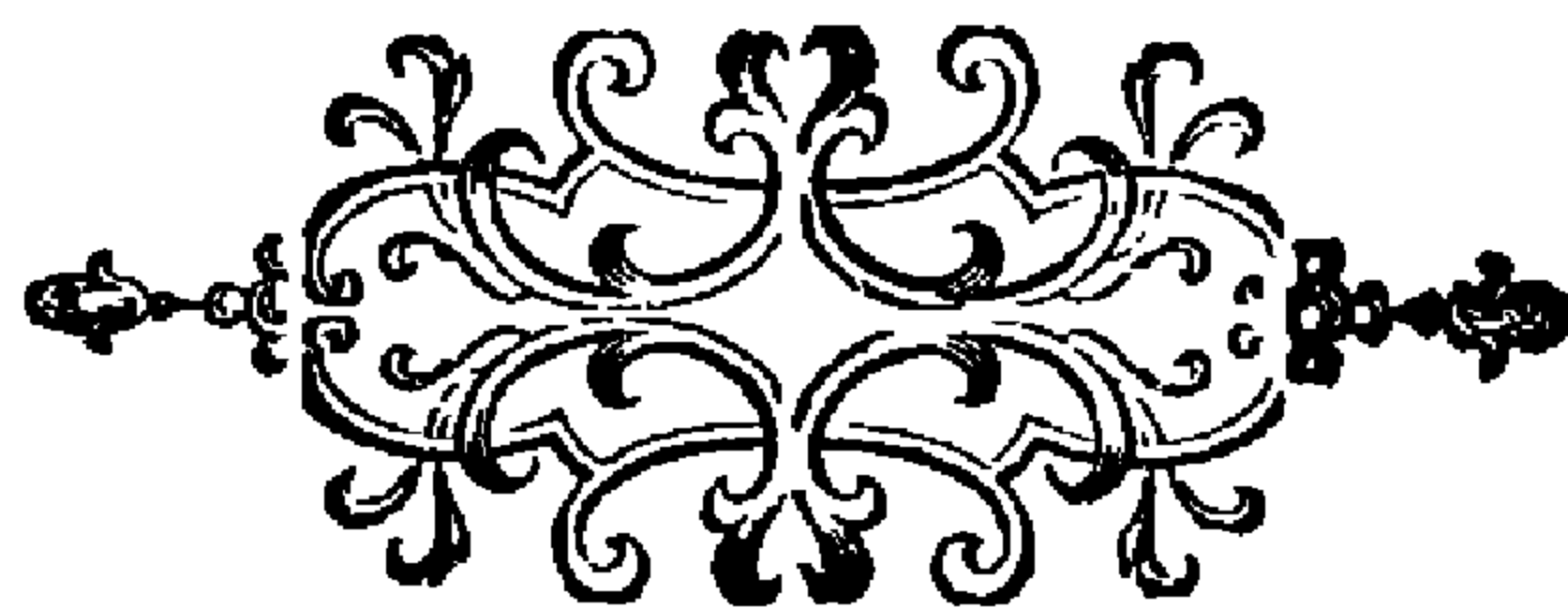
انني اخشى ان اكون سبباً لتكدير صفاء عيشك

وفي هذه الاثناء دخل مورفي وقال لقد افافت الابنة من غفلتها واول

حديث حدثني به استعلام حال والدها

وعقيب ذلك انصرفت المركبة لشانها وقامر مورفي والبارون دي كراين

وروداف الى منزل الكونتس سارة ماكر كوار



الفصل الثاني والثلاثون

الزواج

ان توماس الذي عهد اليه ان يبلغ ساره بشرى وجود وادها في قيد الحياة كان قد دخل عليها فالفها جالسة على الكرسي وقد اكمد وجهها من الهم ومتى مجسمها الضئيل من الالم الذي ألم بها اثر الطعنة التي بادرتها بها البومة وكان روداف قد اجتمع بهورفي ودي كراين والكاهن في الغرفة كسر غرفة ساره قصد ان يثبتوا صك ولادة ماري وقد اقاموا الدوق دي ليسني ودوكلاس شاهدين عليها

فلما وقف توماس بنادي اخيه قال لها - لقد حملت اليك خبراً في نشره الموت والحياة

- عما يكون .

- عن ولدك

- ليس لي ولد ارجو حياته

- بلى

- كيف يكون ذلك وقد مات فبالله لا تجدد احزاني

- انها لم تنزل حية تخطر في الارض

- هل ولدي لم تنزل حية

- نعم وقد جئتكم الخبر اليقين وها ان البرنس والكاهن وغيرها من

الأصدقاء قد اجتمعوا هنا في جيتك لتثبيت الأمر فمئذ الآن تدعين ملكة
 فعند ما سمعت ساره هذا الكلام ذهلت عن الوجود فلبثت برهة دون
 حراك فارتاع توماس من مآها على هذا الحال فقال لها
 — ما اعتراك يا اخناه

— ان شدة الفرج قد اخذت بروعي . آه ترى هل يصح مقالك فتتجنى
 أمالي بعد اليأس

— ما قلت إلا الحق فلا تناري واخبريني هل تحبين ولدك
 — لا ريب في مزيد حي . لقد طابت الآن نفسي وطال عمري فابن
 موضع البرنس لهذا الوقت

— أريد ان اراه قبل حفلة الأكليل ولا بد ان تكون الابنة لديه
 — لن ننظر بها

— بالله ارجوك ان تدعو البرنس الي
 فنصل توماس عن شقيقته وغادر باب الغرفة مفتوحاً
 فقالت ساره في نفسها — لقد تكللت امالي بالنجاح ووقفني الله بيمنه الى ان
 ارى وادي . وبينما كانت تناجي نفسها بهذه الاماني دخل عليها رودلف
 وقال لها

— هل بلغك اخوك الخبر
 — نعم يا سيدي وقد جلا به عن قوادي الغم والكدر
 — لقد جاء الكاهن والشهود وهم في موقف الانتظار
 — عرفت ذلك لكن ارجوك ان تسمع لي بكلمة ابد بها لك
 — ما هي

— مولاي ارغب في مقابلة ولدي
 — لا يسعني اجابة سوء لك للحال
 — لا تخيب رجائي

— يتعذر عليّ ان اقبل بها عليك لان السم قد فعل فيها فاخاف ان يبادها من مقابلتك ما يزيد اعتلالها

— رحماك لا تحرمني من هذه النعمة الكبرى

— لا تلجئ ياساره في طلب ما تحصلين عليه وقد تحقق الآن سهو مقامك اذ تصيحين ملكة بالقرب مني

— مولاي لا رغبة لي في السموقبل ان افوز باميتي . فان تجرمي منها

حرمك من يدي وغادرت الابنة حيث هي مجهولة النسب

— فاسمعي اذن ان ابعث بطلبها من منزلي

— فدونك القلم والفرطاس واكتب الرسالة وانفذها للعمال

فاخذ رودلف لوقته بكتابة الرسالة . ولما فرغ منها نهض وقال — ها انا

انفذها عجلاً اليها ثم اعود بالكاهن والشهود لعقد الزواج

— مالك والذهب بنفسك فاليك الجرس فاقرعه يا نك الخادم فسلمه

الرسالة والبث عندي الى ان يوافيك بالجواب

ف فعل رودلف وفق الاشارة فمثل لديه الخادم فاوعز اليه ان يدعو مورفي

فابي الامر ولما جاء اليه مورفي دفع اليه الرسالة وابلغة ان يفهم الكولونل ان

يأتو بماري على العربية وان يتقدم بالكاهن والشهود الى الغرفة المجاورة

ولما خلا وجه رودلف لسارة صاحت رباه اعطيني قوة لا رى وحيدتي

فقال لها رودلف — أما كان الاليتيك بك ان تسيري من قبل معها سيرة

الام الشفوقة

— آه لقد اخطأت وعرفت ذنبي وقد قدر لي الله ان اشاهدها فاثبت

نسبها واموت عنها راضية

— مالك وذكر الموت

— لا انطق الا بما اشعر به وقد دنا الاجل بعد تحقيق الامل . فهات

يدك يا رودلف فاقبلها

فبسط اليها الامير يده وقال ما بال يدك ثلجة ماذا اصابك
 - قلت لك اني على حد اللحد فسامعني واصفح عما كان مني ولا تذكر لولدي
 شيئاً من افعالي بل اطبع في قواها حي وسلمها قلبي كما تسلمته الان ثانياً
 - اني لا اذكر لها ابداً ما يوجب النفار واجمل ماضيك لديها سرّاً في
 جملة الاسرار

- هذا املي الوحيد فجد لي اذن بالرضى واصفح عن هفواتي كما صفحت
 عنك بسيرتك معي

- اني سترت عيوبك وغفرت ذنوبك
 - فادعُ الكاهن والشهود بيمين هنا الى ان امتلك شيئاً من الراحة ثم اقوم
 بما تأمر

فقام رودلف واحضر الكاهن والشهود وعقيب ان سكن روع ساره
 قليلاً كتب العقد ووقعه الامير والكاهن والشهود بعد تبادل الزوجان الرضى
 بحضور الكاهن ثم انصرفوا جميعهم وقام الكاهن باشارة من رودلف في الغرفة
 المجاورة

فعندئذ عاود ساره الالم والضعف فصاحت - اراني على شفير الهاوية
 وقد دنا اجلي قبل ان احظى برأى ولدي

- فاجابها الامير تشجعي يا ساره ولا تقنطي من رحمة الله
 - لقد خاب الرجال ولم يبق لي في الحياة ملجأ
 - سارة ها اني اسمع صوت العربية التي تقل ماري قد دوى في فناء القصر
 فتفوي وانمضي الى لقبها

- لقد خارت عزائي وضعفت قوتي فالرجاء يا رودلف ان تكتم عنها امري
 ونصون سري . واذ لم يبق لي أمل بمرأها فادعك الان واكفك ان تودعها
 عني لان الموت قد دنا مني . فما انت هذا الكلام حتى غارت عينا ساره وشحب
 وجهها وثلج جسمها . وفي هذه الاثناء دخل مور في يعلن للامير قدوم ولده فاشار

اليو رودلف لن يبقيا خارجاً وان يدعو الكاهن اليه لان سارة تنازع ووحها
المنية . فلم يكده فصل عنهم انضاء ما عهد اليه حتى قبضت روح الكونتس

الفصل الثالث والثلاثون

البارستان

اننا نقبل بالفارى عقيب ان شاهد ما كان من امر رودلف مع
سارة ما كركوار على البارستان فنقف معاً عنده وكان بناء عظيم قد تألف من
طبقتين ففي الطابق السفلي سجن على مدام مارسبال وولدها اقلين المحكوم عليها
بالاعدام في الغدو معهم ايضاً السكتون ونقولا مارسبال وبعض المسجونين
الذين امعنوا في الفرار من لافورس فاتفق ان وصولنا اليه واقبالنا عليه كان
نحو الظهر فلما اذنت الساعة الحادية عشرة سمع صوت عربتين قد وقفتا في فناء
البارستان وكان في الاولى منها مدام جورج وريكولت وفرنسوا جرمن وفي
الثانية أليس مورل والديها

فلما باغوا الى كن البواب ابتدرها هذا الرجل بالسؤال عن شأنهم
فاجابوه - انا جئنا لزيارة مصاب

- فابقوا اذن هنا ريثما اعلن قدومكم الى الرئيس

فتقدمت حيثن مدام جورج آخذة بيد مدام مورل وفي اثرها ريكولت

وأليس وجرمن يبادلون الحديث فقالت ريكولت موجهة الخطاب الى أليس

- ما اسعدني بمرآك يا عزيزتي بعد تغيب خاتني فيه الزمان فاقعدني عن وفاء ما كانت تحداثني به نفسي كل يوم

- لاشك بخلوصك يا ريكولت وعندي من بينات وفائك ما يغنيك عن الاعذار

- لم تدعوني بريكولت وقد وفقني الله الى الاقتران بجرمن ألم يبلغك الخبر - نعم وقد دعوت لك بالهناء وخصب العيش - لكن فائك ان تعرفي امراً هوام لديك من كل ما تذكرين - فما هو

- ألا تذكرين جميل الشخص الذي كان سبباً لنجانكما - كيف انساه وذكره أليف فكري وحليف صدري كل ساعة. لكن وآسفاه اذا خابت امال الطيب

- لا تقنطي من رحمة الله فانه سيفوز بما لجوء تماماً وهو حاذق ماهر - افوض امري للاله فانه بصير باحوال الجميع واعلم - احسنت ولكن انعرفين الموسهورودلف - أما هو ملجأ المسكين ونهضة الدليل وشفاء العليل - هذا امر مشهور انما اريد ان اسألك نسبة الخاص فان كنت تجهلينه فانا ابينه لك بكل وضوح ولكن اخبريني مالي لا أرى الفرد يهبط وامرأته بيننا وقد كان من الواجب ان يبقا معنا في هذا الموقف حسب اشارة الطيب - انهم سيأتون قريباً

- بشارك اذن بخلاص والدك آه او كنت تعلمين بما شمل فؤادي من الفرح والسرور عندما نجوت بجرمن من سجن لا فورس فاسمعي القصة واطربي انني عقيب ان فصلت به عن موضع الشتاء الى حجرتي فما جلست فيها برهة إلا وسمعت الباب يطرق ففتحت اليه فاذا هو رسول من قبل رودلف جاءني بكتاب منه ففضضته وقرأته فاذا هو يتضمن هذه العبارة «اسرع بجرمن الى

مزرعة بوكوفال « فليت الامر سريعاً فاستأجرنا عربة وشرنا الى المحل المقصود
ولكن من بصف فرحي عند وصولي اليه وعلي ان مدام جورج صاحبة تلك
المزرعة هي ام فرنسوا جرمن
- أهى والدته

- نعم

- ولم كان قائماً بعيداً منها غريباً عنها
- لانه كان يجهلها لاسباب وهي ان والده ثيب امه وهو بعد صبي لم
يبلغ السادسة فنشأ بعيداً من حجرها الى هذه الساعة
- ما كان اشد سرورها عند لقاءه

- انها احسنت استقبالنا واكرمت مثوانا فاقمت عندها زماناً قطفنا فيه
ورود الحظ من جنات الهنا الى ان تقرر يوم الزفاف ففي مساء ذلك اليوم جاءنا
رسول من رودلف وقد حمل اليها الهدايا النفيسة والطرف النادرة والمال
الجزيل مع كتاب كان مظهر فرجه وارتياحه الى هذا الاجتماع المحيي ثم اعلن انه فيه
انه قد اقامه رئيساً على مصرف الفقراء فشكرت الرسول وفضل مرسله فرددت
له الكتاب يفيض بالثناء على احسانه وكرمه وطالبته فيه بانجاز وعده في حضور
حفلة الشاء . اه لو كنت تعلمين بمقام هذا الانسان ومثله بين اعيان الزمان
- لا ريب انه من اسمى رجاله مقاماً واوفرهم مالاً

- انه امير ملكي

- ما نقولين

- نعم امير جبرلوستين

- فمن اين تعلمين ذلك

- ان فرنسوا اخبرني به

- ما هذا الخبر

- وقد صدقة الخبر بما شاهدناه يوم زرناه في قصره في شارع بلومت

وهناك كانت الجند والاعيان تحف به من كل جانب فصادت عنده كل
اكرام وقد فهمت من حديثه ان من عزمه السفر الى جرمانيا .

- آه يا لتعاستي وشفتي

- لم هذا الاسف وانت اسعد الناس مالا

- هذا كلام لا يشفي ما بي من الهم

- دعي الاسف والالهم الآن فما ان يبليت ومدامته قد اقبلا فعسى ان

يكون لنا بقدمها النجاح

- على الله اتكالي وهولي نعم المولى ونعم النصير

وكان الفرد لابسا قبعة كبيرة واسعة الاطراف مشتملا برداء اسود والى

جانبه انسطاس تجر ذيل ثوب من الصوف الناعم

اما الفرد فكان قد اعياه الجهد واجهده المسير فحالما رأى جرمن وريكولت

بادر اليهما وصاح بشرا كما لقد ذهب

فعالته ريكولت ما تعني بذلك

- علي ان اقدم لكما فروض التهانى

فاعترضته ريكولت وقاطعته الكلام قائلة

- ما معنى قولك ذهب

- اني اشير الى كبرون ذلك الخبيث

- اأنت على يقين من هذا الخبر

- نعم وقد رأيت مزايلا فرنسا على قصد الشخص الى استراسبورج

وبينا كان الفرد يتحدث بهذا الكلام جاءت انسطاس امرأته وقالت

- لا شك ان الفرد يتكلم عن سفر كبرون

- نعم

- لا يزال ابدا يردد ذكره

- ومن كان السبب في سفره

.. الشهم رودلف فضلاً عن ذلك انه اقامه بواباً لمصرف الفقراء

- لله دره من جواد كريم وقد اقام جرمن رئيساً عليه

- فعليه سنعيش في هناء ورغد

- من الذي نقل اليك تلك البشري

- اذ كان الفرد جالساً ذات يوم في غرفته يعمل في صنعة وقد عليه رجل

طويل القامة فاخبره بسفره الى استراسبورج حيث يقيم ابداً وقد كان السبب في

ذلك سعي رجل كريم ثم دفع اليه الجواز تأكيداً للرواية . فلما سمع الفرد الخبر

استطير لبه فرحاً وشكر الله على خلاصه من مكائد هذا الرجيم

فقالت له ريكولت - هنيئاً لك يا صاح فقد بلغت المراد واسمع الان

ايضاً خبراً يزيد سرورك وينعم بالك

- هات ما عندك من اثار الخير

- هل عرفت بهنام رودلف

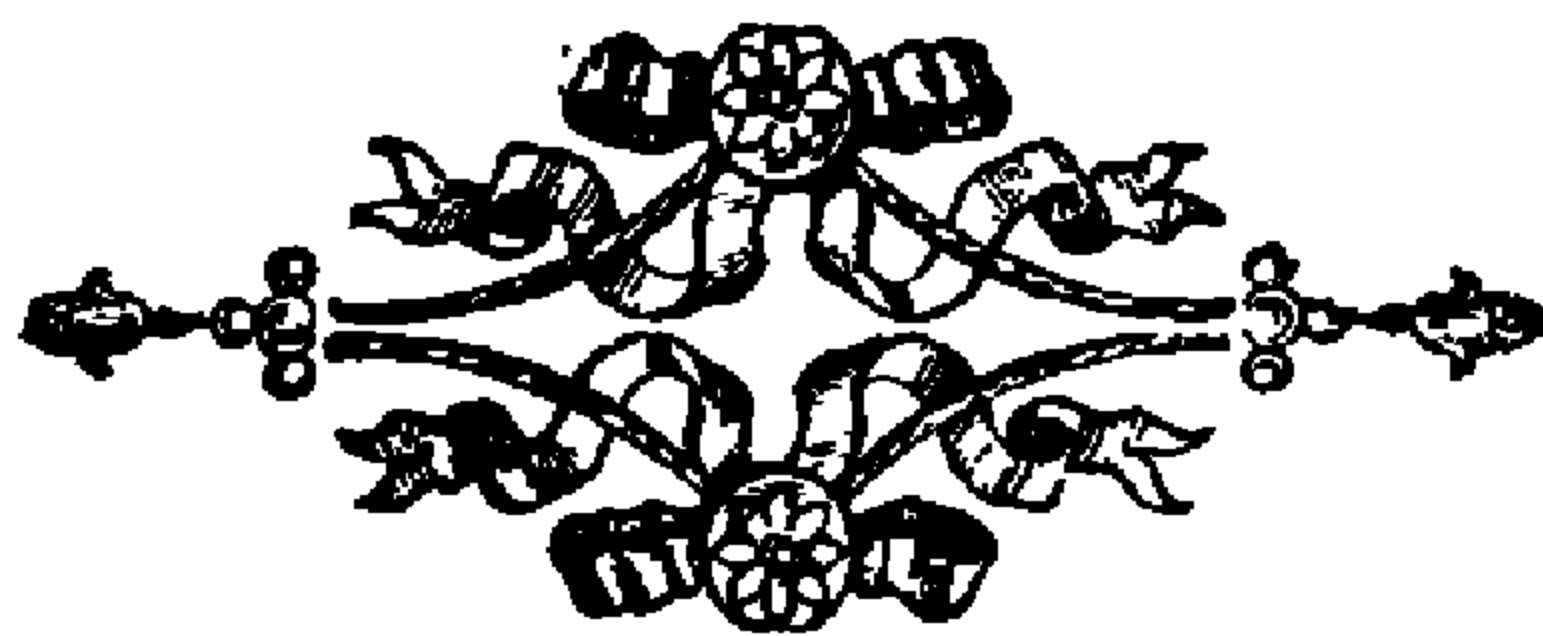
- كلاً

- ان هذا الرجل لملك عظيم

فصاحت انسطاس مدهوشة - أحقق ما يتحدثن

- هو الحق لا ريب فيه

وفي تلك الاثناء رجعت مدام جورج تعان قدوم الطبيب



الفصل الرابع والثلاثون

نزلاء البارستان الاستاذ ومورل

ان الطبيب هربن كان قوي البنية رحب الصدر ذائع الصيت أحرز في
فن الطب شهرةً ضربت على شهرة اقرانه لا يمل من اصطناع المعروف وخدمة
المعوذين فلما دنا من مدام جورج ابتدرته بهذا الكلام

- اسألك العذر ايها الطبيب عن قدومي اليك في ساعة توفرت فيها
الاعمال اديك ولكن من كان قلبه كفليك مطبوعاً على حب خير الانسانية
لا يأبى ان يرى الناس حوله وقد جمعهم الغاية التي من اجلها سميت وتسعى
الا وهي الاحسان فتدأتينك رغبة في الوقوف على احوال مورل
- لا ريب ان في اجتماعكم هذا اثرًا حسنًا في صحة العليل

فقالت امرأة مورل - اعلم ياسيدي ان هذه الكرمة (مشفرة الى ريكولت)

كانت سلوتي في انقطاعي عن زوجي بل غوثي وعصدي
ثم قالت أليس - وهذا الرجل (اي جرمن) كان لنا عوناً على البأساء
وشريكاً في ملاقاته البلاء ثم نظرت الى الباب والذوابة واثنت على جميلها بحضرة
الطبيب على انها لم يغفلا اصلاً مساعدتها وموالاتها

فقال الطبيب موجهاً الكلام الى مدام جورج - اذا كان مشهد المعتوهين
لا يزعجك فتقدمي معي لنفص الحبل الذي نزل فيه مورل فدخل جميعهم اثر

الطبيب يخطون المبايت الغاصة بالمصايين الى ان بلغوا وسط الطريق فوقفت
مدام جورج من الذعر والرعب فقواها الطبيب بحديثه فاستانفت السير مرة
بالمصايين على اختلاف اجناسهم وما زالا على هذه الحال الى ان عارض الطبيب
شخص ضخيم الجثة فحياه بكل سكرينة وشكا اليه ما يعانيه من جفاء رجل اعى قائم
الى جانبه فسكن روعه الطبيب وطوب خاطره وتقدم بهن معه اليه ولما وقفوا به
سالته مدام جورج - ومن يكون هذا الاعى

- ان لهذا الرجل قصة غريبة جدية بالذكر . جيء بهذا الرجل من
حانة في جوار الشانزليزة حيث اتى القبض عليه في جملة من كان يأوى الى
تلك الحانة من الاشقياء . فمذ دخل البارستان الى اليوم لم ينف بكلمة فلا اعلم
اذا كان حقيقه ابكم ام كان ذلك منه حيلة وقد قتل عجوزاً تدعى البومة في
سرداب مظلم فسبق الى هذا المكان اذنين من حالوانه لم يفعل ذلك الا عن
اختلاط عقله

فتقدم اليه جرمن ليتأمله وقال بصوت منخفض - يا اشقاء هذا الرجل اني
انا اثر له

فاجابته والدته - صدقت يا ولدي ان مره بفطر القلب حزناً عليه
فما كادت مدام جورج تهم الكلام حتى اجعل الاعى فقام منتصباً فارتفعت
مدام جورج واجهجت فقال لما جرمن
- ما دهاك يا اماء ما اعتراك
- لا شيء لكنني اسفت لقدومي معك
- لا موجب للاسف

اما الطبيب فانه تقدم الى الاستاذ واخذ بلاطفه فلم يجمع لانت الاعى لم
يستطع صبراً على السكوت عند سماعه صوت ولده مراراً
فزاد تأثر مدام جورج واكد وجهها فأوى الطبيب لحالها فاخذ يهدئ شارل
احد المصايين واجلسه الى جانب الاستاذ بدلاً من اخر كان يصم الاذان

بدوي صوته مكرراً هذه العبارة « عند اصل الدغلة » وأشار الى من كان معه
ان يتقدموا الى موضع مورل قائلاً . اسأل الله ان يبلغني الاماني ويحقق
رجاك ايها السيدة الكريمة

وبينا هما في الطريق سالت مدام جورج الطبيب عن سبب جنون مورل
فاجابها - بظن من عجز مورل المالي وتعرض ولده أليس من جراء ذلك
الى سوء معاملة جاك فراند

فما طرق هذا الاسم اذن مدام جورج حتى صاحبت سحفاً له من غادر ما كر
نال ولدي منه شراً تنبوعه السماع لاسيما ما اجراه اخيراً مع أليس تلك الفتاة
المسكينة

- لقد علمت بكل اعماله واذ بلغنا الآن المحل المتصور طلب اليهم ان
ينظروا برهة ثم خاطب أليس قائلاً

- انك تدخلين اولاً ثم يتبعك الآخرون

فاجابته أليس - بالله لا اقوى على الوقوف امامه وقد خارت قواي وانمط
عزمي . واخاف يا سيدي ان يحبط مسعاك فيغيث املك بشفائه بهذه الحيلة
- لا لا كوني براحة من هذا القيل واليل وامي بالله ان تحقق الآمال

فدخل الطبيب ماوي مورل فراه يتشي في المجال مردداً هذه الكلمات
١٢٠٠ فرنك أرش أليس فثبت واقفاً ينتهز فرصة سكونه فلما بهت مورل تقدم
الطبيب الى الطاولة فألقى عليها صرة دراهم قائلاً - هاك بدل انعابك فاسرع
مورل اليها فقبض على الصرة وتوجه نحو الباب فنادى الطبيب بأليس فاسرعت
للمجال اليه ولما مثلت امام والدها التي عنه الدراهم ورفع الحاظه ويديه الى السماء
ولبت صامتاً

فنبضت فريضة أليس واجهشت للبكاء فإشار لها الطبيب ان تخفي لوعتها
اما مورل فكان جامداً شاخصاً بما حوله فتقدمت اخيراً أليس اليه وارتمت
عليه وعانقته . فارتد مورل عنها فرقاً وقال

- من المائل امامي . آ في يقظة ما اري امر في منامي . . . من جاء بهذا
الى هنا . . . اطيف أليس بلوح قدامي . . . نعم قد جاء بواخذني بما ارتكبت
من التقصير في مساعدة ولدي

فصاحت أليس - ابي انا ولدك كما رأيت بالعيان لا بالاثـر
فما كادت ثم أليس هذه الكلمات حتى دخل كل من كان معها فارناع
مورل عند مرآهم فقال

- بالله اصدقوني الخبر . . . ابن انا الان . . . أليس أنت ولدي
كما تدعين

- نعم نعم ولست ادعي بذلك بل هو حقيقة واضحة

- كيف اصدق الخبر وقد سافوك امامي الى السجن

- نجوت منه بعون الله وامره

- وما جري لفراند

- مات لا اسفا عليه

- اه لقد عادت روحي الي . لكن اخبروني ابن انا الان

فاجابة الطبيب اتينا بك الى الجبال ترويحاً لنفسك من وطأة الحى

التي اصابتك

- ما هذا المبيت والى من . . .

- هذا منزل صديقك رودلف

ثم امر الطبيب جرمن ان يأتي بالعربة الى ناحية منقطعة عن البارستان

ليجبت عن عبون مورل مرأى المصايين فيلتوي عليه الأمر

فسالته مدام جورج - هل نال الشفاء تماماً

- لم ينزل بشكواثراً من مصابه واملي انت يزول الباعث تماماً فعلي

بشفائه بعد الانكال على الله فاني اعوده مراراً اذعاناً لامير خيبرلوسنين

الذي اوصاني به

فشكرته مدام جورج وانصرفت مع ولدها ومن كان معها عن المكان

.

فلما فرغ الطبيب من مقابلة زائريه عاد الى الردهة فقابل فيها احد امراء
العساكر وقال له - أتيت اليك قصد مكاشفتك بما عندي من الاخبار
- ما شأنك

علمت بما كان من امر تلك المرأة وابنها اللذين كانا نازلين عندي وقد
حكم عليهما بالاعدام
- أليست هي امرأة مارسيل الشقي المعروف
- بلى

- فلا غرو اذن اذا حذت حذو زوجها . وما عندك غير هذا من خبر
- انها كانت قد طلبت ان تنفرد مع ابنتها في محل واحد فابيع لها ذلك
ولما جاءها الكاهن تصدّت له بما يس حرمة
- لا ريب انها في ضلال

- لو راجعت النظر في تاريخ هذه العائلة لرأيت ان كل اعضائها قدموا
شققاً الا مارسيل واخوه وشقيقته وفي كل سجن اثر من ثعلبه . وقد ركن
نقولا اخيراً الى الذرار فاقصت الحكومة اثره فطيرت الرسائل البرقية في
ارباض فرنسا وبشت الشرط في احيائها الى ان تهتدي اليه وما علمت ايضاً
ان الام قد ارسلت تستدعي مارسيل لتراه قبل ان تدركها الوفاة فهل ترغب
في شهود ذلك

- كلاً فان مثل هذه المشاهد تذيب قلبي ومع ذلك هل اتخذوا موعداً
- نعم وقد سموا الساعة السابعة الملتقى في ساحة سان جاك حيث يتألب
الناس لحضور هذا المشهد المجمع لا سيما وقد اتفق ان ذاك اليوم المعين كان

موسماً يحتفل الناس به في التتزه خارجاً

.....
.....

ولما كانت الساعة الرابعة ليلاً من الغد احدثت شذمة من الجند بالموضع الذي حلت فيه مدام مارسبال وابنتها افلين الموضع الذي تقف بالقارىء عنده لنودع معاً احدي نساء هذه الرواية

الفصل الخامس والثلاثون

الحكم في الاعدام

كما قدمنا ان البارستان قد تالف من طبقتين عليا وسفلى فالى هذه الطبقة الثانية كان يا وي مدام مارسبال وابنتها حيث كان يتظران الموت بوجه طلق وكان على باب الغرفة خفير قد وخط الشيب راسه بخفر المكان ليلاً نهاراً . وقد كان السكوت شاملاً في تلك الناحية لا يسمع فيها صوت الى ان دعت افلين الخفير وطلبت اليه ان يأتيا بكاس ماء فتهض الجندي ملياً طلبها . ثم مالت كم الساعة الآن

— انها نحو الرابعة

فضحكت افلين وقالت — بقي لنا من العمر ثلاث

فهزت الارملة اكتافها فسالتها الابنة

- ما شأنك يا اماء ألا تشعرين بوهن

- كلاً

- لقد نأكدت ذلك من وجهك فانه لم يتحول بل انت الآن كما كنت
قبلاً في جزيرتنا يارعى الله انسى تلك الليالي

- صه

- ولم الانصات ألا يجب ان تدبر ذكر ايام الصبا والافاق التي مرّت
بنا كالمها لم يبق لنا من العمر الا ثلاث ساعات

- اضربي عن هذه الافكار

- فالعمل يا اماء ان اعرض عرضك بالشجاعة والباس . فيا ليتني اطعت

الكاهن ونصديت اشارتك

- لقد مضى الزمان وفات فتيات ان ينفع الندم هيهات

- اماء اني لا عجب من شجاعتك عند ملاقات المنون فما اني ارتعد فرقا

عند سماع دنو الاجل

- اننا بعد ثلاث ساعات نلاقي مارسبال فتشجعي ولا تضطري

فاعترض المجندي على كلام الام قائلاً - خلي عنك مواخذه وادك فليست

باشجع من عظماء الرجال الذين نازلوا المنية في القتال ومع ذلك عند ما دنت

منهم الوفاة وهم في منازلهم ارتجفت ابدانهم واهتزت فاستعانوا بالله على اقامتها فان

«ليلون» القائد العظيم المشهور في مقارعة الابطال لم يغفل ذكر الله عند ما حضرته المنون

فهزت الام راسها استخفافاً اما الابنة فستخرت من امها وقالت للمحارس

- اني نادمة من اجل صد الكاهن وانكار ما اشار اليّ به

فعندئذ نهضت الام من مريضها وقالت - اقصري الكلام فما قد قربت

للساعة التي بها تقابل اخاك مارسبال

وما كادت ثم لفظ هذا الاسم الا وقرع باب السجن

فصاحت افلين - لقد خدعنا بقولهم لنا ان قد يقضي علينا الساعة السابعة

فانها لم تبلغ بعد الخامسة

فقام الحارس الى الباب ثم عاد واعلن للام قدوم ولدها مارسيل وقد جاء
خصوصاً لمقابلتها

- دعه يدخل

فدخل مارسيل وكان اصفر الوجه كثيراً فلما رآته امه قالت له

- هل دريت بما سبب امك من العذاب

- أما كنت قد انذرتك بهذا فلم تعباي و

فامتعضت الام من هذا الكلام لانها كانت تأمل ان تسمع من مارسيل

ما يريد لها شجاعة وما يسعدها على النجاة فقالت

- اعلم يا مارسيل انه قد بقي من عمري ثلاث ساعات وعم قريب

يتنادونا الى ساحة سان جاك حيث يقضى علينا

- اسفاه وهل استطيع الامر دفاعاً . فلو سحبت سعيكما او سرت سيرتكما

لاصابني ما اصابكما

فصاحت افلون - آه يا اخي ما كان ضرني لو اذعنت لرأيتك وعدت

الى سيرتك

- لقد قضي الامر ولم يبق الا الصبر فلا بد ان ياخذ العدل مجراه

- اذن استخلفك على فرنسوا واماندين فاطلب اليك ان تعني بتهذيبها

كل العناية اما نقولا فلا ريب انه يتبعنا على الاثر

فقالت الام - ان فرنسوا ايضاً لا بد ان يجي شهرة عائلته فيعمل عملنا

فاجابها مارسيل - كلاً اماه ليس الامر كما توهمت فاننا سترايل فرنسا

قريباً

- الى اين تذهب

- الى الجزائر فان لالوف كانت قد انقذت الابنة التي كان يحمل نقولا

على قريقها فكافأها اهلها اذا قطعوها . زرعة لهم في تلك الاقطار

— أأركن الى ما تقول

— لم آلف الكذب ولا انطق إلا بالحق الواضح

— لقد زدتي غماً بما نوّكده لي وقد كنت وطدت النفس على ان اولادي
ياخذون بثاري من اخصامي ويخطون خطوتي فها انك عدلت بهم عن هذا
العزم فصيرتهم حمالنا بعد اذ كانوا ذئاباً

وعند ذلك آذنت الساعة الخامسة فصاحت افلين — لقد انت الساعة
يا للندامة

فاجابتها امها — صه اينها الجبانة فسامعك صوتي ساعة الوداع في تلك
الساحة

فصاحت افلين باخيها — بالله يا مارسيال انقذني من هذا المكان فها قد
اقبلوا علينا ليستاقونا كالغنم للذبح

فلما سمعت امها صوتها غضبت غضباً شديداً وتهددتها بالقتل اقبل الساعة
ان لم تكف عن الاستغاثة والاستنجاد

فنهض حينئذ مارسيال يريد الانصراف فقال — لقد دعوتني يا اماه اليك
فما حاجتك عندي اوضحها لي قبل انطلاقي

— كنت قد دعوتك لاوصيك باخذ ثاري من عدوي فخاب املي اذ
وجدتك جباناً ضعيفاً وفي ذاك الحين علت ضجة في دهليز المكان وازدحمت
الاقدام فنظر الحارس الى الساعة وانتصب واقفاً ينتظر اقبال الوفد

وكان الفجر قد لاح ففتح باب الديماس الذي اوت اليه الارملة وولدها
ودخل رجالان ويد كل منهما كرسي فتقدم كل منهما الى الارملة وقال لها
— لقد جاءت الساعة

فنهضت الام واحنت راسها . اما افلين فصاحت حتى ابجها الصباح وعقيب
ذلك دخل ثلاثة جنود وبايديهم القيود يتقدمهم ضابط قد حمل الحكم الصادر
بالاعدام (وكان الجلاذ)

فاخذ الجند بتقيد افلين التي كانت تزار زئير الكواسر اما مارسبال فكان يتوجع من هذا المشهد المنجع دون ان يتيس بكلمة

فتقدمت الارملة الى الجملاد قائلة - اين تريد ان اجلس

فاجابها - على هذا الكرسي

وقد كان كثير المحشد في ذاك الدياس وازدحمت فيه اقدام الناس فخطرت الارملة في المجال مطانة البال لم ترهب هول تلك الحال . ثم تقدمت الى ولدها وقالت لها عانقيني يا وادي

فلما سمعت الابنة هذا الصوت رفعت المحاظها الى العلاء وقالت - ري اسكب غضبك على هذه الام الشقية التي ساقنتني بشرورها الى هذا المكان المظلم وعلمتني من المكر والغدر ما لم اكن اعلم فجرعتني كووس العذاب وابليت جسدي باشد مصاب

فاعترضنها امها قائلة من اخرى - ولدي قبائني عانقيني قبل ان تفارقيني فزجرتها افلين وقالت لا تدانيني

- بالله ولدي سامحيني اذ كنت سبباً لهلاكك

لا سماح ولا صفح فاليك عني اليك . وقد اغني عليها فسقطت دون حراك فحوكت عندئذ الارملة المحاظها الى مارسبال وقالت له والدمع بهطل من عينيها - وانت يا مارسبال هل تنكر علي هذه السلوى

فتقدم مارسبال اليها وارني بين يديها وعقيب ان قبلته انهضته وقالت

- انهض يا مارسبال لقد طال بالجملاد المطال

فدنا الجملاد من مارسبال وقال - يجب عليك ان تنصرف من هنا لئلا

يدهك اذى

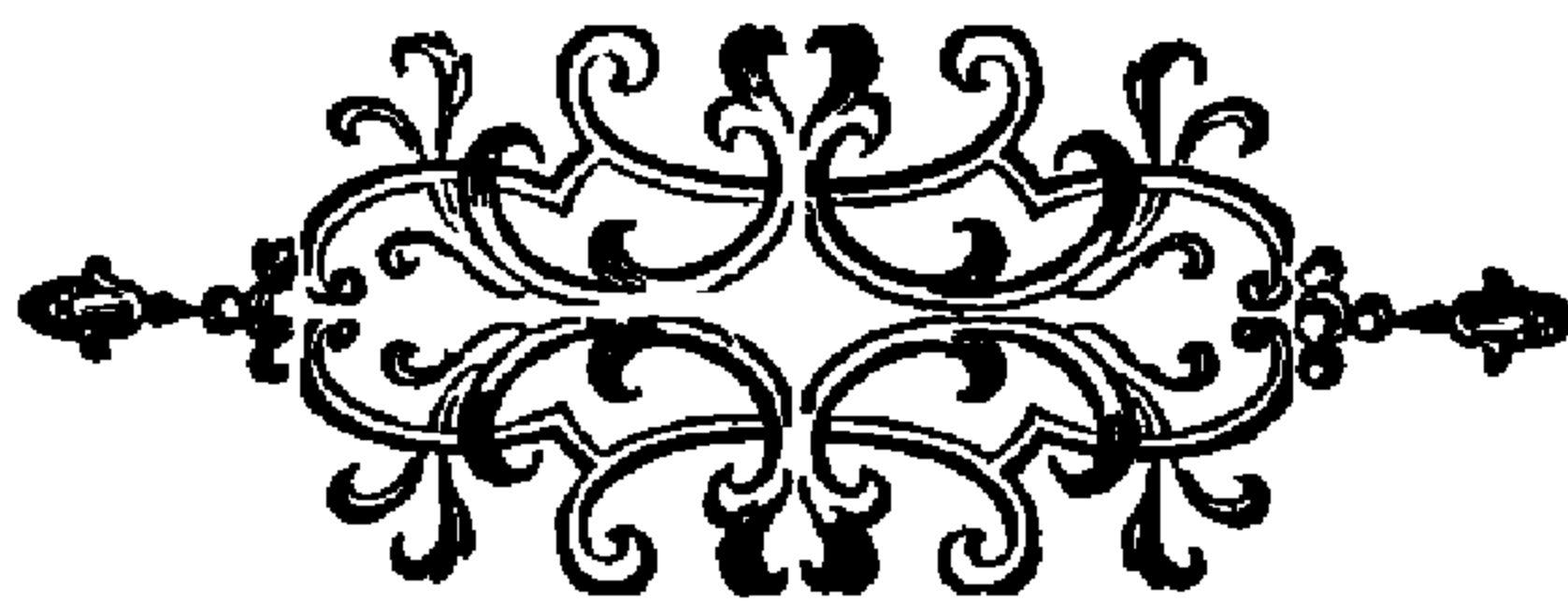
فخرج مارسبال حين كان الجند قد اخذوا الوثائق ليوثقوها كلاً منها على كرسيه ولما فرغوا من هذه المهمة اخرج الجملاد من جيبه المقرض وأشار الى الام ان تجني راسها ففعلت قائلة له - اني اليك فافعل بي ما تشاء فلن تلقى مني

معارضاً وقد نأكدت من قبل خضوعنا وارتياحنا الى مثل هذه العقوبات
فلم يفه الجملاد بكلمة واخذ يقرض شعرها المسترسل على اكتافها فقالت له
- اشكرك ايها الجملاد على عنايتك بي فقد ذكرتني الآن بفعلك هذا عهداً طاب
لي ذكره وهو انني لم أكن اعني بالمشوف منذ تزوجت بمارسيال. فالיום قد فعلت
هذا حباً بالموت وهو لي خير قريب

وبينا كان الجملاد مشتغلاً بفرض شعور الجانيات تقدم الكاهن من
صاحب السجن وقال له دعني احاول الدخول على هذه الشقية علما ترعوي
عن غيها فتتوب الى ربها. فاجاز له ذلك ولكن دون طائل لان الحبث كان
قد ملأ قلب الجانية فاعى بصبرتها ودفعها الى الياس والقنوط
وعندما فرغ الجملاد من عمله قال لها - لقد انجزنا ما يقتضي فهلاً تحتاجين
الى شيء قبل السفر ألا تتزودين

فاجابته بكل رزاة - كلاً فان الارض تشبعني من جوفها ما يكفيني
مرارة زادكم

ثم نهضت على عزم المسير الى الجزيرة فاخترقت صفوف الجند وفي اثرها
ولدها افلين محمولة على كرسيها لان العذاب وهولة كان قد اثر فيها فلم تستطع
السير على القدم الى الساحة حيث كانت العربية بانتظارهم فلما بلغوها ركب
الجند والارملة وافلين قاصدين ساحة سان جاك



الفصل السادس والثلاثون

فتاك ومارسيال

قبل ان نستوفي الكلام عما يتعلق بمسألة ارملة مارسيال نعد الى ذكر ما جرى لفتاك عقب ان انقذ فرنسوا جرمن من يد السكتون في لافورس فخروجه من السجن فكان عن برهان قدمه بين يدي المستنطق فحاز لديه القبول

اما رودلف فكان يود فتاك مودة عظيمة فانزله في شارع بلومت حيث كان نازلاً ووعد ان ياخذه معه الى جرمانيا . لكن الغراندوق عندما عرف بحياة ولده تبدلت افكاره فتحوّلت عن نهجها الاول فعدل عنه لانه كان يخشى ان تذكر ماري الايام الاولى فتاثر عند مرأى فتاك فقال له — ورد اليّ خبر من صديقي في الجزائر مفاده انه يحتاج الى مساعد فلما سمع فتاك هذا الكلام اكمد وجهه واكفهر فاخذ بذرف الدمع لفراق الغراندوق وهجره

ولما كان الغد استدعى رودلف لالوف ومارسيال فاقطعها المزرعة التي تقدم الكلام عنها جزاء ما اصطنعاها من الجھل عند ولده ووطد الرأي على ان يرمل فتاك في رفقنها

فاستوثقت عرى المودة بين مارسيال وفتاك وتمكنت ربائطها حتى تلازما ملازمة السوار للمعصم وكان فتاك في رفقة مارسيال ساعة سار لمقابلة امه في

السجن حيث بقي خارجاً ينتظره بالعربة فعند عودها الى باريس جرى بينها
اثناء الطريق الحديث الآتي

قال الفناك - حتى مَ هذا الكدر والحزن فانك لست بشيء مما أصاب
عائلتك فقد نهجت حيانتك كلها نهج الكرام وسرت سيرة شجاع هام وفضلاً عن
ذلك فانك اليوم ستزائل فرنسا فتجود من الاوهام

- لقد اخبرتك يا فتاك ان حزني لفقد امي واختي . . .

- لا اخفي عنك انهم قد نالوا جزاءهم

- لا انكر ذلك فهل هيات معدّات السفر معنا

- كلاً

- ولم

- لا اعلم كيف اندبر بالامر وقد اخبرت امرانك بالسر

- دعنا الآن من ذكر الماضي فلا بدّ لنا رغماً عما يتقسم فؤادنا من الغم

لفراق الوطن ان نهجر بلدًا غادر اهلنا جرائم لا يسعنا استماع اذاعتها بين

الناس وقد فعلت انت ايضاً ما يدعوك الى مزرعة الرحيل واملي ان تصادف

حيث تنزل خطاً اكيداً وعيشاً رغيداً

- أما قرأت ما قيل .

ليس بخلو المرء من ضد ولو حاول العزلة في رأس الجبل

- فلا بد ان يوجد هناك ما ياخذ بشار الفائد مني

- كففاك تزعج نفسك بمثل هذه الافكار فهل فعلت ما فعلت عمداً وكم

كفرت عن ذنبك بالحسنات وما اظن الله تعالى يعاقبك عن جرميتك

بعد تحقيق توبتك

- ان بالامس تراعى لي شجة فها اني

- جاءك ذلك عرضاً

- كلاً بل جاءني نذيراً بمحدث لا بدّ ان الفاء اليوم

— ذلك وم

— كلا بل عندي انه الحفنة

— ان الحزن صوراك ذلك وقد عرفت خطأي الآن اذ اتخذتك لي رفيقاً في زيارة البارستان فائر في نفسك مشهد المعتوهين

فهرفتاك رأسه وقال — كنت قد علمت ان من عزم رودلف السفر هذا اليوم وقد ارسلت رسولا اليه يستعلم حالة فعاد فاخبرني بعزم السفر اليوم في طريق ابابري شازلتون ومنها الى المافرثم بركبان الباخرة الى مغلها فعلموا لا بد عند وصولنا الى باريس ان نخرج على منزل فنجري سنة الوداع

— اتجبه جداً يا فتاك

— اني استميت بحبه لكى لا اعلم بالسبب الذي حمله على فصلي عنه

— فلعله يدعوك من الجزائر

— كلا وقد ناكثت انفصالي عنه دون رجعة

— فصرّ عنك الهم والغم واعلم ان عيشتنا في تلك الاقطار تضرب على ما نقاسيه الآن فنعيش بمعالجة الارض عيشاً خصباً

— اسأل الله ان يولي عني الاحزان ويزيل الكروب التي احاطت بي من

كل جانب

— اني اؤكد لك الراحة والهناء فاقطع عنك افكار الهم والبلاء

— لقد سلوتها بكلامك يا مارسيل . فلا زلت مصدراً للسلوان في

كل حال

وكانت العربة قد بلغت باريس فقال مارسيل مخاطباً رفيقه فتاك . آملي

ان انابالك في الساعة الرابعة لان من عزمنا السفر عند الخامسة

— على الله اعتمادنا فافارقك الآن للذهاب الى وداع رودلف

فترجل فتاك وهار ومارسيل بذكره ساعة الدهر حذر النعيان .

الفصل السابع والثلاثون

موت فتاك

وما كاد فتاك يجري قلماً إلا ورأى الزحام قد اشتد من حوله فنظن
 لأسبابه اذ كان ذاك اليوم خميس السكاري يوم بمختلف بواهي باريس على
 اختلاف طبقاتهم فيتابون الحانات ومحال التزه متزيين بازياء مختلفة يتعذر
 على امر مصوري العصر ورسامو تصويرها بالفكر قبل القلم فتألب جميعهم قصد
 المسير الى الساحة التي يقتل فيها ارملة مارسيل وولدها فانسل فتاك بينهم بوسع
 الخطف بغية ان يبلغ الموضع قبلهم فيشهد الامر ثم يقفل راجعاً لوداع روداف
 وما زال يجد في السير الى ان رأى حائطاً في طريقه فاستند اليه وكان مكاسراً
 حانة فلاح له داخلها رجالاً يرقصون وينشدون ثم انه تبين خلالهم رجلاً مضيق
 اللثام كان يخاصر امرأة على رأسها قبعة مغطاة ببندوجراء وعليها ثلاث شارات
 نحاسية وكان ذلك الفتى نقولا مارسيل الذي كان قد فرّ حديثاً من سجن
 لا فورس ثم رأى رجلاً آخر يخاصر امرأة طويلة القامة وعقيب ان تأمله جيداً عرفه
 انه هورفنة المكلتون وفي زاوية قاعة تلك الحانة كانت الغولة صاحبة نزل
 الارنب الابيض فمدق الى الراقصين لاسيما الى ولد صغير يسمى الحاضر بن
 بمركانو وكان نورنبلار او هوي بن براروج حيثئذ في خدمة مكو. ولم يكن
 إلا القليل حتى صاح المكلتون باعلى صوته افتحوا الباب وهبوا بنا الى
 الطريق فان ساعة الاعداء قد آذنت وقد طرق اذني صوت صغير الجملاد

هلهوا بنا نرقص في ساحة سان جاكس
ولما بلغت تلك الزمرة الجادة وإذا بفارس ينهب الأرض نهباً وقد تردى
برداء جنديّة جرمانيا وعلى سرجه شارة جبرلوستين
فلما دنا منهم تقدم السككتون ورفاقه اليه فاحدقوا بوليصبويه ويسلبوه
ما كان معه

فحاول الفارس الفرار فلم يستطع اذ ضايقة الحشد وكان تورنيلا قد
قبض على عنان الجواد فصاح الفارس - اليكم عني والأدهمك مولاي في اثري
فما كاد يتم كلامه الا وقد اقبلت عربية مولاه فقلقوا وحولوا عزمهم الى
الايقاع براكب العربية فلما لاج للفارس وجه الخلاص جدّ في السير الى دار
الحكومة ليرفع الامر اليها فياتي بشرذمة من الجند لانقاذ مولاه

وكان في تلك العربية رودلف وابنته ماري متردية برداء الحداد على
والدتها سارة وكان حاجب الامير الى جانب السائق ولما انتهوا من سيرهم الى
الجمهور المزدحم في تلك البقاع وقفت العربية فترجل الحاجب ووقف الى
جانب مولاه

فالتفت رودلف الى ولده وقال لها - اراك يا ماري مزعوجة من هذا
السفر باكراً

- لا بأس فان مرأى الرياض الزاهرة يسري عني الهم ويجلي اكداري
- لا ريب ان لهذه المناظر الطبيعية اثرًا في النفس وخصوصاً اذا تقدمنا
الى تلك السهول التي تنتشر امامك انتشار السجل فتبدو لك كأنها بساط من
زبرجد وهناك يوافينا مورفي بعربتك آه حتي اذا بلغت جبرلوستين لقيت تمام
السعادة وكال الهناء



- اشكرك يا ابي على مزيد عنايتك في إسعادتي وراحتي

- لا غرض لي من دنياي الا ما يؤهل هذا الأرب

وفي ذاك الحين ازداد الزحام وعلت الفوغاء واشتدت الضوضاء ففتح

رودلف نافذة العربى فقال للمحاجب

- ما سبب هذه الجلبة يا فريتز

- أن موكبا حافلا يتقدمنا فيمنعنا من السير

- قل للسائق ان يعدل عن هذا الطريق الى اخر يوصلنا الى الكارنتون

- لقد فانا يا مولاي زمان العدو عن السير وقد تصدى لنا جمهور

السكارى المنتشر في هذه الساحة

فصاحت ماري مدهوشة - ابي ما هذه الفوضى

- لا بأس يا ولدي كوني مطمئنة

فتقدم حينئذ السككتون من نافذة العربى فابتدروا رودلف بهذا الخطاب

- ما شأنك يا رجل ولم تصد العربى عن السير

فاجابه - اننى استوقفنها بغية أن اخذ منك بشار الواد

فوجفت ماري وقالت - ابي ابي

- قلت لك كوني براحة فليس ما يبعث على القلق فان هذا اليوم هو

خمس السكارى وقد جاءنا هذا الرجل على غير هدى

فصاح نقولا مارسيل - كلا فانا على يقين ما نفعل ونقول ولا بد ان

نخرجك من العربى قسرا

فاخرج رودلف كيس الدراهم من جيبه والقاء في كف السككتون قائلا

- دونكم ما يكفيكم لذة يومكم من المسكرات

فابى السككتون اخذ الدراهم فالقاهما عنه جانبا الى تورتيلار وقع نافذة

العربى وقال

- لا بد ان نصيب اليوم غنيمة باردة وما آتيت به دليل بين على ما لديك

من المال الوافر

فلما سمع رودلف هذا الخطاب وكانت قد فرغت جعبته صبره ترجل ووثب

على السككتون فاخذه بخنافه والقاء على الارض وبيناهما في نزاع وخصام انتهز

السككوتون فرصة اخراج مدينه من جيبه فاشهرها على رودلف
 اما ماري فلما رأت الاشقياء قد احدثوا بوالدها واشهروا عليه السلاح
 ارتقت عليه واخذت تدافع عنه بيدها

اما فتاك فلما رأى عن بعد تالب الجمع على رجل واحد هرع اليه وعقيب
 ان بصره عرفه للحال فقدحت عيناه الشرر فمسك بيد السككوتون والقاء
 بعيداً

فلما نامته هذا الشقي عرفه وتذكر بانه هو الذي انقذ جرمن من يده
 في السجن

فعاد منتضاً عليه كالذئب الخاطف وهو يزار ثكلتك امك يا جريّ أما
 كفاك ما فعلت بي بالامس حتى عدت الى مقارعتي اليوم وعاجله بطعنه في
 صدره

فلم يتأثر فتاك من هذه الطعنة وثبت قدمه في المجال الى ان سمع صوت
 الجمهور يضحون الشرط الشرط

فتفرق للحال الحشد وذهب كل في طريقه الى ان خلت تلك البقعة من
 الرجال فمد رودلف بمساعدة الفارس والجند الى معالجة فتاك فحملوه الى الحانة
 حيث اخذت الفولة بضمه جرحه ثم التفت حيث ذر رودلف الى حاجبه وقال له
 - سر عجلًا الى شارع بلومت فاستدعي الطبيب داود وانت يا ماري

التي في العربة ريثما ننهي من مداواة هذا الانسان

- كلاً يا والدي اني اليك حيث تذهب

- لا تقوين يا ولدي على المشقة والمشهد منفع

- لا يعني ان ابني وحدي

فاخذها رودلف معه وسار الى الموضع الذي طرح فيه فتاك فلما رأى

الجريح رودلف صاح قائلاً

- لك الشكر يا ربي على ما اوليتني من فضلك

فاعترضه الامير قائلاً - اني اشكر يا اخي اذ كنت منقذي مرة اخرى
 - اعلم يا مولاي اني كنت على قدم المسير الى كارتون حيث كنت اعلل
 نفسي بمراك قبل فراقك فقدر الله ان افق حيث الفيتني منجداً وسنداً فلا
 نكتب يا مولاي لما نابني فان ذلك كان بقضاء وقدر . وقد اخبرت مارسيل
 صباحاً قبل ان افصل عنه بما سينالني في هذا اليوم المشئوم

- دع عنك هذه الافكار يا اخي وانكل على الله فهو يعينك
 - كان يا مولاي قد ترأى لي امس ليلاً شبح الفائد يطالبني بحقة
 - لله درك فقد قيدتني بجميلك يا فتاك فكنت علة نجاتي بل سبب حياتي
 - لا لا لم افعل الا ما كتب علي فابسط يدك يا مولاي فاقبلها
 فبسط رودلف كفه فقبلها فتاك واذا حانت منه التفاتة نحو ماري صاح
 قائلاً - غنية . غنية .

فاجابه رودلف - هي ولدي وقد انتقت معي على شكرك لانك انقذتني
 من شر الاشقياء

- اهي ولدك ... وداعاً يا مولاي وداعاً يا اصدقائي وخلائي
 فلما سمع رودلف انين فتاك وداعه اذرف العبرات واستخرط بالبكاء
 الى ان سمع صوت عربة الطبيب داود فأفاق وقال مخاطباً الطبيب - عليك
 بانقاذ حياة صديقي فتاك كما انقذت حياتك

فاحنى الطبيب راسه خضوعاً وتقدم الى المخرج فحصة جيداً فالناه دون
 حراك فطلب وجهه وارند مذعوراً

وفي تلك الاثناء رفع فتاك الحماظة الى رودلف فودعه قبل ان يغض
 جنه فشدق الامر على رودلف فبكى عليه بكاء الخنساء على صخر الى ان انزله القبر
 ثم استعانف الامير المعير الى بلاده وهو يذرف عبرات الاسف ويردد
 عبارات اللف

الخاتمة

جبرلوسنين

الفصل الاول

شكوى الحب

حبيبي مكسيميليان كامتر

« كنت قد و ط د ت نفسي على امل لقائك في اولند نزال بعد ان اقيمت في
 « جبرلوسنين عند الفراندوق وعلتها بانس الاجتماع بك والعروور براك فخانتي
 « الزمان اياماً اذ بخل علي بهذه الامنية فأخبرت انك قد زائلت البلد الى المجر
 « ولا يخفالك ما نالني من الكدر عند سماع هذا الخبر ومن الخيبة في تفهيك فكنت أود
 « ان انصدي للزمان فالحق بك الى حيث نزلت فتغلب علي او اعترض دون
 « قصدي ورغبتني مانع من اعنلال صحة والدي فرأيت من الواجب ان اصبر
 « على أذى الدهر فالبث الى حيث يتسنى لي الاستظهار عليك فابعث اليك
 « برسائلي تحمل اليك سرائري حتي اذا علمت بما عندي منك وبأسباب
 « انقطاعي عنك وما لقيت من اجلك كنت عاذري فاسمع لي ان ابسط لديك

« ما عرض لي في غضون تغيبك عني وما كان أشد احتياجي الى وفائك وافتقاري
 الى اخلاصك وصفائك لو كنت تعلم بما نالني من اليأس عند ما وقفت على
 شاطئ بحيرة اونفيلد وما عرا قلبي من الاسف اذ تذكرت اياماً بها سلفت
 ولكن وآسناه لقد جرى في تلك الناحية حادثة مفاجئة افضت الى قتل الفيكونت
 » سان رامي بجد السيف في البراز مع سيبلي داود

« فلا نهزأ يا حبيبي بي وبكتابي وانظر اليه بعين الحب لا بعين المشتد

» واسمع قصتي

« كنت قد استأذنت الحكومة ان تسمح لي بعطلة ستة اشهر اقيم اثنائها الى
 » جانب والدي العليل فاجابت التماسي فسافرت الى اولدنزال وفي حال
 » وصولي رأيت والدي قد تده . فاجاز لي ان اشخص الى جيرلوستين حيث
 » احظى برأى عمي الاميرة جوليانا

« غير خاف ايها الصديق ان نسبنا بماكي نسب نهر الفراندوق وكان
 » قد سلم عند امعانو في السياحة الى والدي زمام الاحكام وما اظنك اغفلت
 » ما طرق مسمعا اثناء وقوفنا على ضفات (الرين) ان الفراندوق في غضون
 » المدة التي قضاها في فرنسا قد وجد الابنة التي كانت ثمرة زواجه الاول من
 » الكونتس ساره ماكر كوار بعد ان كان قد أرجف بفقدائها ولما لقبها سعى في
 » تثبيت عقد الزواج مع ساره وصك ولادة ماري . فضلاً عما تعلمه من هذا
 » الامر كان قد اخبرنا اللورد (ددلي) في قينا عن ابنة الفراندوق الاميرة
 » (أملي (١)

« فعند وصولي الى جيرلوستين اردت نوا قصر عمي الاميرة جوليانا
 » وكانت رئيسة دير القديسة هارمينيا وكان على مسافة من جيرلوستين فلا حاجة

(١) ان الفراندوق كان قد لقب ابنته باسم امه لينفي عنها الاكدار التي
 تلم بفؤادها عند ذكر ماري الاسم الذي دعيت به ايام الشقاء وملاقاة صنوف
 العناء والبلاء

« الى ان اصف لك ما شمل عمتي من الفرح والسرور بلفيماي فانها اكرمت
 « مثواي وترحبت بي ترحباً لا يحيط به وصف فما كاد يستقر بي المقام حتى
 « اخبرتني في عرض حديثها عني عن حفلة تعقد مساءً في قصر جيرلوستين وقد دعي
 « اليها اشراف البلاد واعيانها من امراء وكبراء ووجهاء من رجال ونساء
 « احتفالاً بقدم المركبة دي هرقل (١) والداها الكونت دوريني وترأس
 « الحفلة (درة جيرلوستين) فسالتها عن هذا الاسم وحقيقته فقالت - يراد به الاميرة
 « أملي ثم اخذت تغالي في وصفها وانظمت في محاسنها واحسانها حتى اعظمت قدرها
 « ونقت الى رؤياها . فسالتها

« - هل هي ابنة عمي

« - نعم انما من نسب واحد

« - هل يتسنى لي رؤاها والاجتماع بها

« - انها غداً ثاني لزيارة (الماوي) الذي شادته نحت رئاستها خصوصاً

« للابن والمعوذين من ابناء البلاد وهي تنضي زماناً طويلاً في محادثتهم وملاطفتهم
 « فقدر اذن لطفها وحبها للخير وذويها

« فتزعج بي الشوق اليها الصديق منزعاً بعيداً الى الالتقاء بها فقلت لعمي

« - اخشي ان ينم بي سروري لدن الوقوف بها فتواخذني مواخذة ناباها

« طباعي

« - كلاً لا تخف فانها قد عرفتك من قبل

« - من اين اتصلت بها معرفتي وقد كنت بعيداً منها فبالله اصدقيني المقال

« - اولاً تذكر الزمن الذي تزحت فيه وانت والدك من البلاد قصد

« السباحة في انحاء روسية منذ ست عشرة سنة فانها استدعت اثناء تفهيك احد

(١) تقدم الكلام ان قد كان من عزم رودلف التزوج من كليمانس وعملاً

بهذا العزم احب ان يقرن القول بالفعل

«المصوريين الشهيرين الماجور (فرنزموكر) فصورك بزي راج في الاعصر
الاول»

« - انني تذكرت ذلك وكان زي القرن السادس عشر لكن اني تبصر
للاميرة ان ترى هذا الرسم

« - انها كانت قد انت يومًا مع والدها الى زيارتي وبينما كانت تقلب
النظر في الصور والرسوم المعلقة على جدران الحجرة رأت رسمك فسالتني عن
صاحبه فاجبتها انه رسم احد افراد العائلة وهو شاب امتاز بالشجاعة والاقدام
» (فارجوك ان تغض الطرف عن ذكر هذا الوصف فلم ارضه لنفسه بل نقلته اليك
كما نقلته عن عمتي)

« فانهى بيننا الحديث في ذاك الحين الى هذا الجواب ولما اقتضى عليّ
» زيارتهم في العصر دخلت الردهة فجلست فيها احدهم واول خطاب فاهت به
» الاميرة كان فيما يتعلق بهذا الرسم فاجبتها

« - انه رسم ابن شقيقي الامير بول هركوسن وهو الآن مقدم المحرس
» الامبراطوري في باب دولة النمسا في فيناردهو شامبل يبلغ بعد الحادية والعشرين
» من سنه

« فلما سمعت الاميرة هذا التحقيق احمر وجهها وخفق قلبها
» وقد جرت هذه الحادثة مساء وصولي الى جبرلوستين ولما اغربت
» الشمس انفصلت عن عمتي الى الغرفة التي ارصدت لاقامتي

« فممت رديًا من الزمان وانا في حيرة من الامر تارة اراجع في نفسي كلام
» عمتي وحينًا كلام الاميرة فيما يتعلق في الرسم الى ان اذنت الساعة التاسعة
» فتخست بالخاتم الذي ذكرت قصته لك قبلًا (١) وترديت برداء المجندبة
» ونقلت السرف والوسامر السامي وممت امشي في ارض الغرفة وقد خيل وقتئذ

(١) ان الكونتس سا كلا احدى نساء البلاط الامبراطوري كانت ارملة
قد اتاها هوى هنري فتمكن في قلبها وعربونًا لهذا العهد قدمت له ذاك الخاتم

« ان أملي ستوافيني بداهة فما لبثت برهة على هذه الحال ألا وقد خطر لي ما نفي
 «عني ذاك الخيال فقلت في نفسي من ابن لي ان اطعم بالتقرب من الغراندوق
 » وقد جعلت الايام بونا عظيماً بين نفسي ونسبه فركبت العربية قاصداً
 « قصر الغراندوق قهاماً بما ترضه علي منزلة من الواجبات . واذ بلغته
 « اختلج صدري وتخاذلت ركبتاي وضعف عزمي لاني كنت اخاف ان اصادف
 « لدى الاميرة فتوراً فخطر لي ان ارجع الى حيث أنيت واذا فتحت نافذة العربية
 « لاشير الى السائق بالرجوع لنبت البارون مكو ومدامته على الطريق فخباني
 « بالسلام وأشار الي مستوقفاً العربية حتى اذا دنا مني قال لي - ما بالك تتردد
 « في المسير هل داهم الجياد باعث هيا في رفقنا الى القصر

« كنت ايها الصديق قد عولت على تقديم العذر في انكار طلبه فلا ادري
 « ما الذي حملني وقتنذر على اجابة سؤاله شاكراً

« فسرنا معاً الى القصر وقلبي اسير اشراك الهوى والغرام فلما انتهينا اليه
 « دخلنا فناه وقد كان بهجة للناظرين وسطه بناء مشيد ينطح السماء بروقيه
 « فامعنت اذ ذاك في معاناة دهري الذي صدني عن معرفة أملي ايام كانت
 « مقيمة في باريس فدخلت دهليز القصر واذا بالجند قد قامت فيه عن الجانبين
 « بالحلل الرسمية فتقدمت بينها بعد النجدة الجندية المألوفة متخطياً الى
 « الدار التي وقف ببابها الحرس الملكي فالتفت النجدة علي برفع السيوف فحييتهم
 « باكرم منها وما زلت اخطو الى ان افضى بي المسير الى الردهة الاولى فلقيني
 « فيها حاجب الغراندوق بكل ترحاب ومشى قدامي الى الردهة التي غصت
 « بالجمهور فدخلتها اخترق الصفوف وقد كنت اسمع في طريقي ما كان يدور
 « بينهم من الحديث في وصف جمال أملي ولطاف شمائل المركيزة دي هرفيل
 « وسمو مقام الارشيدوقه صوفيا التي قدمت من مونيخ مع سمو الارشيدوق
 « استانسلاس وهما على قدم المنبر الى وارسو ولما دنوت من الردهة الي كان جالسا
 « فيها الغراندوق وابنته أملي خفق قلبي ونبضت فرائصي ورأيت الشهور ولزرت

« يوقع على البيانوشهد جاندارك فلبثت انتظر نهاية الغناء »
 « فاسمع لي اذن ايها الصديق ان اشغل فكرك بما اشغلت فكرك اثناء »
 « الانتظار ببداية تلك القاعة وطرفها فتأمل يا اخي قاعة عظيمة الارحام »
 « وغال ما شئت بثمن فرشها واثاثها ثم تصور امامك الفرانديق مستويًا في »
 « صدرها على مائة مغطاة بالذهب الخالص وعن يمين الارشيدوق وعن يساره »
 « المركبة دي هرفيل والى جانبها الاميرة أملي (تلك التي قبضت بحسنها على زمام »
 « قلبي وعقلي) فلا تلمني اذا كنت كلما ذكرت اسمها او كتبتك اكدت احترامى »
 « لمقامها الكريم واحتفال قلبي بحبها المقيم »

« ولا حاجة في ان اطرب في وصف محاسن فاتني فان جمالها كان يضرب »
 « على جمال سائر الحاضرين وقد ازداد حسنًا وبهاء بلباسها الانيق وحلاها »
 « التي كانت تنال على صدرها وقد رأيتها وقتئذ تفر عن نعر اولوي فلم »
 « اعلم بما كان يبعثها على ذاك الابتسام فتأولت قائلاً - لعله كان نتيجة طرب »
 « او هزة عشق وغرام »

« ولما تأملتها جيداً تذكرت كلام عمي ووصفها فصوبته وزدت من عندي »
 « ما قصر لسانها عن وصف فاني على رغم شجاعتي وبأسي واستظهارى على جنود »
 « الهوى لم اطق صبراً على تلك الحال فكنت اهي في المجال لا سيما عندما »
 « رشقني املي من خلال تلك الصفوف بلحظ كدت اشرب منه الخنوف »

« واذا كان قد رأى الشعب مزيد عناية الحاجب بي واحتفاءه بقومي انزاحوا »
 « قليلاً وهم من حولي كالحاجب المقرون وتركوني هدفاً لسهام تلك العيون »
 « فعرفتني الاميرة بعد ان احدثت اليّ فدنت من الارشيدوق فهمست »
 « في اذنها ثم ان الفرانديق بينا كان يحيل النظر في الحضور ابصرني فحياني »
 « من بعد ثم تقدم الى ولده فحدثها حديثاً اجر وجهها منه »

« فطال اذ ذاك اصطباري وخفق قلبي الى ان انتهت للموسيقى فقام »
 « الفرانديق اليّ وسلم عليّ سلاماً كريماً ثم اخذ بيدي وقدمني الى الارشيدوق »

« قائلًا لها — اني اقدم لك ابن عمي الامير هنري مقدم الحرس الامبراطوري
 « فاحت الارشيدوقة راسها وقالت — اني عرفت في فينا حيث رأيت مرارًا وقد
 « سرتني الآن لقياه ثم تقدم الغراندوق الى ولده أُملي وقال لها — تعرفني يا ولدي
 « بابن عمك الامير هنري ابن الامير بول الذي غني جدًا بعاده عن
 « جيرلوستين

« فاجابته أُملي — سرتني ان أرى ابن عمي وصديق والدي
 « فيما ايها الحبيب ما كدت اسمع تلك الالفاظ العذبة الا وقد ترغ عطني من
 « الدهول فما الحمام في الاسحار على الاغصان باجمع منها عند الكلام
 « وعقيب ان قضينا واجب الاكرام لمن وجب قال لي الغراندوق
 « لما كان من عزمك الاقامة طويلاً في هذه البلاد فاطلب اليك ان
 « تكثر التردد الينا فتتصد التنزه معنا في الرياض والغابات لانه كما لا يخفاك
 « قد وقع حبك في قلبي منذ القديم فيطالبني بفرك كل حين
 « فاجبته بصوت ضعيف — لقد زدت في ملاطفتي الى جد يعجز عن شكره
 « لساني فالاليق لي ان التزم السكوت وهو محجني في معرض
 « ثم طلب الي ان اخاصر ابنة عمي فاعربت له عن حيي لم وانسي بفرهم
 « ففقت للحال ملياً الدعوة فتقدمت الى الاميرة أُملي وطلبت اليها بكل احترام
 « ان ترضاني مخاصراً لما فاجابت سؤالي وابلغتني الارب

« من لي بوصف السرور الذي ملا فؤادي عندما علته بقرب نيل
 « امنته فانتني لشدة ما فرحت ايها الصديق قد خشيت ان تنم لي ظواهري
 « ونيلي سرائري التي كنت احاول جهدي اخفاءها فجلست اثناء مخاصرتها
 « الارشيدوق ورقصا معاً اسكن روعي والهوبما يشغلني عنها الى ان حان وقت
 « رقصنا فمما فتقدمت اذ ذاك اليها وقلت لها

« - انسمحين لي ابنتها الاميرة ان ادعوك بابتة عمي حسبما اشار اليّ والدك
 « فاجابت - اني الى كل ما يأمر به والدي

« - بمثل هذه العائلة بحق الفخر وقد اخبرني عمي الاميرة جوليانا
 « - ان والدي حدثني عن شجاعتك واقدامك من قبل وقد عرفتك
 « لاول نظرة فضلاً عن ذلك كنت قد رأيت رسمك عند رئيسة دبرهاريينا
 « - آسفاه اخاف ان لا اكون طبق الرسم
 « - كلّاً فانه يحاكبك في كل معانيك

« ويناها يتحدثان مرّ بها الغراندوق مخاصراً الارشيدوق وقد عفت
 « عليها الاحداق عند النطاق
 « فقالت له املّي - ما ابعج النظر اليها وقد وقفت بينها النسبة من كل
 « قيل

« - لا ريب في كلامك وهل لك معرفة بالمركية دي هرفيل في فرنسا
 « فماكدت اللفظ هذا الاسم الا وتبدل وجهها بالكدر فاندملت من
 « ذلك ولبثت في حيرة الى ان انتهت الحفلة فرافقتها الى قرب المركبة ووقفت
 « الى جانبها اخنلس النظر وقصارى القول اني قضيت الليلة الاولى في
 « جيراوستين بكل سرور وابتهاج ولما كان اليوم الثاني المعين لحفلة العرس
 « جئت القصر في عداد المدعوين فما البدر كاملاً باجل ما شهدت في محيا
 « املّي تلك الليلة

« وعند الساعة الثالثة قمت فاخذت يدها وانصرفت معها الى الحديقة حيث
 « كنا نتمشي فيها بين عرف الورد وشذا الرياحين تنفكه بالكلام عن العروسين
 « وبعد حفلة الاكليل قصدت منصورة الغراندوق فاجلعتني الى جانبها واخذت
 « يتحدثني حديثاً شمل الاحوال الماضية والحاضرة وارشدني سراً الى ما فيه
 « خبيري فظننت انها الصديق ان قد ادرك الامر سرّ قلبي فأراد ان يهد لي
 « سبيل الوصول الى ما ارغب وانوي

« فشكرته على ما أبدى ووعدته بالقيام على ما أرشدني إليه وأوقفني عنده
 « كنت قبلاً أزور القصر لما أكنني بعد أن آنست من الغراندوق
 « وأسرتني ارتياحاً إلى الاجتماع بي أكثر التردد إلي وكنت أذهب معهم إلى
 « المتنزه حيناً في الحدائق والرياض وحيناً آخر كنت أجالس أملي فاطرب بجديتها
 « وسهرها آه ما كان أقصر تلك الليالي فانها كانت تجرفها اللذة كما جرف
 « السيل الحصاة اذ كنت أقوم لديها فتكاشفني بأسرارها وتبثني شوقها وسرورها
 « وكثيراً ما اتخذتني رفيقها في زيارتها الماوى الذي كانت تؤمّه وطلبت إلي حين
 « كنت أكتب إلى والدي أن ابلة سلامها وقد بعثت إليه يوماً بخمسة سنية رغبة
 « أن يحفظها عنها ذكرى وخلاصة القول انها ارتنتي بحسنها وتسلبت لي بلطفها
 « وانسها

« وهذه هي المرة الأولى التي بحث بها بحبي إليك وقد سني الباس وأدركني
 « القنوط لاسيما عند ما بدت إلى ضرورة سفري إلى قينا فحنت أن يزوج الأمير
 « كريمته من غيري فأكون قد جنبت على نفسي بما أحملها من ائقال الوبـ
 « وتباريح الغرام . ولما كانت دلائل الحب لا تخفى على احد ثم بسري وجهي لدى
 « ابنة عمي فسألتني عند سفري

« — ما بالك كثيراً حزينا ماذا دهاك وانت من ابي في منزله ولده
 « أن هيب حزني هو قرب ساعته بعادي من ديار رأيت فيها ربيع انسي
 « فبكيت الكلامي وقالت — سر ولا نخش جفاء او صدوداً فاني لن
 « اهجرك ذكرك ما عشت وانت لدي بمثابة شقيق

« فعند هذا اليهان حاولت التماس البرهان على حيي فقلت لها — لا ارتاب
 « في ما تقولين ولكن الزمان لا يلبث أن يضرب على ذكرى اذا افضى بنوفيتك
 « مع احد الامراء ولهذا تربيتني كثيراً

« ولما انتهيت إلى هذا الكلام كانت ابنة عمي تفكر مطرفة كأنها لم تسمع

« ما فُتت به بكل ابضاح ثم فصلت عني مع صبيها وغادرتني في الغرفة أليف
الغوم والأكدار »

« وفي ذاك المساء وافاني كتاب والذي ينتهي بلزوم السفر فلما كان الغد
« قمت الى قصر الغراندوق لاجري سنة الوداع فعندما مثلت بين يديه
« ابتدرني بهذا الخطاب »

« - اياك ان تغفل ما اودعك من محض الص وما ارشدك اليه من
« السبل القاصدة فقم على عهدك وتيقن حيي لك ولا تتأخر ابداً عن زيارتنا
« متى جادت لك الايام بذلك وقد كان من الواجب ان نوافيك ابنة عمك
« لتودعك قبل سفرك غير ان العلة التي مستها امس نتجها اضطراراً عنك
« ومع ذلك فانك لا بد قد اخذت عنها من موافيق الحب ما يوه كد لك
« حرصها على وداك وللائك كل حين »

« فشكرته على حسن القصد وحملة من اشواق وسلامي اليها ما لا ينتهي الى
« ... ولا ينحصره عد وسرت والأسف مله قلبي على طيب ذاك العهد
« فلما بلغت اولد نزال ألقيت والذي على بساط الراحة والعافية فسري
« عني شيئاً لكن وجهي ما زال يبوح ببعض ما في سرائري فسألني والذي مراراً
« ان اكشف له صدري وايت شكوى ما اعانيه واقاسيه فكنت انكر عليه الجواب
« الواضح الى ان تسنى لي ذات يوم اثناء رقاذه وانفرادي ان اكتب لك هذه
« الرسالة الطويلة المملة وبينما كنت اخطها انتبه والذي من نوم فراآني اكتب
« فاخذ الرسالة وسألني قائلاً »

« - لمن الكتاب »

« فاجبته - الى صديقي مكسيميليان »

« فقرأها والآن آتى على اخرها قال لي - قد عرفت السبب الذي اوجب
« كدرك فلا تبتس ولا تغرن فيها اما اكتب الى الغراندوق كتاباً اشرح له فيه
« هالك وما انت عليه ثم ارسلك الى جبرلوسين حيث نطفي به رأي ابنة عمك »

« نيران وجدك ونمر بالاقتران بها

« ما آتي يا أخي تعرض والدي للامر واجست نفسي خيفة من حبوط
« المصطفى الا انه لما كان لا يسعني الا الاذعان وجمت منكلاً على الله وعما قريب
« ساعلمك بما يكون فالرجاء ان تنظر كتاي بعين الحب فتغض منه ما يزعمك
« واناشدك بحق الاخاء والولاء ان تمد لي يد اطلالما استوثقت بها في اعالي
« فحرر لي ما به استند ثبات حبك وخلص قلبك

« الصديق »

« هنري دي هركومن »

اولد نزال في ٢٥ آب عام ١٨٤١

.
.

فلهد معنا الفارئ الى قصر جبرلوسنين حيث نزلت ماري بعد رجوعها

من فرنسا

الفصل الثاني

—o—o—o—

خدر الاميرة املي

ان الموضع الذي نزلت فيه ماري كان تزهة للخواطر وبهجة للنواظر يشرف
منه على سهل جبرلوسنين الخصب فيرى المياه تنساب فيه انساب الافعوان

فمنينو ثم يدرك بالقرب منه دير القديسة هارمينا وقد احدثت بالغابات
والحدائق احداق الظآن بالماء الرائق

فاذ كانت ماري جالسة صباح يوم من ايام الصيف عند نافذة خدرها
وهي تسرح النظر بمحاسن تلك المناظر البهجة ترى لها ما قطب وجهها للحال
فاطرفت وتنهدت . فما كان برهة الا ووجد عليها كحلة فانية قد تردت بلباس
ايض فارناعت ماري (أملي) عند مראה فجأة وخشيت شيئا من سرائرها
فناالت لها

— ما شأنك ابنتها الكوتس

— جئت اعلن لسوك رغبة والدك بمقابلتك هذا الصباح

— اني انتظر قدومه بفروغ صبر وما شان فورنين هارنيم

— انها لله الحمد قد انتهت وعهدت الي ان اقوم مقامها في خدمة

سوك الى ان تشفى تماما واملي ان تحصل على امنيتها في الغد . لكن بقي لي ان
اسأل عفوك وكرمك امنيه جئت ارجو فيها من فضلك

— ما هي عجلي بالايضاح

— ان ابنة تيمية اتخذتني لديدك شفيعا

— فما وجه المساعدة وما هي قصتها

— ان هذه الابنة اعزك الله لما مناها الدهر بقدر اهل والكفيل زابلت

جبرلوستين ظمعا بالعيش ولكن لم تنز نفسها بما طمعت فارتدت على عقبها الى هذا
البلد فلجأت الى احدي الناضلات فاقامت عندها الى انها كتبت الي امس
تدشني لديدك

— اني انظر اليها فانيتها كل ما تحتاج اليه

— مولاتي ان كفيلتها افهمني انه اذا ترددنا في اغائة هذه الابنة التي لم تبلغ

من العمر السادسة عشرة يخفى عليها ان تطوح في الغواية . . .

— غدا انزلها في المأوى دون تاخير

- على الله ان يجازيك ويكافئك عنا بما انت اهل له
وما انت كلامها حتى سمعت صوت اقدم رودلف عند الباب فاسرعت
عندئذ الى الباب وخلفت ماري في هم من الاخبار التي نقلت اليها
فدخل رودلف ويده باقة زهور فقامت ماري الى استقباله فعانقها
رودلف بعد التحية قائلاً لها - دونك هذه الباقة التي صرفت وقتاً طويلاً
في جمعها تنزيهاً لخطارك

فلما نظرت اليها ماري حولت نظرها وبكت . فالتقى عندئذ رودلف
الباقية من يده على الارض وقال
- لم هذا البكاء ولم التحيب

فاجابته ماري - ان الرحمة مست فوادي فابكتني على شفاء ابنة فقيرة
اعلمني بحالها الكونتس
- اما من مبيت غير هذا!

- ليس غير ما ابنت . ثم اخذت بيدها باقة الزهر وشرعت تمسكه عن
رموزها

اما رودلف لم يرتض بما استفاده من جواب ماري بل نظر الى وجهها
المكد وقال - نشدتك الله الا اخبرتي بسر كدرك ودعي ذكر الزهر ومعانيه
- انه يذكرني يا ابي بعهد قضيت في نزل الارنب الابيض

- اما نسيت بعد اثار تلك الايام وذكر ما جرى لك فيها وقد كنت
استخلفك بحبي الا عدت تذكرتها لي

- انيت عليها يا ابي عرضاً فسامعني

- كلاً بل ان هذه الافكار لا تلبث تجول في خلدك وان اضربك عن
كشنها لي فاسمعي يا ولدي ما خطر لي ان افعله في سبيل راحتك
- اني لديك سماعة

- ربما كان مرآى مورفي ومدام دي هنزيل من الاسباب التي تبعث

الذكرى في خاطرك فقد عزمت اذا على ابعادها
 - كلاً لا تفعل يا ابي فانها سلوني وغاية راحتي
 - لقد اخطأ ظنك في غايه راحتك فانك تسعين الى التعب والكدر
 من حيث تزعمين وجود الراحة

وفي تلك الاثناء دخلت غراندوقه جبرلوستين (كليمانس) تحمل يدها
 غلافاً فتقدمت الى رودلف وقالت
 - دونك كتاباً جاء به بريد باريس ثم عطفت على ماري وقبلتها بكل
 اشتياق

فاخذ رودلف الكتاب وتصفح الى ان فرغ منه فقال مخاطباً كليمانس
 - اننا كما نتحدث بآثار الماضي التي تثير في قوادماري لواعج الحزن والامسى
 - هذا ما كنت اخشاه ولكن لما كنا نعرف المدو في امل عظيم بالاهتداء
 اليه والاستظهار عليه . فاخبرني الآن عن مصدر الكتاب
 - هذا كتاب بهت بوالى ريكولت امرأة جرمن
 فصاحت ماري صيحة الفرح وقالت - بالله قص علي يا ابي من اخبارها
 ما برتاح اليه قلبي وينشرح صدري
 فهمت كليمانس في اذنه قائلة - اياك ان تفعل ربحاً كان الكتاب
 منبثاً بكدر

- كلاً انه سلوى لما وها انا اقرأ نص الكتاب بحروفه

من مزرعة بوكوفال في ١٥ اب سنة ١٨٤١

الى سمو الغراندوق رودلف

سيدي

« ان فضلك القديم وحبك المقيم بجهلا في على ان اطلب اليك نعمة
 » تحدثني بخفي ببيتها من جودك وكرمك
 « ان الله قد من علينا بآبنة منذ عشرة ايام فنصالك ان تكون لما كتبلاً

« فتخار لها اسماً لا تقا بها

« ان جميعنا من حمد الله في راحة وهناك نفرض بشكرك واحسانك وعن
« قريب يرفع الى سموك جرمين عريضة يشرح فيها بينات خلوص وما يكون
« من امره في رئاسه المصرف

« ان الفرد يبيلت وامراته يشتغلان عنده ومورل لا يزال بتاجر بالجواهر
« مع ابتوا اليس في ظله وقد نجت جوابات دوبارت في تجارنها في شارع الناميل
« واخيراً رجعت الدعوي التي اقامتها على زوجها فابعدته من دارها
« واسترجعت ولدها

« ذلك ما انصل بي من اخبار جهاتنا واهلها والجميع يشنون على جميلكم
« ويشفقون على الدعاء لله بتأييد سموكم
« ريكولت »

« (ذيل) انت نصيحتك لي (بالحرية والحكمة) قد جلبت لي السعادة
« والسرور وانا لا ازال ناهجة سبيلها

فقلت كليانس - سقياً لهذه الابنة لقد اقيمت ما استحقته باعمالها ونجها لكن
مالي اراك يا ولدي ماري مغطبة الوجه عبوسة

- لا اشكو بأمراً

- لا بد ان يكون في نفسك سرٌ يعز عليك اقتضاه

- كلاً يا ابي

- اذن ما هو سبب كدرك وغمك

- ليس الا ما لاقيت في الماضي وما ربما الاقي في المستقبل

فصاح رودلف - يا للشقاء ويا لعظم البلاء

- لا تخف يا ابي ولا تطوح نفسك في مجال اليأس

فقلت كليانس - عجباه ما الذي احدث فيك هذا الانقلاب السريع

بالامس كنت فرحة بمقابلة ابيك والقيام بفرجه فالي اراك اليوم وقد تبدلت

افكارك فصرت كئيبه حزينة

فلم نجبها ماري على كلامها وفكرت في نفسها برهة ثم قالت

- اسمها ما اكشفه لكما من مرادي

- عجلي

- هل تعداني بالعمل ؟

- نعم

- اعلم انني اود ان اصون مستقبل حياتي وامن راحتي فهو وقد قبل

«اذكر من براك في ايام شبابك»

فصرخ رودلف وقال - وبجي لقد فقدتها ولم يعد لي رجاء ببقائها

فساعيش بعدها في حزن دائم ونعم ملازم

- لم تشبع يا ابي نفسك هذه الافكار

- بالله يا ولدي ما الذي يدل سرورك بالكدر

- ان الحادث الذي حدث اثناء الطريق يدل افكاري وحول عزي

- فما هو

- ألا تذكر ما حدث في شارع مكفور عند المنزل

- نعم اني لا انكر شجاعة فتاك واقدامه على خلاصي

- ألا تنظن لما بدالك عند ما دخل فتاك المنزل

- كلاً

- آه من جور تلك الغولة صاحبة نزل الارنب الابيض

- ابن بدت لك تلك القافية

- حيث قضى فتاك نجيته

- فما لك وهذه الافكار فخلها عنك ولا تشغلي الآباء فيو مزورك وراحة

بالك

وفي ذلك المحين قرع الباب فقام رودلف اليه واذا بهور في بقول له

- مولاي قد اناك رمول الامير مركوس من اولد نزال بحمل اليك

كتاباً منه

- ابن هو

- انه على يدي

ورفع مورفي الكتاب الى سيده ودخل معه الى الغرفة فاقفل الباب وجلس عنده ينتظر فراغ الغراندوق من قرأته وهذا نصه

مولاي

« انه بلغني يا مولاي ما شمل فؤادكم من السرور والبهجة اذ وفي لكم
 « الدهر بعد غسره فجمعكم بولدكم التي كنتم خشين عليها من ربه وشره .
 « ووفتكم الى لقاء والدتها لتيسر لكم تحقيق نسبها وحسبها . فنبئكم يا مولاي
 « وهنيئاً لها بالعود الى مجدها الاول في الاسرة الملكية . وقد اخذتني شغفتي
 « الرئيسة في دبر هرمينها ما احزنت تلك الهنأ . من السجايا والمخاض الادبية
 « والعقبة التي تؤيد سمو ذاك النسب المقرون بجمال فائق الوصف
 « فلا اقول يا سيدي على اظهار ما استولى على نفسي من البهجة والحبور
 « يوم احتفلت بهذه البشرية وقد كان بودي ان اقوم بذاتي لدى سموكم وافياً
 « بما تفرضه علي واجبات النسب الا ان العلة النازلة بي حالت دون الغرض
 « فلم تمنعني عن ان اسحب الكتاب مظهرًا فيه سرائري وسروري
 « فاستناداً الى ما قدمت من ادلة النسب الواضح والوداد الراجح اسالك
 « السماح في كشف الغرض الثاني من كتابي بكل بيان هو انه لما كان ولدي
 « منياً في جبرلوستين اسعده الجدة على الاجتماع بولدكم الكريمة فشغف قلبه
 « حبها وكلف بها دون ان يكتشفها به فنصل عنها وفي قلبه من حبها اوصال
 « لا تقطع فرأيت ان اشرح حالة لدى سموكم معتدداً على الحب الوالدي الذي
 « قابله به والعهد الودادي الذي اخذتموه عليه بالعود الى ربوعكم الزاهرة
 « فاود ان يكون عوده الى تلك الديار في طريق بلغني به الى النهاية التي يتحري
 « تحقيقها بكل نشاط واقدام

« ولا اظنك يا مولاي تنكر عليه رغبته في الانصال بالاسرة الملكية وقد
 « طالما نظرت اليه نظرة أب شفق وقدرته فضلة وفضيلته فشهدتم فيه المزايا
 « التي ترقيه الى حد المساواة بينه وبين كرميتكم أملي
 « فالرجا يا مولاي بكرمكم المشهور ان تجيبوا سؤالي فتقابلوا طلبي بالقبول
 « وتؤكدوا انني لا ابرح ما حبيت اميناً على حكم صادقاً في خدمتكم
 « كوستا قبول »

الفصل الثالث

كشف السرائر

عقيب ان تصفع رودلف الكتاب اطرق مفكراً ثم قال مخاطباً ماري
 - لقد ادركت الآن يا ولدي امراً حاولت كتمانته عليّ وابي الله إلا ان
 ينفث غيم الرب وتجلي شمس الحقيقة
 - ما المراد يا ابي وما ادركت
 - لقد توفرت لدي اسباب الخوف
 - من اجل من
 - من اجلك
 - وما الداعي اليه
 - انك ما زلت تعربن في نفسك اموراً تعجبها غير واهية

- بالله اوضح الكلام

- اني الان استطيع ان اتك ببيان ما كنت اتقي من قبل لشدة الغم الذي كان ينقسم قلبك لا سيما عندما كنت لي عن عزك في الانقطاع عن الدنيا وحكمت على نفسك بالمنية قبل حلولها بالانفراد في احدي الديار - لم ازل يا ابي على ما عزمتم

فقلت لها كليانس - اترغبين يا ماري في هجرنا والانقطاع عنا - كلا فاني سادخل دير القديسة هارمينا وهو على مقربة من القصر فبئس لكم متى شتم زيارتي والاجتماع بي فقال لها والدها - لا تلعي يا ولدي في هذا الامر واخاف ان يعقبة الندم

- اني لا اندم وانا على هدى من امري ففي العزلة كل سلوى - بالله اوضحي لي سرّك تماماً وما اظن الفاعل في نفسك حب العزلة فلا بد ان يكون سبب اكدارك ناشئاً عن عوامل الحب التي نصيب فؤاد كل انسان فتكون قد فعلت بك ما فعلت بسواك من قبل وما تفعل من بعد فانهلت كليانس من هذا الكلام وشارت الى رودلف ان يضرب عنه اما هو فاستطرد حديثه قائلاً

- ما رأيك يا ولدي في ابن عمك الامير هنري فلما سمعت ماري هذا الكلام اذرفت الدمع وارتمت على والدها فساء لها - هل عندك منه شيء

فنشفت ماري دمعها وقالت - بالله لا تسلي عنه فقالت كليانس - اأصاب خاطر والدك اما رودلف فاخذ بيد ماري وقال لها - اتخمينه - انتم احبه ولو كنت تدري ما حملت من اقبال الغرام في فؤادي حتى الآن وحاولت جهدي الكتمان .

- هل دري هنري بحبك

- لا اعلم .

- وهل عنده منك ما عندك منه

- أود لو كذب ظني

- لماذا

- لئلا يلم بـ منه شيء

- متى كان عهد هذا الحب

- منذ رأيت رسمه في دبر القديسة هارمينيا

- عجباً ما الذي بدل افكارك وغير خواطرك فقد كنت بحث لي من

قبل انك تكرهين ذكر الساعة التي رمت بها ذاك الرسم

- اني قصدت بذلك اخفاء حي لا سيما عندما عرفت ان الرئيسة هي

عمة هنري

- اذن حبك له تقرر منذ الساعة التي رأيت رسماً

- وقد زاد حي له منذ رأيت اثناء الحفلة التي عقدتها اخفاء بالارشيدوقه

صوفيا ثم تمكن بزيارتولي بعدها فتعلمت من دواعي الحب ما تعلمت كنتاً للامر

لا سيما يوم جاء لوداعي ولهذا احببت سكني الدبر بعده

- لا تخافي يا ولدي فقد تمهدت سبل الرجاء

- أفي يكون لي ما اروم وبابة وسولة

- ان عنده منك يا ولدي ما تشكين منه

- انه لا يحبني يا ابي كما نوم

- انه كلف بك وبنهالك طبعك

- أصحح ما اسمعه

- اني علمت بسر من ساعة قابلته واستناداً الى هذا العلم كنت دعوته

الى ان يتردد الينا وسحبت له ان يجالطك ويقم لديك متى شاء لان الصناعات

التي امتاز بها توهلة الى ذلك ثم انني اخذت ارشده سبيل الوصول الى الحمد
الذي به يكون تمام رضاك وراحتك
- وما كانت نتيجة ذلك

- ان والده الامير بول بعث اليّ بكتاب يكشف لي عن رغبة ومحنة
ولده لك فاحسب ان اجيب طلبه في زواج ابنته منك
فحجبت ماري وجهها بكفها وقالت - ما اسعدني لو تم هذا وكان لي
- ان راحتك متعلقة على ارادتك
- كلاً انصبت يا ابي

- لم اغفل شيئاً واحلي يا ولدي انه اذا دخلت الدبر فضمت عليّ بالعذاب
الى القبر فلا تسمي يا أملي بذلك بل عوّلي على العمل بما يكون منه راحتي
وهنا في فاقلي ان تكوني معينة من احب من صميم قوادي
- أترضاه لي بهلاً

- نعم ومن عزمي ان اقيم لكما حفلة اكمل سرية في القصر بحضورها مور في
ودي كراين اليهود وفي غد قرانكا تشخصان الى سويسرا او الى ايطاليا حيث
تقيان على اتم راحة واكمل سعادة وهناء
فصدقت كلينانس كلام رودلف وقالت - لا بد ان يكون هنري
رفيق ماري

- ونحن يا ولدي نقصد كل عام زيارتك لتفقد احوالك وشفاء شوقك
فصاحت ماري - هل تصدق الاحلام فافوز بالمرام
- نعم وانا ادعوكما بالرفاء والبنين

فقالت ماري - يا ابي اخاف ان يعلم هنري بماضي احوالي
فاعترضتها كلينانس قائلة - خلي عنك الاوهام واضربي على ذكر ما كان
في غايه للزمان

- انني احبها جداً يتحدث به الخلف ولكن ابي ان لم يستطع يدأ استلها الاشياء

من قبله في باريس فاودث ان امتنع في الدير
فما انت هذه الكلمات الا وتناثر الدموع من شجون كليمانس ورودلف

وعقيب ذلك نشرت جريدة جيرلوستين الرسمية الخبر الآتي :-
« امس امتنعت سمو الاميرة املي في دير القديسة هارمينيا بحضور الغراندوف
« واسرة جيرلوستين وقد احتفى بها كل الاحتفاء احتفل بسيامتها رئيس
« اساقفة اوبنهم وفي اثناء السيامة خطب سيادته خطبة بليغة اعربت فيها عن
« منافع الزهد والانقطاع لعبادة الله

الفصل الرابع

من ورودلف الى كليمانس

عزبرني

« انه قد بلغني بشري ابلال والدك فعزرت امالي وحنفت رجائي بقرب
« عودك مع والدك الي وقد كنت افدته قبلاً عن سوء المناخ وتعرضه للحوادث
« المجوية في المحل الذي يقيم فيه بيد ان كلفه في النص حملة على العبث بنصائحي
« واساراني فبالله يا كليمانس لا تنكري رأيي ورجائي في قبول طلبي واملي ان

(١) كان قد مر على امتناع مارسي في الدير ستة اشهر

« تسرعى بالقدم الي يوم تراكدين عافية ايك ومقدرتو على السير آه ان قلبي
 « ينتظر اسفًا على فراقك وعيشك بعيدة مني وقد آلفني النعم وحالتي الم من
 « يوم هجرت القصر اى دبار ايك فحنت ان يلم بك مصاب من جرّاء مشقات
 « الطريق والهمم التي داهمتك من قبل لو كنت تعلمين يا كليانس بما قاسيت
 « من آلم الندم بعد فراقك والانفصال عنك واكثر عنب نفسي لسفرك
 « منفردة ولم اكن رفيقك في تلك الرحلة

« كليانس لما كنت عالما بغيرتك على والدك وحبك له خشيت ان ينوبك
 « من التفتاني في خدمته نصب مبرح فينبليك بالالم ويقضي علي من اجل
 « ذلك بالعذاب والموت آه ما اشد حزني لمرض ايك واعلاله واشد منه
 « حزني لبعدي وانقطاعك عني في زمان احتاج فيه اليك لارد من ينسج
 « قلبك الصافي السلوى والعزاء

« اعلمي يا كليانس ان ماري عزمت ان تمتنع غدا في اليوم الثلاثين من
 « حزيران في دير القديسة هارمينا وهو اليوم الذي اشتهرت فيه السيف
 « على ابي فياله من ذكرى تذيب النفس لها حسرة واسفًا

« يا عزيزتي قد كنت ظننت ان الله قد غفر ذنبي وعنا عني فاعقب
 « عذابي بالراحة في العيش بقربك وبقرّب ولدي غير ان الله تعالى ابي الا ان
 « تظهر الحقيقة فحمل ماري على ان تبوح باسرارها فتكدر صفو عيشي وتقضي
 « على نفسي بالانقطاع عن العالم لتكفر عما جنت ايديها بالحزني وغني عندما
 « رأيتها جاثية وكفها على صدرها هيبة وخشوعًا تلمس البركة بعد ان كانت
 « مستولية على عرش الملك والناس من حولها مجود آه لو كانت عباراتي ترسم
 « بالعبرات لنقشها على الورق بقلم من نار

« وقد رايتها اليوم ضئيلة نحيلة يسر سواد ثيابها اصفرار وجهها فحنت ان

« يعتبر بها المرض فيحرم منها ابداً ومن عزم رفيعاتها الزاهدات ان يحترنها راهبة
« على خلاف نظام الرهبنة لما انها جمعت من الخلال والصفات ما يندر اتفاقها
« في قلب انسان

« ان هنري المسكين قد شفي من علته ورجائي ان تسري الي مع والدك
« بوقت قريب واذكري ان غداً يكون يوم احزان رودلف نعم غداً هو اليوم
« الذي التي به جزائي فلا تسعي ان اموت معذباً قبل ان اراك
من جيرلوسين في ٢٩ حزيران سنة ١٨٤٢ «رودلف»

من دير القديسة هارمينيا

الساعة الرابعة صباحاً

عزبني كليانس

« كنت قد اخبرتك قبلاً عن ضعف ماري وهزالها واليوم اكتب اليك
« عما اتخذت من الاسباب وقاية لها فاني ارسلت مورفي وداود الى الدير
« وطلبت الى الرهينة ان تسمح لها بالقيام في الغرفة التي كان يتنل فيها هنري
« بعزل عن مبايت الدير حتي يراقبا عن كشب حال ماري وينظر في
« احتياجانها فضلاً عن ذلك انني اوصيتها ان تقيم الصلوة في غرفتها وليس
« في الكنيسة لان قيامها كثيراً في الحال المعرضة للهواء مجلبة للملحة فاجابني
« بكتاب هذا نصه

والدي العزيز

« انني تلوت كتابك مسرورة بما نشرت فيه علي من البشائر بسلامتك
« وراحتك لمزيد عنايتك بي ومواصلة اهتمامك بشأني غير اني لا استطيع ان
« آتي الا ما يخولني نظام الدير وقوانينه وعلى كل حال انني لا ابرح ابداً مبيعة
« لك مطبعة لاوامرك وغداً سأتظم في ملك المجاهدات في سبيل البر والتفوي
لمجده تعالى «الاخت أملي»

« غير خاف ما حاق بفؤادي من الغم عند تلاوة هذا الكتاب وكنت وقتئذ في
 « حجرة والدي حيث صب علي غضبه وسخطه الى ان اذنت الساعة الواحدة من نصف
 « الليل فسمعت صوت مور في ظاهر النصر فنبضت فرائصي ولما دخل علي
 « قال - الساعة الثانية من مساء امس دخلت اُملي الكنيسة وجثت فيها مدة
 « مستطيلة وبينما هي تصلي لاح لي انها تثني من العي وما كان برهة من الزمان
 « الا ومقدم اليها اثنتان من اخواتها فاخذتا يديها واصعداهما الى الغرفة واسرعنا
 « بالحال فاستدعيا الطبيب داود وهو الآن قائم في تريضها . فلما سمعت الخبر
 « اسرعت الى الدبر فخفت الاميرة جوليانا الى استقبالي عند الباب وقالت - ان
 « صحتها تحسنت وارى ان لا تقبل عليها الآن لئلا ييادها ألم من لقياك فقيمت
 « في غرفة هنالك انتظر الاخبار الى ان اتاني الطبيب داود فسكن بالي
 « وازال ما بي من القلق والاضطراب ثم وعدني بمقابلتها بعد ان تكون قد
 « اتمت فروضها في الكنيسة فعندئذ نهضت من مكاني وتخطيت الى الدهليز
 « المشرف على الكنيسة فنظرت منه وادي اُملي جاثية على ركبتيها وكانت تصلي
 « بذلة وخشوع

« ولما كانت الساعة الثالثة دنا منها راهبتان فهستا في اذنهما وانصرفتا
 « وهي تتبعها فلم أر زيارتها خوفاً عليها من القلق والحزن فقلت راجعاً الى الحجارة
 « حيث لبثت انتظر عود الطبيب داود الذي كنت كلفته ان يعود اليها
 « فيستعلم حالها مرة اخرى فقيمت في الدبر الى الغد قصد ان اشهد سيامتها
 « فاقف الآن من قصتي الى هذا الحد على أمل ان استوفي غداً الكلام
 « عما يكون من امر ولدي اُملي وما اشهده منها اثناء الحفلة بالرسوم الكنيسة
 « في يوم رجعت اثاره المفجعة في نفسي الحزينة «رودلف»

« وغضب ان انتهيت من كتابي اليك امس استلقيت على فراشي وبينما انا
 « نائم سمعت بانني رة اجراس تؤذن بحدوث فاجعة فهضت من رفاذي
 « مذعوراً وكان الليل قد ارخى سدولة ففرعت الجرس للحال قبل ان ياتي مور في

«فسألت عن صحة ماري فاجابني انها قد نجحت

«آه فوددت لو كنت امس الى جانبي واما اليوم فلا لشدة ما نابني فيه

«من الحزن والغم فاخاف ان تؤثر فيك فتزعجك واسفاه انك منذ هذا

«اليوم تلبسين الحداد على فتيدة جبرلوستين واحمرتاة لقد حملني الدهر من

«العذاب والشفاء ما ينوء بي ثقله وتركني عرضة للصاعب والمناعب

«فقضيت مدة اقامتي في الغرفة على حال من القلق لا توصف الى ان اذنت

«الساعة التي بها يحتفل القوم بسيامة ماري فقميت في جملة الحشد انظر اليها

«بعبون شكرى بالدمع وكانت واقفة امام الهيكل والراهبات من حولها رافعات

«الحاظهن الى السماء وكان على الجانبيين فرقة من الجند بالالبسة الرسمية وجوههم

«يذرفون الدمع اشتراكا معي بمصيبي وبعد ان اكتملت رسوم السيامة انصرفت

«ماري الى حجرتها حيث استلقيت على فراشها تشكو من العي والجهد فتبعنها

«الى ان وقفت بها فلما رأتهي مكده الوجه كئيبا ادركت سري فقالت

«- هوّن عليك يا ابي فان صحتي من حمد الله تعالى هي احسن من قبل

«فتقدمت اليها وعانقتها بلهفة واشتياق ثم جلست الى جانبها اتبادل معها

«الحديث فقالت

«- ابتاه ارغب في ان اخذ عليك ميثاق الوفاء

«- بمايها ولدي

«- هل اناث قصري ما زال كما كان

«- نعم وقد فرضت عليّ زيارته كل يوم صباحا فما هو الميثاق الذي

«ناخذينه عليّ

«- ان نحافظ على حيي ثم ارجوك ان ترسل الى مدام جورج مكثيني

«الصغيرة

«- أليس عندك غير ذلك اقضيه طوع امرك

«- نعم ان ترسل ايضا الى الاب لابورتي كنسب الصلوة والى ريكولت

« الحلى والجواهر التي عندي وإلى لالوف التي تقيم الآن في الجزائر الصليب
الذهبي المناط في سريري

« — انني سأنفذ أوامرك سريعاً لكن يا ولدي نسيت ان توضحني بشيء من
« عندك لشخص يحبك حباً شديداً ألا وهو الفتي الذي آلف الحزن منذ يوم
« دخولك الدبر

« فعندئذ احمر وجهها خجلاً وفكرت في نفسها برهة ثم قالت

« — ما شأنه يا ابي

« — الحمد لله انه في عافية

« — وما حال والده

« — قد ابل من علته

« — فالرجاء يا ابي ان تهدي هنري المسجد الذي كنت أجتو عليه فابانه
« بدموعي ساعة اضرع اليه تعالى سائلة جوده ان يمن عليّ بالسكينة من حب
« هنري

« — اه انه لا ريب سيسر جداً بالتحفة التي تقدمينها له تذكراً للعهد

« الحب والولاء

فما اثم رودلف عبارة الأوراي ماري في حال من الارق فتتركها
وحدها وقصد غرفة اخرى

فامسك عن الكتابة فذيل كتابة الى كليمانس بهذه الكلمات

« ان مورفي يتم الكتاب الذي بدأت فيه فينبئك عن الحوادث التي

« جرت في ٢٠ حزيران

.

فأخذ مورفي القلم وشرع يكتب ما يأتي

ابنتها السبعة الجميلة

« أني عملاً بإشارة مولاي تجرأتُ على ان ارسل سموك فاقص عليك ما
 « كان من المحوادث المتجمعة في اليوم الثلاثين من حزيران - انني بينا كنت
 « جالماً في غرفتي اتجرفها جري من المحوادث يهاض ذاك النهار واذا بالريضة
 « قد وفدت علي وكلفتني ان اني الى سموسيدي الغراندوق وفاة ولده ماري
 « ففتحت للحال ودخلت غرفة سيدي فخالماً رأيتي وقد علا وجهي الحزن والكابة
 « نهض مسرعاً الى مقصورة ولده فالتفتها مسجاة على فراشها بين انياب المنية ولما
 « شعرت به رفعت عينيها اليه وفتحت فاهها وهمست في اذنه هذه الكلمات الاخيرة
 « (وداعاً يا ابي وصفيحاً يا هنري وعنوا يا امي) فجننا للحال رودلف على
 « ركبته فعانق ولده والدمع يتناثر من المآقي كالسواقي ثم تقدم الطبيب داود
 « فحس نبضها فوجد جامداً فارتد حزينا آيساً لان ماري كانت قد جادت
 « بروحها ولما لم يسع رودلف البقاء عند سرير ولده نهض فخرج وخرجت
 « انا باثرة فالتفت الي وقال - عليك يا مورفي ان تبلغ الغراندوقه مصابي
 « وتشرح لها عذابي . اني لما وفاة ولدي . قل لها ان رودلف غداً قد انفرد
 « بحزنه وانقطع لهومو »

« فلبيت الطلب وقمت اكتب اليك مع الرجاء ان تأتي الى عزائي وسلاوتي
 « حين يبل الكونت فينوي معك على المنزلة اعلمي ان الغراندوق لا يساوه
 « الا بقربك ولا يتعزى الا بوفائك وثبات حبك

« وهو الآن جالس قرب سرير ولده لا يرضى ان يفصل عنها قبل ان

« الامين »

« نونند اللحد »

« مورفي »

في ٢٠ حزيران سنة ١٨٤٢

.

وفي اليوم المعين لحفلة الجنازة جاءت كليانس ووالدها معها ليشهدا الدفن
ويشهما ماري الى حيث واروها في التراب آسفين مسترجعين

